3

KATALOG DER SCHRIFTARTEFAKTE

CATALOGUE OF WRITTEN ARTEFACTS

MARKK, Inv.-Nr. 911:08, Inv.-Nr. 918:08; Aufnahme von drei beschädigten *pustaha*; Katalog Nr. 6, 7 und 8. | MARKK, inv. no. 911:08, inv. no. 918:08; picture showing three damaged *pustaha*; catalogue nos 6, 7 and 8.

3.1

EINFÜHRUNG

INTRODUCTION

Bambusrohr, MARKK, Inv.-Nr. 12.123:112; Detail, erstes Internodium mit *bindu na pinarjolma* am Textbeginn; Katalog Nr. 16. | Bamboo tube, MARKK, inv. no. 12.123:112; detail of first internode's surface with *bindu na pinarjolma* at the beginning of the text; catalogue no. 16.

3.1
Einführung

I. Aufbau des Katalogs

Der vorliegende Katalog präsentiert mehrere Sammlungen. Zuerst werden die beiden öffentlichen Sammlungen vorgestellt, dann folgen die nach Eigentümern geordneten privaten Sammlungen von Dr. Helga Petersen, Frau Susanna Winkler, Frau Gerda Buck, Dr. Christian Humburg, Herrn Thomas Hombach, Frau Elisabeth Stöhr-Johannsen und Frau Lena Simanjuntak und schließlich von Professor Mark Mersiowsky.

Die Beschreibung der Objekte in den Sammlungen ist nach deren Material geordnet. Zunächst werden die in Form von Leporellos gefalteten Rindenhandschriften (*pustaha*) aufgeführt, dann die Bambusobjekte, die nach ihrer Form in drei Gruppen eingeteilt werden (Zylinder mit genauen Angaben zur Anzahl der Knoten und Flächen, Halbzylinder und Einzelstreifen) und endlich die Knochenobjekte, die ebenfalls nach ihrer Form geordnet sind, wobei die Einzelrippen vor den größeren Knochenstücken, in der Regel Büffelschulterblätter, stehen.

II. Aufbau der Einträge

Jeder Eintrag beginnt mit einem Verweis auf die Sammlung und die Inventarnummer in dieser Sammlung, gefolgt vom Namen der Institution bzw. des Sammlers und dem Datum des Erwerbs, falls bekannt. Die Beschreibungen der Manuskripte und anderen Schriftartefakte sind in zwei Hauptkategorien eingeteilt:

a. physische Beschreibung
b. Inhalt.

Die erste Hauptkategorie umfasst die folgenden Unterkategorien: verwendetes Material, Form, Größe (Höhe, Breite und Dicke/Durchmesser), Anzahl der Folios oder Knoten, Anzahl der Segmente zwischen den Knoten (Internodien), Zeilenzahl pro Folio oder Segment, Bindung (ob mit oder ohne Bindung und Erhaltungszustand), die für das Aufbringen von Texten, Zeichnungen und Satzzeichen verwendete Tinte.

Die zweite Hauptkategorie umfasst folgende Unterkategorien: verwendete Schrift, visuelle Organisation, Inhalt, Incipit und Explicit.

3.1
Introduction

I. Structure of the catalogue

This catalogue is arranged in terms of the various collections it spans, presenting the two public collections first and then the private collections, which are ordered according to their owners: Dr Helga Petersen, Mrs Susanna Winkler, Mrs Gerda Buck, Dr Christian Humburg, Mr Thomas Hombach, Mrs Elisabeth Stöhr-Johannsen and Mrs Lena Simanjuntak, and finally Professor Mark Mersiowsky.

The description of the collections reflects their material composition. First, we list the tree-bark manuscripts folded in a concertina shape (*pustaha*); second, the bamboo objects, which are divided into three categories according to their shapes (cylinders with specifications on the number of nodes and surfaces, half-cylinders, and single slips); and third, the bone objects, which are also arranged according to their shape, with single rib manuscripts preceding broader pieces of bone, usually buffalo shoulder blades.

II. Structure of the entries

Each of the entries starts with a code containing a reference to the repository and the inventory number in that collection, followed by the name of the collection or the collector and date of acquisition if known.

The descriptions of the manuscripts and other written artefacts are divided into two broad categories:

a. physical description, comprising the following categories: material used; form; size (height, width and thickness/diameter); number of folios or nodes; number of internode surfaces; number of lines per folio or internode surface; binding (whether present or not, and condition of preservation); and the ink used for inscribing texts, drawings and punctuation marks.
b. content, which includes the following categories: writing system used; visual organisation; contents; incipit and explicit.

The ‘Additional information’ category provides details about the artefact not included in the other categories.

III. Editorial policy

The following conventions have been applied systematically to all the entries:

In der Kategorie „Zusätzliche Informationen“ finden sich Angaben zum jeweiligen Artefakt, die nicht in die anderen Kategorien fallen.

III. Redaktionelle Richtlinien

Für alle Einträge gilt:

- Die Tinte wird nur erwähnt, wenn es sich nicht um die für gewöhnlich für alle drei Elemente (Text, Satzzeichen und Zeichnungen) verwendete schwarze Tinte handelt.
- Wird der Zustand des Schriftartefakts nicht erwähnt, ist es gut erhalten.
- Die Schrift wird nur dann angegeben, wenn sie von der meist verwendeten Toba-Batak-Schrift in ihrer nördlichen Variante abweicht.

Einige Besonderheiten der Katalogeinträge, die sich auf die materiellen Aspekte der beschriebenen Manuskripte beziehen, sollen hier erläutert werden. Rindenmanuskripte werden aus einem einzigen Stück Bast (Innenrinde) des Adlerholzbaums (*Acquilaria malaccensis*) gefertigt und danach in Leporelloform gefaltet (s. Kap. 2.2). Die beiden Seiten des Rindenstreifens ergeben Schreibflächen, die durch das Falten in Abschnitte unterteilt sind.

Da es keine etablierte, einheitliche Terminologie für diesen Handschriftentyp und die Faltmethode gibt und deutliche Unterschiede zwischen *pustaha* und häufiger verwendeten sowie besser definierten Buchformen gibt (wie z. B. Rollen und Kodizes), haben wir uns dagegen entschieden, hier die Begriffe *recto* (Vorderseite) und *verso* (Rückseite) zu verwenden. Folglich haben wir die Seite, auf der der Text beginnt, als „A-Seite“ und die zweite Seite als „B-Seite“ bezeichnet. Es wäre sinnvoll, die Terminologie, die in der Erforschung und Beschreibung von Batak-Handschriften verwendet wird, zu überarbeiten und eine allgemeine Standardisierung anzustreben. In ähnlicher Weise ist der Begriff „Folio“ zur Bezeichnung eines einzelnen von zwei Seiten zu beschreibenden Segments, das durch eine Harmonikafaltung entsteht, problematisch und muss klar definiert werden.

Durch die Faltung der Rindenhandschrift entstehen Folios unterschiedlicher Größe, die dann beschrieben werden. Ein Ergebnis dieses Herstellungsverfahrens ist, dass eine unterschiedliche Anzahl von Zeilen auf jedes Folio passt. Aus diesem Grund haben wir nicht die Zeilenzahl pro einzelnem Folio angegeben, sondern uns für die Angabe einer Mindest- und Höchstzahl in jedem *pustaha* entschieden.

Der letzte Teil der Beschreibung der Schriftartefakte enthält das Incipit und das Explicit jedes einzelnen Textes. Sie

- the ink is mentioned if it differs from the norm of black ink for all the three elements described (text, punctuation marks and drawings).
- if the state of the written artefact is not specifically described, then it is in good condition.
- the writing system is specified only if it differs from the northern variant of Toba Batak script used in most cases.

Some special features of the catalogue entries relating to the material aspects of the manuscripts described will be explained here. Tree-bark manuscripts were produced from a single piece of inner bark from the Agarwood tree (*Acquilaria malaccensis*) and successively folded in a concertina shape (see chapter 2.2). The result was the creation of two writing surfaces on the two sides of the bark, divided into sections (‘folios’) created by the folding.

Lacking established, uniform terminology for this type of manuscript and method of folding and because of noticeable structural differences among the *pustaha* and more widely used and better-defined kinds of book forms (such as scrolls and codices), we decided against using the terms ‘recto’ and ‘verso’ here. Consequently, we defined the side used for presenting the beginning of the text as side A and the second side as side B, despite the substantial need to improve this common nomenclature as it is potentially unclear and misleading. This is one of the many points awaiting a more general process of standardisation and normalisation for the nomenclature and methods employed in the study of Batak manuscripts. In a similar vein, the term ‘folio’ for designating a single segment to be described from two sides resulting from a concertina fold is problematic and in need of a better definition.

It is important to mention that a single sheet made of bark was only filled with writing after folding the bark manuscript, a step that created folios of different sizes. One result of this method of production was inhomogeneity regarding the number of lines written on each folio. For this reason, we have not included the number of lines per folio of each *pustaha*, but have chosen to give the minimum and maximum number in each *pustaha*.

The last part of the description of the written artefacts concerns the incipits and the explicits, which we transliterated in romanised form rather than leaving them in the original Batak script. The main reason for making this decision was because Batak Unicode characters are not readily available for printing at the moment. Those characters that *are* available do not cover all the variants of the graphemes that can

werden nicht in Batak-Schrift wiedergegeben, sondern wurden in romanisierter Form transliteriert. Hauptgrund für diese Entscheidung war, dass die Batak-Unicode-Zeichen noch nicht ohne Weiteres für den Druck zur Verfügung stehen und dass diejenigen Zeichen, die bereits vorliegen, nicht alle Varianten der Grapheme umfassen, die in den Handschriften vorkommen. Der zweite Grund für die Romanisierung ist die Tatsache, dass es nur wenige Experten gibt, welche die Batak-Schriften lesen können. Denn es gibt mehr Forscher, die sich mit linguistischen, kulturellen, anthropologischen und historischen Studien zu den Batak beschäftigen, als Philologen. Diesen Wissenschaftlern anderer Disziplinen kann die romanisierte Version der Incipit- und Explicit-Texte von Nutzen sein, mit deren Hilfe die in den Manuskripten behandelten Themen leichter zugänglich werden. Das Hauptanliegen aber ist es, diese Texte korrekt wiederzugeben. Dies geschieht in Form einer diplomatischen Transliteration der Batak-Grapheme in Kombination mit einigen vorsichtigen editorischen Eingriffen, die offensichtliche Schreiberfehler korrigieren.

Incipit und Explicit in den *pustaha* werden jeweils nach folgendem Schema zitiert: Seite des Manuskripts (A oder B), gefolgt von der Folio-Nummer und der Nummer der Zeile auf dem Folio. „A3:15“ bezeichnet zum Beispiel die 15. Zeile auf der A-Seite von Folio 3 des Manuskripts. Wir haben uns entschieden, neben dem Incipit auch den letzten Satz, der dem formelhaften Ausdruck *Ale datu* („Sei gegrüßt, *datu*“) am Ende jedes Textes vorausgeht, als Explicit anzugeben. Bei den Bambusartefakten verweist der numerische Code auf den zwischen den Knoten gelegenen Raum sowie die Zeilenzahl.

IV. Orthographie und Transliteration

Das Hauptanliegen hinsichtlich der Romanisierung des Batak-Texts war die Anwendung eines „schriftorientierten“ Systems. Die Transliteration in das um diakritische Zeichen ergänzte lateinische Alphabet ermöglicht es nicht nur, die Merkmale der Originalschrift konsequent darzustellen, sondern auch die tatsächliche Textfassung, einschließlich möglicher Rechtschreibfehler, Abschreibfehler und unleserlicher Teile, wiederzugeben.

Die folgenden redaktionellen Grundsätze werden angewandt:

- Das Graphem wurde als <ha> transliteriert.
- Das Graphem wurde als <ka> transliteriert.
- ṅ ersetzt das Original-Batak-Graphem <nga>.

be found in the manuscripts. The second reason for romanisation is the undeniable lack of experts who can read Batak scripts. As a matter of fact, there are more researchers involved in linguistic, cultural, anthropological and historical studies related to the Batak people than philologists. These scholars in other fields may benefit from the romanised version of the original incipits and explicits, through which they will gain a better understanding of the topics presented in the manuscripts. Needless to say, our main concern has been to provide a correct representation of the original incipits and explicits, by providing a diplomatic transliteration of the original Batak script, in combination with some cautious editorial interventions related to obvious scribal mistakes.

The incipits and explicits in the *pustaha* have each been provided with an alphanumeric code, which consists of three elements: the side of the bark (A or B) immediately followed by the folio number and the line number on the folio. ‘A3:15’, for example, refers to the 15th line of folio number 3 on the first side of the bark, side ‘A’. In addition to the incipit, we have decided to include the last sentence that precedes the formulaic expression *Ale datu* (‘Greetings, *datu*’) at the end of each text as an explicit. As regards the incipits and explicits of the bamboo written artefacts, the numeric code, in this case, refers to the internode surface and to the number of lines.

IV. Orthography and transliteration

The main concern regarding the romanisation of the Batak text was the application of a ‘script-oriented’ system. Transliteration into the Latin alphabet, supplemented by diacritical signs, allows not only to consistently represent the characteristics of the original script, but also to reproduce the actual composition of the text, including any misspellings, scribal mistakes and parts of the text that are illegible.

The following editorial conventions are used:

- The grapheme has been transliterated as <ha>.
- The grapheme has been transliterated as <ka>.
- ṅ replaces the original Batak grapheme <nga>.
- ṁ replaces the original Batak diacritic *hamisaran* (see chapter 2.1).
- ḷ is the romanisation of the Karo diacritic *kejeringen* (see chapter 2.1).
- The symbol ‘×’ replaces the diacritical sign called *sikurun* in Karo and *sihora* in Toba in order to avoid any confusion (see chapter 2.1).
- The symbol □ denotes an illegible grapheme.

- ṁ ersetzt das Original-Batak-Diakritikum *hamisaran* (s. Kap. 2.1).
- ḍ ist die Romanisierung des Karo-Diakritikums *kejeringen* (s. Kap. 2.1).
- Das Symbol „×“ ersetzt das diakritische Zeichen namens *sikurun* in Karo und *sihora* in Toba, um eine Verwechslung zu vermeiden (s. Kap. 2.1).
- Das Symbol □ bezeichnet ein unlesbares Graphem.
- [+xy] sind Ergänzungen auf Grundlage philologischer Erwägungen.
- [-xy] sind Streichungen auf Grundlage philologischer Erwägungen.
- [+xy] represent an addition, based on philological considerations.
- [-xy] represent a deletion, based on philological considerations.

3.2

SAMMLUNG DES MARKK, HAMBURG

MARKK COLLECTION, HAMBURG

Bambusrohr, MARKK, Inv.-Nr. 14.105:22 dop.2; Anweisungen für Schutzzauber; Katalog Nr. 19. | Bamboo tube, MARKK, inv. no. 14.105:22 dop.2; instructions for protective magic; catalogue no. 19.

Nr. 1

MARKK Inv.-Nr. 12.16:119

Oben: Geschlossenes *pustaha* mit geschnitzem Holzdeckel und geflochtenem Rattanband. | Above: Closed manuscript with its carved wooden cover and plaited rattan band. | Unten: *Pustaha* geöffnet auf Folios A14/A15. Die Zeichnung zeigt das Orakel *Pane na Bolon*. | Below: Manuscript open at folios A14/A15. The drawing shows the oracle *Pane na Bolon*.

MARKK Inv.-Nr. 12.16:119

Sammlung Winkler, erworben 1912
Beschreibstoff: Baumrinde
Format: *pustaha*
Maße: Länge 22,6 cm; Breite 14,0 cm; Dicke 6,5 cm
Anzahl der Folios: 60
Anzahl der Zeilen pro Folio: 15–19

Einband

Zwei hölzerne Buchdeckel; der losgelöste Vorderdeckel weist Schnitzmotive auf, der an das *pustaha* angebrachte Rückendeckel ist ohne Dekoration. Zum festen Verschließen des Manuskripts dient das geflochtene Rattanband.

Tinte

A3 bis A6 schwarze Interpunktionszeichen mit zusätzlicher roter Tinte; im restlichen Manuskript durchgehend schwarze Tinte.

Visuelle Organisation

A1 ist unbeschrieben und losgelöst vom Vorderdeckel.
A2 enthält zwei Textzeilen in der Mitte des Folios, die mit dem restlichen Text in keinerlei Verbindung stehen.
A3–A46 sind beschrieben.
A47–A58 sind unbeschrieben.
A60 ist am Rückendeckel angebracht.
Die B-Seite ist unbeschrieben.
Am unteren rechten Rand von A14 befindet sich eine kleine schwarze Zeichnung zum Orakel *Pane na Bolon*; auf A36 bis A41 begleiten einige kleine schwarze Zeichnungen, die mögliche Positionen im Orakel *pormanuhon* darstellen, den rechts stehenden Text.

Text

Weissagung mit zwei Orakeln, *Pane na Bolon* und *pormanuhon*.

A-Seite

Incipit 1 (A3:1): *Poda ni kata-ka[+ta] ni o[+m]pu[+n]ta pane na bolon*
Explicit 1 (A9:10): *Hale amaṁ datu na maṁguru ho i unaṁ ma ko lupa di poda ni guru[+n]ta*
Incipit 2 (A10:11): *Poda ni paṅarambui ni ompunta pane na bolon*
Explicit 2 (A17:5): *iya dinaboto si dolok ma goharni di hindora na bugaṁni dohot dipat na bugaṁni*

MARKK inv. no. 12.16:119

Winkler Collection, acquired in 1912
Material: tree bark
Form: *pustaha*
Measurements: length 22.6 cm; width 14.0 cm; thickness 6.5 cm
Number of folios: 60
Number of lines per folio: 15–19

Cover

Two wooden covers, upper cover detached from the *pustaha* and with carved decorative motifs, lower cover attached to the *pustaha* without any carvings. The braided rattan band is used to firmly fasten the manuscript.

Ink

Red ink added to black punctuation marks on folios A3 to A6. Black ink throughout the rest of the manuscript.

Visual organisation

A1 is blank and now detached from the cover.
A2 contains two lines of text in the middle of the folio that are not part of the main text.
A3–A46 contain writing.
A47–A58 are blank.
A60 is attached to the lower cover.
Side B is blank.
In the lower right-hand margin of folio A14, there is a small drawing in black depicting the oracle *Pane na Bolon* and from folio A36 to A41, there are some small drawings in black that accompany the text on the right-hand side, depicting the possible position of the oracle *pormanuhon*.

Text

Divination with two oracles, *Pane na Bolon* and *pormanuhon*.

Side A

Incipit 1 (A3:1): *Poda ni kata-ka[+ta] ni o[+m]pu[+n]ta pane na bolon*
Explicit 1 (A9:10): *Hale amaṁ datu na maṁguru ho i unaṁ ma ko lupa di poda ni guru[+n]ta*
Incipit 2 (A10:11): *Poda ni paṅarambui ni ompunta pane na bolon*
Explicit 2 (A17:5): *iya dinaboto si dolok ma goharni di hindora na bugaṁni dohot dipat na bugaṁni*
Incipit 3 (A17:7): *Poda[-da] ni kata-kata ni pormanukon haji naṅkapiri[+ṁ]*

Incipit 3 (A17:7): *Poda[-da] ni kata-kata ni pormanukon haji naṅkapiri[+ṁ]*
Explicit 3 (A33:3): *Haloi lahe guru paṅulbas*
Incipit 4 (A33:4): *Poda ni pamusatan ni pormanu[+kon] haji naṅka piri[+ṁ]*
Explicit 4 (A46:20/21): *iya paṅanon ni miyak manuk na bontar hale datu nami*

Weitere Einzelheiten

Auf acht Folios sind kleine Bleistiftspuren sichtbar (A11:1, A18:11, A19:9, A21:14, A23:5, A25:1, A26:16, A30:11). Diese scheinen jedoch keine bestimmte Funktion zu haben (etwa Fehlerkorrektur, Hervorheben eines bestimmten Textabschnitts, Ersetzen eines Interpunktionszeichens).

Explicit 3 (A33:3): *Haloi lahe guru paṅulbas*
Incipit 4 (A33:4): *Poda ni pamusatan ni pormanu[+kon] haji naṅka piri[+ṁ]*
Explicit 4 (A46:20/21): *iya paṅanon ni miyak manuk na bontar hale datu nami*

Additional information

Small strokes made with a pencil appear on eight different folios (A11:1; A18:11; A19:9; A21:14; A23:5; A25:1; A26:16; A30:11). These strokes do not seem to have any particular function, though, such as correcting scribal mistakes, indicating a special passage in the text or serving as a substitute for a punctuation mark.

Nr. 2

MARKK Inv.-Nr. 47.23:1 dop.2

Oben: Geschlossenes *pustaha* mit unverzierten hölzernen Buchdeckeln. | Above: Closed manuscript and undecorated wooden covers. | Unten: Folios A2/A3 mit *bindu na godang* und Textbeginn auf Folio A2. | Below: Folios A2/A3: *bindu na godang* and the beginning of the text on folio A2.

MARKK Inv.-Nr. 47.23:1 dop.2

Beschreibstoff: Baumrinde
Format: *pustaha*
Maße: Länge 14,4 cm; Breite 10,4 cm; Dicke 4,6 cm
Anzahl der Folios: 36
Anzahl der Zeilen pro Folio: 11–15

Einband

Zwei Buchdeckel, beide an dem *pustaha* angebracht und ohne Dekoration.

Zustand

Die Ränder der Manuskriptblätter sind stärker nachgedunkelt als die restlichen Flächen und dadurch schwerer lesbar. Überdies ist die Tinte einiger Schriftzeichen auf den ersten zwei Folios der A-Seite in der Mitte teilweise verblasst, was die Lesbarkeit des Textes beeinträchtigt.

Auf der B-Seite sind die Ränder nachgedunkelt und einige Schriftzeichen in der Mitte der Folios B32 bis B35 so stark verblasst, dass der Text nicht mehr zu entziffern ist. Am stärksten sind die Folios B34 und B35 beschädigt.

Schriftsystem und Sprache

Eine Mischung aus Toba und Karo mit Nord- und Südvarianten (s. Kapitel 2).

Der Text enthält zahlreiche malaiische Lehnwörter sowie die wiederkehrende Anrufung *Bismillah* und den Namen *Allah*, beide in Toba-Schrift.

Visuelle Organisation

A1 ist am Vorderdeckel angebracht, A36 am Rückendeckel.
A2–A35 sind beschrieben.
B1–B36 sind beschrieben.
Am rechten oberen Rand von B5 rahmt eine schmale schwarze Linie eine 7 × 3 cm große rechteckige Fläche. Die hier eingetragenen Symbole ähneln Batak-Schriftzeichen und sind in vier Zeilen mit jeweils sechs verschiedenen Symbolen angelegt.

Text

Zauberformeln (*tabas*) zur Zubereitung eines Heiltranks (*tawar*).

A-Seite

Incipit 1 (A2:1): *Pxda ni pamxnxi ni □□ na ipxḥ*

MARKK inv. no. 47.23:1 dop.2

Material: tree bark
Form: *pustaha*
Measurements: length 14.4 cm; width 10.4 cm; thickness 4.6 cm
Number of folios: 36
Number of lines per folio: 11–15

Cover

Two wooden covers, both attached to the *pustaha*, but without any decoration on them.

Condition

The margins of the manuscript's leaves are a little darker than the rest of the folios, compromising some parts of the reading. Moreover, in the middle of the first two folios on side A, the ink used for some of the graphemes has partially faded, making the text difficult to read.

Side B has darker margins, and, some graphemes have completely faded in the middle of folios B32 to B35, causing the text to become illegible. Folios B34 and B35 are the ones with the most damage.

Writing system and language

A mixture of Toba and Karo writing systems with both northern and southern variants (see chapter 2).

The text contains many Malay loanwords and frequently the invocation *Bismillah* and the word Allah appear, both inscribed in Toba script.

Visual organisation

A1 is attached to the upper cover and A36 to the lower cover.
A2–A35 contain writing.
B1–B36 contain writing.
On folio 5 on side B, there is a small box in the top right-hand margin, 7 × 3 cm in size and drawn using a thin black line. Some symbols have been inscribed on it that resemble Batak graphemes and are arranged on four lines, each line containing six different symbols.

Text

Incantations (*tabas*) for the preparation of a magic medicine (*tawar*).

Side A

Incipit 1 (A2:1): *Pxda ni pamxnxi ni □□ na ipxḥ*

Explicit 1 (A7:10): *tavar hambar tavar ninta pitx kali hale datx panavar na mańaji ninta pagi*
Incipit 2 (A7:12): *Pxda ni txri-txriyan ni tawar si dayaṁ rumbiya bxjaṁ*
Explicit 2 (A35:29): *Hasa marxbx ma jolma dxkxt txraṁ na mxrgxra-gxra hale datu*
Incipit 3 (A35:4): *Pxda ni si pxtar balik i ma*
Explicit 3 (B4:9): *iya rajaḥ ni timaḥ ma [+i]nxn hale datx g[+x]rx ho□jaḥ ni txkxl inxn hale datu*

B-Seite

Incipit 4 (B5:3): *Pxda ni paṁgabe-gabe ni tawar si dayaṁ rxmbiya bxjaṁ*
Explicit 4 (B12:5): *Hasa dipalas-las ma iya ma inxn lapikta datx dipxrtandańan hale*
Incipit 5 (B12:7): *Pxda ni nayik bisa ni tawar*
Ecplicit 5 (B14:2): *Hale datx [nuṁmx]ṅikxn gxrx rxvan ni tavarta inxn*
Incipit 6 (B14:4): *Pxda ni tavarta di kasxkxtan na bolon*
Explicit 6 (B21:13) *Ulaṁ si pańan □xbxvan ni tavarta ma inxn ale datu na mańaji tavarta*
Incipit 7 (B22:2): *Pxda ni tawar si raja bxlxn*
Explicit 7 (B28:12): *Ulaṁ kita dxkxt hanak bxrx mxdxm pantańan na bxlxn*
Incipit 8 (B28:13): *Pxda ni sxbxtanta panawar ma inxn*
Explicit 8 (B32:12): *Iya mapa□□kx ni tapxhxn tavar □ inxn*
Incipit 9 (B32:13): *Px[+da] ni pańaras [+ni] tawarta ma in[+xn]*
Explicit 9 (B36:49): *txdṁ uraṁ pa[k-pak] uraṁ masaḥ datx mańasi ni haji haṁ*

Explicit 1 (A7:10): *tavar hambar tavar ninta pitx kali hale datx panavar na mańaji ninta pagi*
Incipit 2 (A7:12): *Pxda ni txri-txriyan ni tawar si dayaṁ rumbiya bxjaṁ*
Explicit 2 (A35:29): *Hasa marxbx ma jolma dxkxt txraṁ na mxrgxra-gxra hale datu*
Incipit 3 (A35:4): *Pxda ni si pxtar balik i ma*
Explicit 3 (B4:9): *iya rajaḥ ni timaḥ ma [+i]nxn hale datx g[+x]rx ho□jaḥ ni txkxl inxn hale datu*

Side B

Incipit 4 (B5:3): *Pxda ni paṁgabe-gabe ni tawar si dayaṁ rxmbiya bxjaṁ*
Explicit 4 (B12:5): *Hasa dipalas-las ma iya ma inxn lapikta datx dipxrtandańan hale*
Incipit 5 (B12:7): *Pxda ni nayik bisa ni tawar*
Ecplicit 5 (B14:2): *Hale datx [nuṁmx]ṅikxn gxrx rxvan ni tavarta inxn*
Incipit 6 (B14:4): *Pxda ni tavarta di kasxkxtan na bolon*
Explicit 6 (B21:13) *Ulaṁ si pańan □xbxvan ni tavarta ma inxn ale datu na mańaji tavarta*
Incipit 7 (B22:2): *Pxda ni tawar si raja bxlxn*
Explicit 7 (B28:12): *Ulaṁ kita dxkxt hanak bxrx mxdxm pantańan na bxlxn*
Incipit 8 (B28:13): *Pxda ni sxbxtanta panawar ma inxn*
Explicit 8 (B32:12): *Iya mapa□□kx ni tapxhxn tavar □ inxn*
Incipit 9 (B32:13): *Px[+da] ni pańaras [+ni] tawarta ma in[+xn]*
Explicit 9 (B36:49): *txdṁ uraṁ pa[k-pak] uraṁ masaḥ datx mańasi ni haji haṁ*

Nr. 3

MARKK Inv.-Nr. 13.95:10

Oben: *Pustaha* verschlossen mit geflochtenem Rattanband; hölzerner Vorderdeckel mit geschnitzter Eidechse *Boraspati ni Tano*. | Above: *Pustaha* closed with a plaited rattan band; wooden cover with carved lizard *Boraspati ni Tano*. | Unten: Folios A11 und A12 mit Texten und Zeichnungen. | Below: Folios A11 and A12 with texts and corresponding drawings.

MARKK Inv.-Nr. 13.95:10

Sammlung Winkler, erworben 1910
Beschreibstoff: Baumrinde
Format: *pustaha*
Maße: Länge 17,7 cm; Breite 13,9 cm; Dicke 6,5 cm
Anzahl der Folios: 33
Anzahl der Zeilen pro Folio: 13–16

Einband

Zwei Buchdeckel, beide an dem *pustaha* angebracht. Den Rückendeckel ziert eine geschnitzte Echse, bekannt als Gottheit *Boraspati ni Tano*. Der Vorderdeckel ist ohne Dekoration und weist in der Mitte einen Riss auf. Er hat auf der rechten und linken Seite zwei Löcher, um eine Schnur für den Transport des Manuskripts anzubringen, die jetzt fehlt. Zum festen Verschließen des Manuskripts dient das geflochtene Rattanband.

Zustand

Am linken Rand sind die Folios stärker nachgedunkelt und in einigen Bereichen ist die Tinte verblasst, was die Lesbarkeit, insbesondere auf den A-Seiten der ersten vier Folios, beeinträchtigt.

A4 bis A7 weisen jeweils in der Mitte einige Risse auf.

Am linken Rand von A10 hat sich ein schmaler, 1 cm langer Streifen Baumrinde gelöst.

Visuelle Organisation

Ein dekorativer Textrahmen, bestehend aus einer schmalen Doppellinie in schwarzer Tinte, fasst sämtliche Manuskripttexte ein. Identische Linien unterteilen den Text in einzelne Abschnitte.

Die Texte weisen auf beiden Seiten des Manuskripts dieselbe Schreibrichtung auf.

A1 und A32 sind unbeschrieben.
A2 bis A31 sind beschrieben.
A33 ist unbeschrieben.
A34 ist am Buchdeckel befestigt.
B1 ist am Buchdeckel befestigt.
B2 bis B32 sind beschrieben.
B33 ist unbeschrieben.

Jeder Textabschnitt wird von einer Einzelzeichnung oder auch mehreren dekorativen Elementen am rechten Rand der Folios, parallel zu den Textzeilen, illustriert.

Diese dekorativen Elemente bestehen aus einer Vielzahl von Formen; neben geometrischen Zauberdiagrammen

MARKK inv. no. 13.95:10

Winkler Collection, acquired in 1910
Material: tree bark
Form: *pustaha*
Measurements: length 17.7 cm; width 13.9 cm; thickness 6.5 cm
Number of folios: 33
Number of lines per folio: 13–16

Cover

Two wooden covers, both attached to the *pustaha*. A carving of a lizard known as the deity *Boraspati ni Tano* embellishes the lower cover. The upper cover is undecorated and there is a crack running down the middle of it. It has two holes on the right and left side to attach a string for transporting the manuscript, which is now missing. The braided rattan band is used to firmly fasten the manuscript.

Condition

The folios are darker in the left-hand margin and some other areas where the ink has faded, making the text difficult to read, especially on the first four folios of side A.

Folios A4 to A7 contain some cracks and tears in the middle.

A small strip of bark, 1 cm long has become detached from the left-hand margin of folio A10.

Visual organisation

A decorative frame composed of a thin double line in black ink encloses the text up to the end of the manuscript. The same line is used to divide the text into paragraphs.

The texts on the two sides of the bark both run in the same direction.

A1 and A32 are blank.
A2 to A31 contain writing.
A33 is blank.
A34 is attached to the cover.
B1 is attached to the cover.
B2 to B32 all contain writing.
B33 is blank.

Each of the paragraphs into which the text is divided is illustrated by a single drawing or a combination of decorative elements in the right-hand margin of the folio, running parallel to the lines of the text.

A great variety of shapes can be seen in these decorative elements, and zoomorphic or anthropomorphic figures enrich the folios of the *pustaha* as well as magical geometrical diagrams.

schmücken auch zoomorphe und anthropomorphe Figuren die Seiten des *pustaha*. Die Zeichnungen illustrieren jeweils die zugehörigen Texte.

Text

Weissagung mit den Orakeln *pormesa na sampuludua, panggorda na ualu, panggarambui* und *si aji mamis na lima.*

A-Seite

Incipit 1 (A2:1): *Poda ni ka[+ta]-kata ni pa[+musa]tan ni pormesa na sampuluduha*
Explicit 1 (A16:5): *Hasa unaṁ lupa di sinon hale hopu ni bajoṁga di laṅit kata ni haji holo ma daguru nami poda ma i*
Incipit 2 (A16:7): *[+P]oda ni paṁgorda na uwalu*
Explicit 2 (A21:10): *Hale guru maṅaranjo kata ni haji holo ma daguru nami podai ma inon tutu*
Incipit 3 (A21:12): *Poda ni kamatehan ni paṅarambui*
Explicit 3 (A23:5): *Datibat hatadigan si hari hale datu*
Incipit 4 (A24:1): *Poda ni pamakan ni paṅarambui*
Explicit 4 (A32:1): *Hale datu na maṁguru hasa unaṅ lu[+pa] di poda inon hasa kita kasa□□□han di bi[+sara] na godaṁ di [+kasuku]ton na bolon hale datu*

B-Seite

Incipit 5 (B2:1): *Po[+da] ni pan[+juju]ran ni paṅarambui*
Explicit 5 (B3:6): *Hasa kita monaṁ hale datu*
Incipit 6 (B3:8): *Poda ni panoro ni panaṁli ma kali*
Explicit 6 (B11:12): *Iya porsili na manuk sihok sihok [hale i]*
Incipit 7 (B11:14): *Poda ni panampuki na bolon*
Explicit 7 (B 14:14): *Iya gohar marom□ [+ni] □□□□ ba[jo]□ di laṅit i ba□□*
Incipit 8 (B16:1): *Poda ni pamakan ni si haji mamis na lima ma inon*
Explicit 8 (B33): Textverlust.

Text

Divination with the oracles *pormesa na sampuludua, panggorda na ualu, panggarambui* and *si aji mamis na lima.*

Side A

Incipit 1 (A2:1): *Poda ni ka[+ta]-kata ni pa[+musa]tan ni pormesa na sampuluduha*
Explicit 1 (A16:5): *Hasa unaṁ lupa di sinon hale hopu ni bajoṁga di laṅit kata ni haji holo ma daguru nami poda ma i*
Incipit 2 (A16:7): *[+P]oda ni paṁgorda na uwalu*
Explicit 2 (A21:10): *Hale guru maṅaranjo kata ni haji holo ma daguru nami podai ma inon tutu*
Incipit 3 (A21:12): *Poda ni kamatehan ni paṅarambui*
Explicit 3 (A23:5): *Datibat hatadigan si hari hale datu*
Incipit 4 (A24:1): *Poda ni pamakan ni paṅarambui*
Explicit 4 (A32:1): *Hale datu na maṁguru hasa unaṅ lu[+pa] di poda inon hasa kita kasa□□□han di bi[+sara] na godaṁ di [+kasuku]ton na bolon hale datu*

Side B

Incipit 5 (B2:1): *Po[+da] ni pan[+juju]ran ni paṅarambui*
Explicit 5 (B3:6): *Hasa kita monaṁ hale datu*
Incipit 6 (B3:8): *Poda ni panoro ni panaṁli ma kali*
Explicit 6 (B11:12): *Iya porsili na manuk sihok sihok [hale i]*
Incipit 7 (B11:14): *Poda ni panampuki na bolon*
Explicit 7 (B 14:14): *Iya gohar marom□ [+ni] □□□□ ba[jo]□ di laṅit i ba□□*
Incipit 8 (B16:1): *Poda ni pamakan ni si haji mamis na lima ma inon*
Explicit 8 (B33): loss of text.

Nr. 4

MARKK Inv.-Nr. 13.81:24

Oben: Geschlossenes *Pustaha* mit hölzernem Buchdeckel verziert mit kreisförmiger Erhebung. | Above: Closed *pustaha* with its wooden cover decorated with a circular protuberance. | Unten: Folios B2/B3, Diagramm einer Windrose mit anthropomorphen Figuren. | Below: Folios B2/B3, diagram of a wind rose with anthropomorphic figures.

MARKK Inv.-Nr. 13.81:24

Sammlung Winkler, erworben 1913
Beschreibstoff: Baumrinde
Format: *pustaha*
Maße: Länge 17,0 cm; Breite 17,0 cm; Dicke 3,9 cm
Anzahl der Folios: 22
Anzahl der Zeilen pro Folio: 14–18

Einband

Zwei Holzdeckel, beide losgelöst von dem *pustaha*. Die Abdeckungen sind ohne Dekoration und weisen einige Abschürfungen auf. Der Vorderdeckel hat in der Mitte einen Knauf und zwei kleine kreisförmige Ausbuchtungen mit Löchern am linken und rechten Rand, um eine Schnur für den Transport des Manuskripts anzubringen, die jetzt fehlt.

Tinte

Rote Tinte für Zeichnungen und Interpunktionszeichen.

Visuelle Organisation

Ein dekorativer schwarzer Textrahmen fasst sämtliche Texte auf einer Seite ein.

Folio A1 war ursprünglich am Buchdeckel befestigt.

A2 enthält eine Abbildung zum Orakel *Pane na Bolon*. Sie zeigt zwei Drachen, die sich gegenseitig in den Schwanz beißen und so einen Kreis bilden. Im Zentrum des Kreises befindet sich ein Kompass mit den acht Haupt- und Nebenhimmelsrichtungen.

A3 bis A21 sind beschriftet.

B1 war ursprünglich am Rückendeckel angebracht.

B2 enthält sieben mit dem Haupttext in keinerlei Verbindung stehende Textzeilen in entgegengesetzter Richtung zum Text der nachfolgenden Folios.

B3 zeigt ein Diagramm der acht Himmelsrichtungen mit ihren gerahmten Bezeichnungen. Ein dekorativer Rahmen fasst das Diagramm ein und endet am unteren Seitenrand mit einer Zeichnung zweier einander zugewandter Tiere, die Hirschkäfern ähneln. Auf den Rahmenlinien für die vier Haupthimmelsrichtungen befinden sich Zeichnungen von vier anthropomorphen, der Mitte des Folios zugewandten Figuren.

Der Text auf der A-Seite wird auf den Folios B4 bis B21 fortgeführt.

Text

Weissagung einschließlich des Orakels *Pane na Bolon.*

MARKK inv. no. 13.81:24

Winkler Collection, acquired in 1913
Material: tree bark
Form: *pustaha*
Measurements: length 17.0 cm; width 17.0 cm; thickness 3.9 cm
Number of folios: 22
Number of lines per folio: 14–18

Cover

Two wooden covers, neither of which is attached to the *pustaha*. They are undecorated and have some abrasions on them. The upper cover has a knob in the middle and two small, protruding circles on the left- and right-hand side used to attach a string to transport the manuscript, which is now missing.

Ink

Red ink used for drawings and punctuation marks.

Visual organisation

A decorative frame in black ink encloses the text on each side up to the end of the manuscript.

Folio A1 was originally attached to the cover.

A2 shows an image that represents the oracle *Pane na Bolon*. The picture consists of two dragons forming a circle by biting each other's tail. At the centre of the circle, there is a compass showing the eight cardinal and intercardinal directions.

Folios A3 to A21 all contain writing.

B1 was originally attached to the lower cover.

B2 contains seven lines of texts, which run in the opposite direction to the text on the following folios and is not connected with the main text.

B3 has a diagram on it depicting the eight points of the compass defined in writing in framed sections. The diagram is enclosed in a decorative frame that closes at the bottom of the folios with a drawing of two animals facing each other that resemble stag beetles. Four anthropomorphic figures are drawn on the lines framing the four cardinal directions with their heads turned towards centre of the folio.

The text on side A is continued on folios B4 to B21.

Text

Divination including the oracle *Pane na Bolon.*

Incipit 1 (A3:1): *Poda ni pamusatan ni hompunta ma inon pane na bolon*
Explicit 1 (B21:13): *Si jumadikon layaṁ-layaṁ tu toru si jumadikon rapu-rapu hanak bodil ni musu nami ha ulaṁ*

Incipit 1 (A3:1): *Poda ni pamusatan ni hompunta ma inon pane na bolon*
Explicit 1 (B21:13): *Si jumadikon layaṁ-layaṁ tu toru si jumadikon rapu-rapu hanak bodil ni musu nami ha ulaṁ*

Nr. 5

MARKK Inv.-Nr. 12.16:118

Oben: Geschlossenes *Pustaha* mit hölzernem Vorderdeckel, in den die Eidechse *Boraspati ni Tano* geschnitzt ist | Above: Closed manuscript and its wooden cover with a carving of the lizard *Boraspati ni Tano*. | Unten: *Pustaha* aufgeschlagen auf Folios A14/A15. Oben rechts das *bindu matoga* mit vier kleinen Zeichnungen in der Form eines Sterns. | Below: *Pustaha* open at folios A14/A15. At the top right the *bindu matoga* with four small drawings in the shape of a star.

MARKK Inv.-Nr. 12.16:118

Sammlung Winkler, erworben 1912
Beschreibstoff: Baumrinde
Format: *pustaha*
Maße: Länge 20,6 cm; Breite 15,2 cm; Dicke 5,2 cm
Anzahl der Folios: 32
Anzahl der Zeilen pro Folio: 14–17

Einband

Zwei hölzerne Buchdeckel, beide losgelöst von dem *pustaha*. Den Vorderdeckel ziert ein rechteckig gerahmtes Schnitzmotiv, *bindu matoga*, das die göttliche Echse *Boraspati ni Tano* zeigt. Am linken und rechten Außenrand befinden sich zwei Löcher für eine Schnur, um das *pustaha* zu tragen. Der Rückendeckel ist ohne Dekoration.

Visuelle Organisation

A1 war ursprünglich am Buchdeckel befestigt.
A2–A32 enthalten Texte.
B1 war ursprünglich am Buchdeckel befestigt.
B2 ist unbeschrieben.
B3–B32 enthalten Texte.

Text

Magische Schutzmittel.

A-Seite

Incipit 1 (A2:1): *Poda ni kata-kata ni pagar pañorom ma inon*
Explicit 1 (A22:8): *[+Hasa] ho jirko talaṁke nu sumañot puñon na jolo-jo[+lo] ido tabas ni boṁkahon de*
Incipit 2 (A22:10): *Poda ni salusutan si runtali sahoha di lautan*
Explicit 2 (A24:16): *Hale hamaṁ si tuvan na torop homa hale satu porjaga-jaga*
Incipit 3 (A25:1): *Poda ni pagar pañambañi na bolon ma inon*

B-Seite

Incipit 4 (B3:1): *Poda ni kata-kata ni [+p]ormasak ni dorma*
Explicit 4 (B11:6): *Hale hamaṁ datu na morjaga-jaga holo ma guru nami ho i*
Incipit 5 (B11:8): *Poda ni kata-kata ni pagar porsaṁgulon ma inon*
Explict 5 (B32:14): *Si balak laki-laki si bulak bi ni tiyan boltok ni si [pu]nuhon [ma]ṅon tinaṁgal baja iya rasu*

MARKK inv. no. 12.16:118

Winkler Collection, acquired in 1912
Material: tree bark
Form: *pustaha*
Measurements: length 20.6 cm; width 15.2 cm; thickness 5.2 cm
Number of folios: 32
Number of lines per folio: 14–17

Cover

Two wooden covers, which are not attached to the *pustaha*. The upper cover has a carved decoration depicting the divine lizard *Boraspati ni Tano* enclosed in a square frame, known in Batak by the name of *bindu matoga*. On the left and right extremities, there are two holes for a string to carry the *pustaha*, which is now missing. The lower cover is not decorated.

Visual organisation

A1 used to be attached to the cover.
A2–A32 all contain texts.
B1 used to be attached to the cover.
B2 is blank.
B3–B32 all contain texts.

Text

Protective magic.

Side A

Incipit 1 (A2:1): *Poda ni kata-kata ni pagar pañorom ma inon*
Explicit 1 (A22:8): *[+Hasa] ho jirko talaṁke nu sumañot puñon na jolo-jo[+lo] ido tabas ni boṁkahon de*
Incipit 2 (A22:10): *Poda ni salusutan si runtali sahoha di lautan*
Explicit 2 (A24:16): *Hale hamaṁ si tuvan na torop homa hale satu porjaga-jaga*
Incipit 3 (A25:1): *Poda ni pagar pañambañi na bolon ma inon*

Side B

Incipit 4 (B3:1): *Poda ni kata-kata ni [+p]ormasak ni dorma*
Explicit 4 (B11:6): *Hale hamaṁ datu na morjaga-jaga holo ma guru nami ho i*
Incipit 5 (B11:8): *Poda ni kata-kata ni pagar porsaṁgulon ma inon*
Explict 5 (B32:14): *Si balak laki-laki si bulak bi ni tiyan boltok ni si [pu]nuhon [ma]ṅon tinaṁgal baja iya rasu*

Nr. 6

MARKK Inv.-Nr. 911:08

Oben: Hölzerner Buchdeckel mit geschnitztem rankenartigen Muster. | Above: Wooden book cover with carved tendril-like pattern. | Unten: Geschlossenes Manuskript mit dem Beginn der B-Seite. | Below: Closed manuscript with the beginning of the B side.

MARKK Inv.-Nr. 911:08

Sammlung Winkler, erworben 1908
Beschreibstoff: Baumrinde
Format: *pustaha*
Maße: Länge 27,0 cm; Breite 15,8 cm; Dicke 4,0 cm
Anzahl der Folios: nicht bekannt (s. untenstehenden Hinweis zum Zustand)
Anzahl der Zeilen pro Folio: nicht bekannt

Einband

Ein losgelöster hölzerner Buchdeckel mit dekorativem Schnitzmotiv mit jeweils zwei Löchern rechts und links zum Anbringen einer Schnur, um das Manuskript tragen oder aufhängen zu können.

Zustand

Das Manuskript konnte aufgrund seines höchst fragilen Zustands, vermutlich aufgrund eines Feuerschadens, nicht geöffnet werden.

Text

Inhalt unbekannt.

MARKK inv. no. 911:08

Winkler Collection, acquired in 1908
Material: tree bark
Form: *pustaha*
Measurements: length 27.0 cm; width 15.8 cm; thickness 4.0 cm
Number of folios: unknown (see the note on its condition below)
Number of lines per folio: unknown

Cover

One loose wooden cover with a carved decorative motif. It has two holes each on the right and left for attaching a string to carry or hang up the manuscript.

Condition

The manuscript has not been opened due to its highly fragile physical condition, which was probably caused by fire.

Text

Content unknown.

Nr. 7

MARKK Inv.-Nr. 918:08

Oben: *Pustaha* ohne Buchdeckel, mit Baumwollfaden verschnürt. Anhänger mit Inventarnummer und Beschriftung "Pustāka (Heilige Schriften adat)". | Above: *Pustaha* without covers, closed with cotton thread with its old accession tag saying 'Pustāka ("holy writings" adat)'. | Unten: Geschlossenes Manuskript mit dem Beginn der B-Seite. | Below: Closed manuscript with the beginning of the B side.

MARKK Inv.-Nr. 918:08

Sammlung Winkler, erworben 1908
Beschreibstoff: Baumrinde
Format: *pustaha*
Maße: Länge 17,5 cm; Breite 10,3 cm; Dicke 5,0 cm
Anzahl der Folios: nicht bekannt (s. untenstehenden Hinweis zum Zustand)
Anzahl der Zeilen pro Folio: nicht bekannt

Einband

Das Manuskript hat keine Buchdeckel.

Zustand

Das Manuskript konnte aufgrund seines höchst fragilen Zustands, vermutlich aufgrund eines Feuerschadens, nicht geöffnet werden.

Text

Inhalt unbekannt.

Weitere Einzelheiten

Das Museum inventarisierte das Manuskript ursprünglich zusammen mit Manuskript Nr. 8, MARKK, mit derselben Inv.-Nr. 918.08.

MARKK inv. no. 918:08

Winkler Collection, acquired in 1908
Material: tree bark
Form: *pustaha*
Measurements: length 17.5 cm; width 10.3 cm; thickness 5.0 cm
Number of folios: unknown (see the note on its condition below)
Number of lines per folio: unknown

Cover

This manuscript does not have a cover.

Condition

It has not been opened due to its highly fragile physical condition, which was probably caused by fire.

Text

Content unknown.

Additional information

It was initially inventoried by the museum together with manuscript No. 8, MARKK, under the same inv. no. 918.08.

Nr. 8

MARKK Inv.-Nr. 918:08

Oben: Geschlossenes Manuskript mit Baumwollfaden verschnürt. | Above: Manuscript closed with a cotton thread. | Unten: Unverschnürtes Manuskript mit den ersten beiden losen Folios. | Below: Manuscript without the cotton thread and with its first two folios, which are loose.

MARKK Inv.-Nr. 918:08

Sammlung Winkler, erworben 1908
Beschreibstoff: Baumrinde
Format: *pustaha*
Maße: Länge 8,3 cm; Breite 7,6 cm; Dicke 2,0 cm
Anzahl der Folios: nicht bekannt (s. nachstehenden Hinweis zum Zustand)
Anzahl der Zeilen pro Folio: nicht bekannt

Buchdeckel

Das Manuskript hat keine Buchdeckel.

Zustand

Das Manuskript konnte aufgrund seines höchst fragilen Zustands, vermutlich aufgrund eines Feuerschadens, nicht geöffnet werden.

Text

Inhalt unbekannt.

Weitere Einzelheiten

Das Museum inventarisierte das Manuskript ursprünglich zusammen mit Manuskript Nr. 7, MARKK, mit derselben Inv.-Nr. 918.08.

MARKK inv. no. 918.08

Winkler Collection, acquired in 1908
Material: tree bark
Form: *pustaha*
Measurements: length 8.3 cm; width 7.6 cm; thickness 2.0 cm
Number of folios: unknown (see the note on its condition below)
Number of lines per folio: unknown

Cover

This manuscript has no covers.

Condition

The manuscript has not been opened due to its highly fragile physical condition, which was probably caused by fire.

Text

Content unknown.

Additional information

Initially inventoried by the Museum together with manuscript No. 7, MARKK inv. no. 918:08.

Nr. 9

MARKK Inv.-Nr. 1400:10

Oben: Beschriebenes Bambusrohr. | Above: Written bamboo tube. | Unten: Textbeginn auf dem ersten Internodium, links vorangestellt das *bindu pinarjolma*. | Below: Beginning of the text on the first internode surface. Preceding the text is the *bindu pinarjolma*.

MARKK Inv.-Nr. 1400:10

Sammlung Winkler, erworben 1910
Beschreibstoff: Bambus
Format: Zylinder
Maße: Länge 117,0 cm; Durchmesser 5,6 cm
Anzahl der Knoten: 2
Anzahl der Zeilen pro Internodium: [1]:21; [2]:15; [3]:5

Visuelle Organisation

Der Text des ersten Internodiums beginnt nach dem Interpunktionszeichen *bindu pinarjolma*. Eine Doppellinie läuft vom Interpunktionszeichen über die gesamte Länge der drei Internodien und markiert die erste Textzeile.

Der Text endet plötzlich in der Mitte des letzten Internodiums.

Am Beginn des Textes steht die Anrufung *Bismillah* in Batak-Schreibweise; der Bataktext enthält zahlreiche malaiische Lehnwörter.

Text

Magische Schutzmittel, Anrufungen.

Incipit 1 (1:1): *Binsumirla dirakoman dirakoman dirakomin dirakomin*
Explicit 1 (3:5): *Tajomla bosil ni parañanku kobolla kobol*

MARKK inv. no. 1400:10

Winkler Collection, acquired in 1910
Material: bamboo
Form: cylinder
Measurements: length 117.0 cm; diameter 5.6 cm
Number of nodes: 2
Number of lines per internode surface: [1]:21; [2]:15; [3]:5

Visual organisation

The text starts on the first internode surface after the punctuation mark *bindu pinarjolma*. Two separate and parallel lines starting after the punctuation mark run along the length of the three internode surfaces of the cylinder, anticipating the first line of the text on all the internode surfaces.

The text ends abruptly in the middle of the last internode surface.

The beginning of the text is also marked by the invocation *Bismillah*, in the Batak spelling, and often uses Malay loanwords in the Batak text.

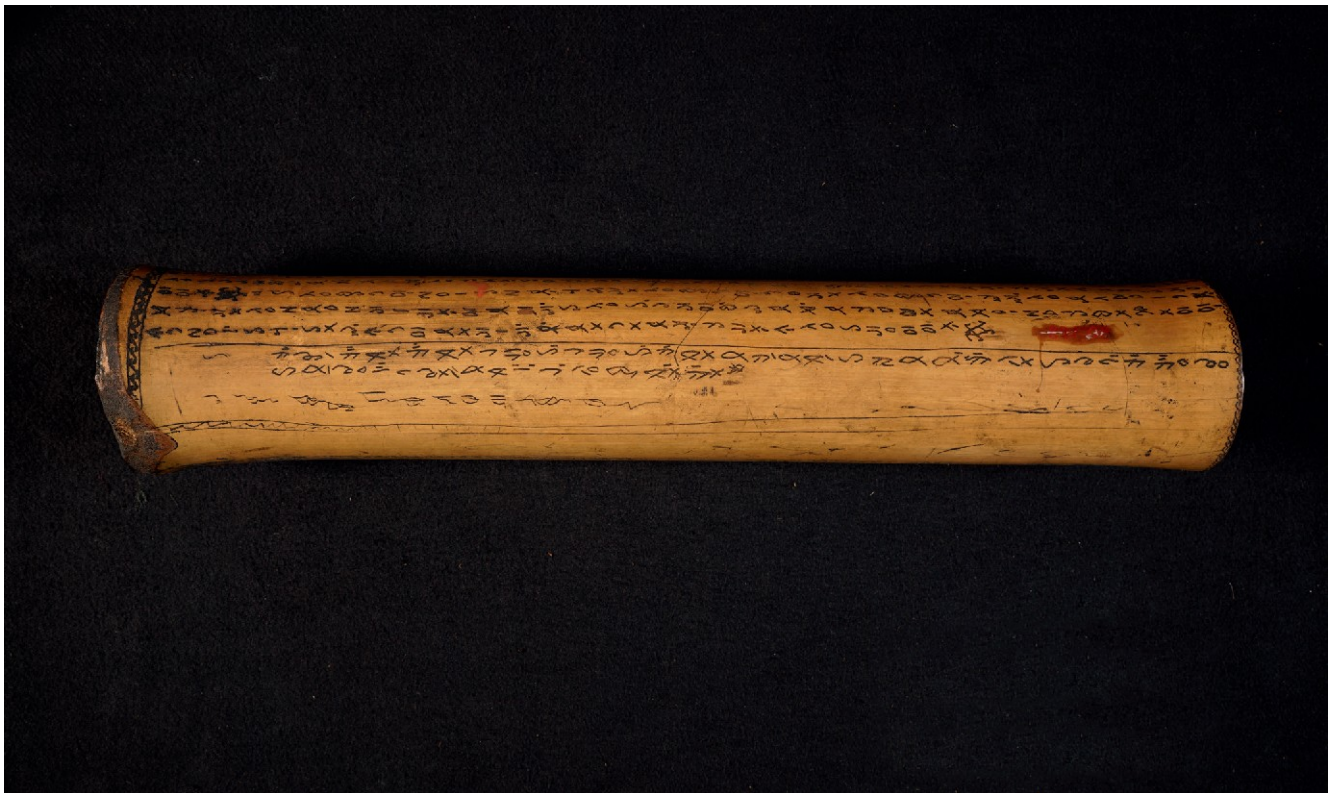
Text

Protective magic, invocations.

Incipit 1 (1:1): *Binsumirla dirakoman dirakoman dirakomin dirakomin*
Explicit 1 (3:5): *Tajomla bosil ni parañanku kobolla kobol*

Nr. 10

MARKK Inv.-Nr. 821:08



Oben: Beschriebenes Bambusrohr mit Textbeginn. Das Band war um eine Holzstange gewickelt, die wahrscheinlich in das Rohr gesteckt und zum Aufhängen verwendet wurde. | Above: Bamboo tube showing the beginning of the text. The thread was wrapped around a wooden rod, which was probably inserted into the tube and used to hang it up. | Unten: Die letzten Textzeilen sowie einige Kritzeleien. | Below: The last lines of the text and a few scribbles.

MARKK Inv.-Nr. 821:08

Sammlung Winkler, erworben 1908
Beschreibstoff: Bambus
Format: Zylinder
Maße: Länge 118,0 cm; Durchmesser 2,0 cm
Anzahl der Knoten: 3
Anzahl der Zeilen pro Internodium: [1]– [3]:0; [4]:9

Visuelle Organisation

Der längs des Zylinders geschriebene Text beginnt nach dem Interpunktionszeichen *bindu pinarjolma*. Der verlängerte Ausläufer des Interpunktionszeichens formt einen geometrischen Rahmen, der den Text an drei Seiten umschließt. Das Endstück des Rahmens – das üblicherweise den Text abschließt – ist nur ansatzweise gezeichnet. Die letzte Textzeile besteht aus Batak-Schriftzeichen, die in schlechter Handschrift gekritzelt wurden.

Der Bambuszylinder weist zwischen den ersten zweiundzwanzig und den zwei verbleibenden Textzeilen auch eine dünne schwarze Linie auf, deren Bedeutung unklar ist.

Schriftsystem

Toba und Mandailing mit Südvariante des Graphems <ta>.

Text

Weissagung auf der Basis der 12 Monate des Jahres und der 30 Monatstage.

Incipit 1 (1:1): *Poda ni bulan na sampulu duha hari na tolu pulu*
Explicit 1 (1:21): *Jala si pehup hoguṁ jala na mora pareme molo markorja di harui [+i]non*

MARKK inv. no. 821:08

Winkler Collection, acquired in 1908
Material: bamboo
Form: cylinder
Measurements: length 118.0 cm; diameter 2.0 cm
Number of nodes: 3
Number of lines per internode surface: [1]– [3]:0; [4]:9

Visual organisation

The text is inscribed on the long side of the cylinder and starts after the punctuation mark *bindu pinarjolma*. The tail of the punctuation mark has been elongated, forming a geometrical frame that encloses the text on three sides. The last part of the frame – the one supposed to be added at the end of the text – has only been partially drawn. The last line of the text consists of Batak graphemes that seem to have been scribbled with a poor handwriting.

The bamboo cylinder also features a thin black line drawn between the first 22 lines of text and the two remaining lines, but without any apparent meaning.

Writing system

Toba and Mandailing with the southern shape of the grapheme <ta>.

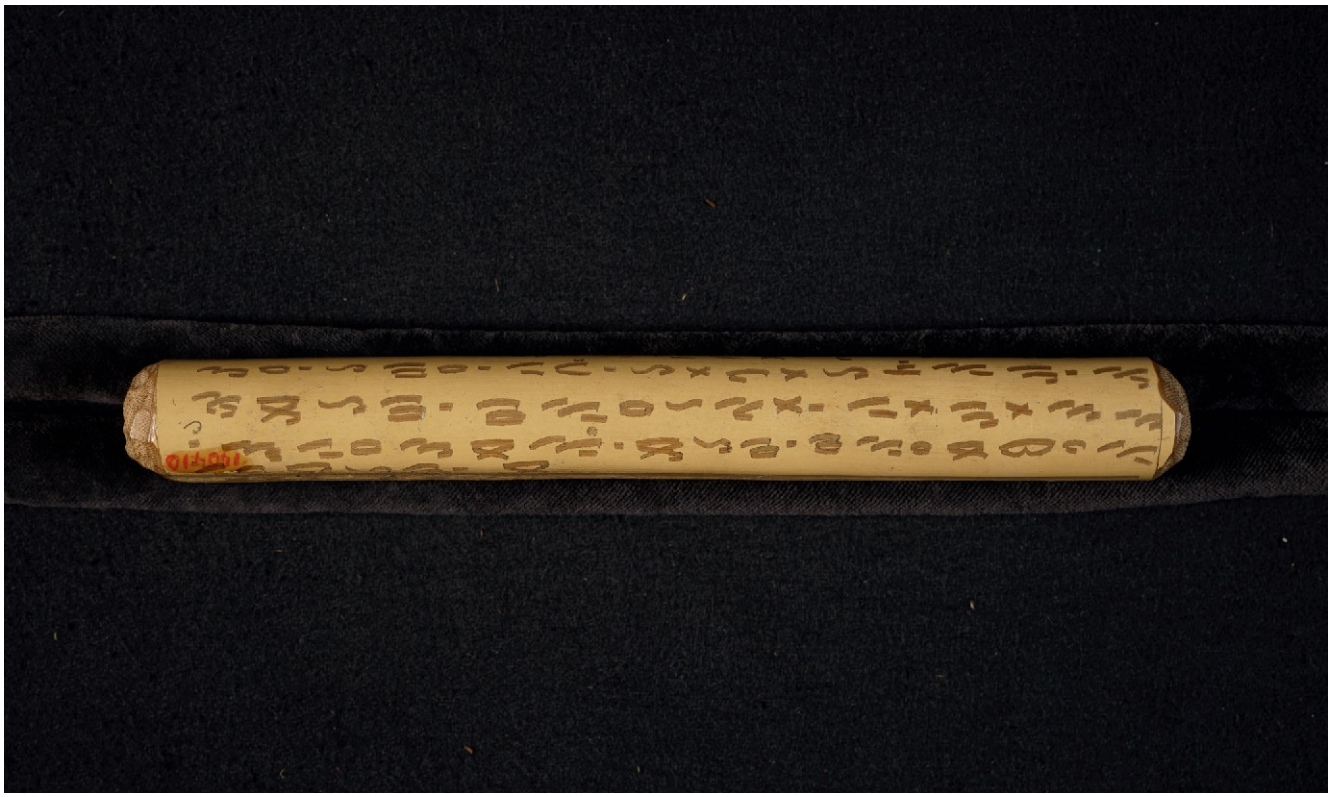
Text

Divination with the use of the 12 months of the year and the 30 days of each month.

Incipit 1 (1:1): *Poda ni bulan na sampulu duha hari na tolu pulu*
Explicit 1 (1:21): *Jala si pehup hoguṁ jala na mora pareme molo markorja di harui [+i]non*

Nr. 11

MARKK Inv.-Nr. 1404:10c



Oben: Beschriebenes Bambusrohr mit Textbeginn, markiert durch zwei vorangehende Linien, deren Zwischenraum dekorativ gefüllt ist. | Above: Beginning of the text written on a bamboo tube preceded by two lines, the space between them filled with a decorative motif. | Unten: Die letzten Textzeilen. | Below: Last lines of text.

MARKK Inv.-Nr. 1404:10c

Sammlung Winkler, erworben 1910
Beschreibstoff: Bambus
Format: Zylinder
Maße: Länge 19,4 cm; Durchmesser 2,2 cm
Anzahl der Knoten: 1
Anzahl der Zeilen pro Internodium: [1]:9

Visuelle Organisation

Der längs des Bambuszylinders geschriebene Text folgt auf eine mit einem dekorativen Motiv ausgefüllte Doppellinie.

Schriftsystem

Eine Mischung aus Toba und Simalungun mit Südvariante des Graphems <ta>.

Text

Ein Brief.

Incipit 1 (1:1): *Haku surat ni raja urat tu tuhanta tuhan nomensen*
Explicit 1 (1:8): *Di tuhanta*

MARKK inv. no. 1404:10c

Winkler Collection, acquired in 1910
Material: bamboo
Form: cylinder
Measurements: length 19.4 cm; diameter 2.2 cm
Number of nodes: 1
Number of lines per internode surface: [1]:9

Visual organisation

The text is inscribed on the long side of the bamboo, preceded by a double line filled in with a decorative motif.

Writing system

A combination of Toba and Simalungun with the southern shape of the grapheme <ta>.

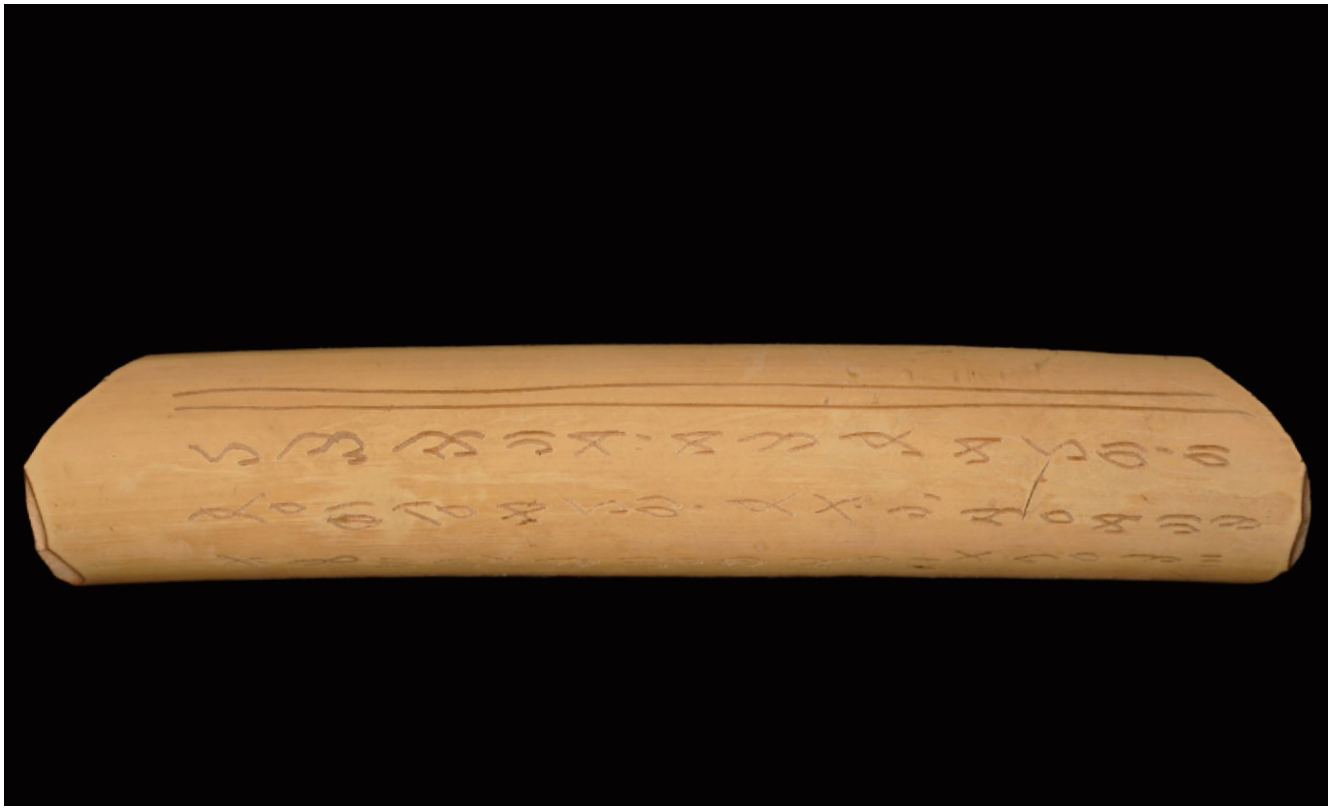
Text

A letter.

Incipit 1 (1:1): *Haku surat ni raja urat tu tuhanta tuhan nomensen*
Explicit 1 (1:8): *Di tuhanta*

Nr. 12

MARKK Inv.-Nr. 1404:10a



Oben: Beschriebenes halbes Bambusrohr mit Textbeginn markiert durch zwei parallele Linien. | Above: Beginning of the text written on a bamboo tube preceded by two parallel lines. | Unten: Unbeschriebene Rückseite des halben Bambusrohres. | Below: Unwritten reverse of a bamboo half-tube.

MARKK Inv.-Nr. 1404:10a

Sammlung Winkler, erworben 1910
Beschreibstoff: Bambus
Format: Zylinder
Maße: Länge 20,8 cm
Anzahl der Knoten: 1
Anzahl der Zeilen pro Internodium: [1]:5

Visuelle Organisation

Der Text ist längs des Bambushalbzylinders geschrieben, eine Doppellinie markiert den Beginn des Textes.

Schriftsystem

Toba mit südlicher Ausprägung des Zeichens <ta>.

Text

Ein Brief.

Incipit 1 (1:1): *Haku surat tu kamu tuhan nami*
Explicit 1 (1:5): *Tuhan nami*

MARKK inv. no. 1404:10a

Winkler Collection, acquired in 1910
Material: bamboo and coconut (?)
Form: cylinder
Measurements: length 20.8 cm
Number of nodes: 1
Number of lines per internode surface: [1]:5

Visual organisation

The text is inscribed on the long side of the half-cylinder, and two parallel lines mark the beginning of the text.

Writing system

Toba with the southern shape of the grapheme <ta>.

Text

A letter.

Incipit 1 (1:1): *Haku surat tu kamu tuhan nami*
Explicit 1 (1:5): *Tuhan nami*

Nr. 13

MARKK Inv.-Nr. 13.120:151

Oben: Beschriebenes halbes Bambusrohr mit Textbeginn. | Above: Half bamboo tube with beginning of the text. | Unten: Unbeschriebene Rückseite des halben Bambusrohres mit Inventarnummer des Museums in roter Lackfarbe. | Below: Reverse of the half bamboo tube with the accession number of the museum in red lacquer.

MARKK Inv.-Nr. 13.120:151

Sammlung W. Helderman, erworben 1914
Beschreibstoff: Bambus
Format: halber Zylinder
Maße: Länge 21,5 cm
Anzahl der Knoten: 1
Anzahl der Zeilen pro Internodium: [1]:6

Visuelle Organisation

Der Text ist in Längsrichtung auf dem halben Bambusrohr geschrieben, ohne spezifische Markierung des Textbeginns. In der dritten Zeile wurden die ersten beiden Zeichen gelöscht.

Ein kleines Diagramm in Form einer horizontalen Acht folgt auf das letzte Zeichen der letzten Textzeile.

Schriftsystem

Schlechte und uneinheitliche Schrift, wahrscheinlich Karo-Batak.

Text

Ein Brief.

MARKK inv. no. 13.120:151

W. Helderman Collection, acquired in 1914
Material: bamboo
Form: half cylinder
Measurements: length 21.5 cm
Number of nodes: 1
Number of lines per internode surface: [1]:6

Visual organisation

The text is inscribed lengthwise on the half of the bamboo tube without any specific marker to indicate the beginning. In the third line, the scribe erased the first two graphemes.

A small diagram in the shape of a horizontal figure eight is inscribed after the last grapheme of the last line.

Writing system

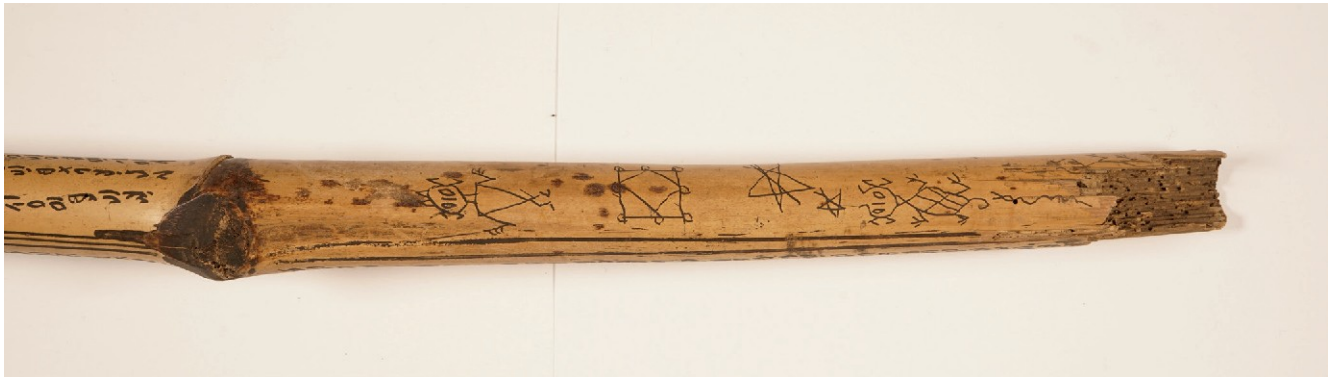
The writing, in general, is poor and incongruent, probably Karo script.

Text

A letter.

Nr. 14

MARKK Inv.-Nr. 12.123:108



Oben: Beschriebenes Bambusrohr. | Above: Written bamboo tube. | Mitte: Textbeginn auf dem ersten Internodium, markiert durch eine vorangehende schwarze Doppellinie. | Middle: Beginning of the text on the first internode surface preceded by a double black line. | Unten: Zeichnungen auf dem letzten Internodium und geringfügige Beschädigung am rechten Ende des Rohres. | Below: Drawings on the last internode surface, with slight damage at the right end of the tube.

MARKK Inv.-Nr. 12.123:108

Sammlung Winkler, erworben 1912
Beschreibstoff: Bambus
Format: Zylinder
Maße: Länge 97,7 cm; Durchmesser 4,5 cm
Anzahl der Knoten: 2
Anzahl der Zeilen pro Internodium: [1]:11; [2]:10; [3]:5

Zustand

Der rechte Außenrand des letzten Internodiums weist eine 6 cm lange Fraktur auf. Es sind jedoch nur zwei Textzeilen davon betroffen, denen jeweils sechs oder sieben Zeichen fehlen.

In der fünften Textzeile des zweiten Internodiums beeinträchtigt ein linksseitiger nachgedunkelter Bereich die Lesbarkeit der ersten acht Zeichen.

Visuelle Organisation

Der Text läuft von Knoten zu Knoten. Längs des Zylinders markiert eine Doppellinie den Beginn des Textes.

Der Text des dritten Internodiums endet plötzlich. Nach einem Abstand von 3 cm sind einige Figuren und Diagramme eingetragen, von links nach rechts: eine anthropomorphe Figur, ein quadratischer Rahmen *bindu matoga*, zwei Sterne (der erste größer als der zweite) und zwei zoomorphe Figuren, von denen die zweite aufgrund des Risses im Bambus nicht eindeutig identifizierbar ist.

Text

Magische Schutzmittel.

Incipit 1 (1:1): *Bukit si duha-duha di katika punpun si sada-sada hasa mapunpun ma ko begu*
Explicit 1 (1:2) *Iya su iya sa sa sa sa sa sa sa*
Incipit 2 (1:3): *Hasa huṁ pagari kami*
Explicit 2 (1:3): *Iya su iya sa sa sa sa sa sa sa*
Incipit 3 (2:1): *Hasa huṁ pagari kami*
Explicit 3 (3:6): *Iya marajahonoṁ i ma rajahon al[+e]*

MARKK inv. no. 12.123:108

Winkler Collection, acquired in 1912
Material: bamboo
Form: cylinder
Measurements: length 97.7 cm; diameter 4.5 cm
Number of nodes: 2
Number of lines per internode surface: [1]:11; [2]:10; [3]:5

Condition

On the right-hand extremity of the last node, there is a 6-cm-long fracture. Only two lines of text are affected by the damage, though, causing the loss of six or seven graphemes in each line.

On the fifth line of the second internode surface, on the left-hand side, a darker area partially affects the legibility of the first eight graphemes in the line.

Visual organisation

The text flows from the first node to the next. Along the length of the cylinder, two parallel lines have been inscribed that mark the beginning of the text.

The text on the third internode surface ends abruptly, and after a space of 3 cm, some figures and diagrams have been inscribed one after the other, from left to right: an anthropomorphic figure, a square frame *bindu matoga*, two stars, the first bigger than the second, a zoomorphic figure, and another zoomorphic figure which is not completely clear because of the fracture in the bamboo.

Text

Protective magic.

Incipit 1 (1:1): *Bukit si duha-duha di katika punpun si sada-sada hasa mapunpun ma ko begu*
Explicit 1 (1:2) *Iya su iya sa sa sa sa sa sa sa*
Incipit 2 (1:3): *Hasa huṁ pagari kami*
Explicit 2 (1:3): *Iya su iya sa sa sa sa sa sa sa*
Incipit 3 (2:1): *Hasa huṁ pagari kami*
Explicit 3 (3:6): *Iya marajahonoṁ i ma rajahon al[+e]*

Nr. 15

MARKK Inv.-Nr. 12.123:114

Oben: Beschriebenes Bambusrohr. | Above: Written bamboo tube. | Mitte: Textbeginn auf dem ersten Internodium, markiert durch das *bindu pinarjolma*. | Middle: Beginning of the text on the first internode preceded by the *bindu pinarjolma*. | Unten: Kritzeleien auf dem zweiten Internodium. | Below: Scribblings engraved on the second internode surface.

MARKK Inv.-Nr. 12.123:114

Sammlung Winkler, erworben 1912
Beschreibstoff: Bambus
Format: Zylinder
Maße: Länge 29,0 cm; Durchmesser 2,8 cm
Anzahl der Knoten: 1
Anzahl der Zeilen pro Internodium: [1]:7

Visuelle Organisation

Der Text des ersten Internodiums beginnt nach dem Interpunktionszeichen *bindu pinarjolma*, dessen Ausläufer längs des Bambuszylinders parallel zur ersten Textzeile läuft. Am Ende der fünften Textzeile wurde ein *bindu pinarboras* hinzugefügt. Das zweite Internodium enthält lediglich einige Kritzeleien und schlecht ausgeführte Zeichnungen.

Eine schmale, parallel zu den Textzeilen gezogene schwarze Linie grenzt die ersten fünf von den letzten zwei Zeilen ab und teilt damit den Text in zwei Abschnitte: (a) eine Schreibübung, und (b) einen Brief.

Text

Schreibübung und Brief.

Incipit 1 (1:1)*: Ha, ka, ma, na, ra, ta, sa, pa, la, ga, da, nga, ba, ja, wa, ya, nya, i, u*
Incipit 2 (1:5): *Haku holo surat hale mansan unaṁ ma ko lupa disurat na kusurat*
Explicit 2 (1:7): *Hale sam*

MARKK inv. no. 12.123:114

Winkler Collection, acquired in 1912
Material: bamboo
Form: cylinder
Measurements: length 29.0 cm; diameter 2.8 cm
Number of nodes: 1
Number of lines per internode surface: [1]:7

Visual organisation

The text on the first internode surface begins after the punctuation mark *bindu pinarjolma*, and the tail of the *bindu* runs parallel to the first line of the text, along the length of the bamboo. At the end of the fifth line, a *bindu pinarboras* has been added. The second internode surface only contains some scribbles and poorly inscribed drawings.

The scribe made a demarcation between the first five lines and the last two by drawing a single thin black line running parallel to the lines of the text. This line divides the text into two sections: (a) a writing exercise, and (b) a letter.

Text

Writing exercise and letter.

Incipit 1 (1:1)*: Ha, ka, ma, na, ra, ta, sa, pa, la, ga, da, nga, ba, ja, wa, ya, nya, i, u*
Incipit 2 (1:5): *Haku holo surat hale mansan unaṁ ma ko lupa disurat na kusurat*
Explicit 2 (1:7): *Hale sam*

Nr. 16 MARKK Inv.-Nr. 12.123:112

Oben: Beschriebenes Bambusrohr. | Above: Written bamboo tube. | Mitte: Textbeginn auf dem ersten Internodium markiert durch das *bindu pinarjolma*. | Middle: Beginning of the text on the first internode surface preceded by the *bindu pinarjolma*. | Unten: Letztes Internodium, das dunkler gefärbt und daher schlechter lesbar ist. | Below: Last internode surface which is darker in colour and therefore less legible.

MARKK Inv.-Nr. 12.123:112

Sammlung Winkler, erworben 1912
Beschreibstoff: Bambus
Format: Zylinder
Maße: Länge 130,0 cm; Durchmesser 3,5 cm
Anzahl der Knoten: 4
Anzahl der Zeilen pro Internodium: [1]:8; [2]:8; [3]:8; [4]:7; [5]:5

Zustand

Die Lesbarkeit des Textes ist am linken Rand des ersten Internodiums und am rechten des letzten beeinträchtigt, da diese Bereiche stärker nachgedunkelt sind als der restliche Zylinder. Ungefähr zehn Zeichen in der ersten Textzeile des letzten Internodiums sind unleserlich. Das zweite Internodium weist rechtsseitig einen schmalen, etwa 5 cm langen schwarzen Streifen auf. Dieser Abschnitt des Zylinders enthält keine Schriftzeichen.

Visuelle Organisation

Der Text beginnt im ersten Internodium nach dem Interpunktionszeichen *bindu pinarjolma* und läuft längs des Zylinders von Knoten zu Knoten. Der Ausläufer des Interpunktionszeichens setzt sich als schwarze Doppellinie oberhalb des Textes längs der übrigen Internodien fort.

Text

Magische Schutzmittel.

Incipit (1:1): *Poda ni pamusatan ni pakusaham ni kalak di bisara na godaṁ*
Explicit 1 (5:4): *Hasa dabu□han ma tu tapihan*

MARKK inv. no. 12.123:112

Winkler Collection, acquired in 1912
Material: bamboo
Form: cylinder
Measurements: length 130.0 cm; diameter 3.5 cm
Number of nodes: 4
Number of lines per internode surface: [1]:8; [2]:8; [3]:8; [4]:7; [5]:5

Condition

The left-hand side of the first internode surface and the right-hand side of the last one are darker than the rest of the cylinder, affecting the readability of the text. More specifically, approximately ten graphemes are illegible on the first line of the last internode surface. The right-hand side of the second internode surface contains a thin black strip roughly 5 cm long. The scribe did not inscribe any graphemes on this section of the cylinder.

Visual organisation

The text starts on the first internode surface, after the punctuation mark *bindu pinarjolma*, proceeding lengthwise from node to node. The tail of the punctuation mark, in the shape of a double black line, runs on all the other internode surfaces, above the text.

Text

Protective magic.

Incipit (1:1): *Poda ni pamusatan ni pakusaham ni kalak di bisara na godaṁ*
Explicit 1 (5:4): *Hasa dabu□han ma tu tapihan*

Nr. 17

MARKK Inv.-Nr. 822:08

Oben: Beschriebenes Bambusrohr. | Above: Written bamboo tube. | Mitte: Zeichnungen auf dem letzten Internodium. | Middle: Drawings on the last internode surface. | Unten: Textbeginn auf dem vierten Internodium. | Below: Beginning of the text on the fourth internode surface.

MARKK Inv.-Nr. 822:08

Sammlung Winkler, erworben 1908
Beschreibstoff: Bambus
Format: Zylinder
Maße: Länge 118,0 cm; Durchmesser 2,0 cm
Anzahl der Knoten: 3
Anzahl der Zeilen pro Internodium: [1]– [3]:0; [4]:9

Zustand

Die Knoten wurden weggeschnitten und die Schnittstellen poliert, die Enden des Zylinders sind gefüllt.

Visuelle Organisation

Die ersten beiden Internodien sind leer, während sich in der Mitte des dritten drei übereinander angeordnete Zeichnungen befinden. Diese stellen einen Stern, eine anthropomorphe Figur und ein kreisförmiges Diagramm dar. Das vierte Internodium weist neun Textzeilen auf, zu denen jeweils begleitende Zeichnungen in derselben Zeile gehören. Die Dekorationen bestehen aus einer zoomorphen Figur, einem Diagramm aus vier sich schneidenden Halbkreisen, einer anthropomorphen Figur, einem Stern und einem Diagramm zweier sich schneidender Halbkreise.

Schriftsystem

Die Ausführung ist zwar inkonsistent und beeinträchtigt die Lesbarkeit, erlaubt aber dennoch die Identifizierung als Toba-Schrift, mit Südvariante des Graphems <ta>.

Text

Magische Schutzmittel.

Incipit 1 (4:1): *Hasa huṁ pagari aku*
Explicit 1 (4:9): *Bulu pehut bulu posas bulu posas suruṁ pehutton posasaton sagu manurupa ni bisa pojamla*

MARKK inv. no. 822:08

Winkler Collection, acquired in 1908
Material: bamboo
Form: cylinder
Measurements: length 118.0 cm; diameter 2.0 cm
Number of nodes: 3
Number of lines per internode surface: [1]–[3]:0; [4]:9

Condition

The nodes have been cut off and polished, and both ends of the cylinder have been filled in.

Visual organisation

The first two internode surfaces are entirely blank, while the third one has three drawings on it inscribed in the middle of the surface, one on top of the other. The drawings depict a star, an anthropomorphic figure and a circular diagram. The fourth internode surface has nine lines of text on it accompanied by drawings inscribed on the same line, one after the other. The decorations comprise a zoomorphic figure, a diagram of four intersecting semicircles, an anthropomorphic figure, a star and a diagram of two intersecting semicircles.

Writing system

The writing is irregular, causing some difficulty in reading, but is mainly definable as Toba with the southern shape of the grapheme <ta>.

Text

Protective magic.

Incipit 1 (4:1): *Hasa huṁ pagari aku*
Explicit 1 (4:9): *Bulu pehut bulu posas bulu posas suruṁ pehutton posasaton sagu manurupa ni bisa pojamla*

Nr. 18

MARKK Inv.-Nr. 1400:10

Oben: Beschriebenes Bambusrohr. | Above: Written bamboo tube. | Mitte: Textbeginn auf dem ersten Internodium, markiert durch das *bindu pinarjolma*. | Middle: Beginning of the text on the first internode surface preceded by the *bindu pinarjolma*. | Unten: Erstes Internodium, wahrscheinlich beschädigt durch Wasser. | Below: First internode surface, probably damaged by water.

MARKK Inv.-Nr. 1400:10

Sammlung Winkler, erworben 1914
Beschreibstoff: Bambus
Format: Zylinder
Maße: Länge 117,0 cm; Durchmesser 5,7 cm
Anzahl der Knoten: 2
Anzahl der Zeilen pro Internodium: [1]:18; [2]:18; [3]:16

Visuelle Organisation

Der Text läuft von Knoten zu Knoten und beginnt nach dem Interpunktionszeichen *bindu pinarjolma*, dessen Ausläufer als schwarze Doppellinie oberhalb des Textes über die gesamte Länge des Bambuszylinders läuft.

In Textzeile 7 des ersten Internodiums wurde das vierzehnte Zeichen gelöscht.

Text

Weissagung, magische Schutzmittel.

Incipit 1 (1:1): *Hasa turun kamu hopuṁ debata di atas manahek debata di toru kumundul deba[+ta] di toṅa*
Explicit 1 (3:16): *Di buduka ni manuṁ debata kasi-kasi*

MARKK inv. no. 1400:10

Winkler Collection, acquired in 1914
Material: bamboo
Form: cylinder
Measurements: length 117.0 cm; diameter 5.7 cm
Number of nodes: 2
Number of lines per internode surface: [1]:18; [2]:18; [3]:16

Visual organisation

The text flows from the first node to the next, starting after the punctuation mark *bindu pinarjolma*. The tail of the word *bindu* runs in the shape of a double parallel black line along the length of the bamboo above the text.

The scribe has erased the fourteenth grapheme on the seventh line of the first internode surface.

Text

Divination, protective magic.

Incipit 1 (1:1): *Hasa turun kamu hopuṁ debata di atas manahek debata di toru kumundul deba[+ta] di toṅa*
Explicit 1 (3:16): *Di buduka ni manuṁ debata kasi-kasi*

Nr. 19

MARKK Inv.-Nr. 1401:10

Oben: Ganzes Bambusrohr. Auffällig sind die dunklere Färbung des ersten Internodiums und die Beschädigung des vierten Internodiums. | Above: Entire bamboo tube. The darker colour of the first internode surface and the damage to the fourth internode are noticeable. | Unten: Textbeginn auf dem ersten Internodium markiert durch das *bindu pinarjolma*. | Below: First internode surface with the beginning of the text preceded by the *bindu pinarjolma*.

MARKK Inv.-Nr. 1401:10

Sammlung Winkler, erworben 1910
Beschreibstoff: Bambus
Format: Zylinder
Maße: Länge 118,0 cm; Durchmesser 5,5 cm
Anzahl der Knoten: 2
Anzahl der Zeilen pro Internodium: [1]:23; [2]:23; [3]:27

Zustand

Das erste Internodium ist rechtsseitig stärker nachgedunkelt als der restliche Zylinder, was die Lesbarkeit des Textes beeinträchtigt.

Ein Riss im ersten Internodium betrifft Textzeile 19, eine zweite Fraktur im letzten Internodium Textzeile 23, wobei die Zeichen jedoch noch lesbar sind.

Visuelle Organisation

Der Text des ersten Internodiums beginnt nach dem Interpunktionszeichen *bindu pinarjolma*.

Der Text im ersten Internodium entspricht nicht den Angaben im Incipit. Das Incipit bezieht sich auf ein Orakel mit einem Hahn (*pormanuhon*), der Text beschreibt jedoch ein magisches Schutzmittel.

Text

Weissagung, magische Schutzmittel.

Incipit 1 (1:1): *Poda ni por□□pan ni por[+manuk]on*
Explicit 1 (1:8): *Unaṁ lupa di kadatuhon ni homputa*
Incipit 2 (1:9): *Hasa turun ma kamu debata di hatas*
Explicit 2 (2:2): *Da i pa ho ni manu hopu debata kasi-kasi*
Incipit 3 (2:2): *Hasa [+tu]run ma kamu na guruṁku*
Explicit 3 (3:20): *Iya suva iya*
Incipit 4 (3:20): *Huṁ pagari ma [kami]*
Explicit 4 (4:4): *Iya suvan*
Incipit 5 (4:5): Huṁ pagari ma ku
Explicit 5 (4:9): *Iya suva*
Incipit 6 (4:9): *Hu[+ṁ] pagari ma ku*
Explicit 6 (4:14): *Iya suva ma inon*
Incipit 7 (4:15): *Huṁ pagari ma ku*
Explicit 7 (4:18): *Iya suva*
Incipit 8 (4:18): *Hu[+ṁ] pagari ma ku*
Explicit 8 (4:20): *Dapom begu*
Incipit 9 (4:21): *Hu[+ṁ] pagari ma ku*
Explicit 9 (4:27): *Iya suva*

MARKK inv. no. 1401:10

Winkler Collection, acquired in 1910
Material: bamboo
Form: cylinder
Measurements: length 118.0 cm; diameter 5.5 cm
Number of nodes: 2
Number of lines per internode surface: [1]:23; [2]:23; [3]:27

Condition

The right-hand side of the first internode surface is darker than the rest of the cylinder, making the text difficult to read in that section.

A fracture is present on the first internode surface, which affects the 19th line of text, and again on the last internode surface, affecting the 23rd line of text, but the graphemes are still readable.

Visual organisation

The text starts on the first internode surface after the punctuation mark *bindu pinarjolma*.

The content mentioned in the incipit on the first internode surface does not correspond to the actual content inscribed in the text. The incipit refers to a type of cockerel oracle (*pormanuhon*), but the text contains a type of protective magic.

Text

Divination, protective magic.

Incipit 1 (1:1): *Poda ni por□□pan ni por[+manuk]on*
Explicit 1 (1:8): *Unaṁ lupa di kadatuhon ni homputa*
Incipit 2 (1:9): *Hasa turun ma kamu debata di hatas*
Explicit 2 (2:2): *Da i pa ho ni manu hopu debata kasi-kasi*
Incipit 3 (2:2): *Hasa [+tu]run ma kamu na guruṁku*
Explicit 3 (3:20): *Iya suva iya*
Incipit 4 (3:20): *Huṁ pagari ma [kami]*
Explicit 4 (4:4): *Iya suvan*
Incipit 5 (4:5): Huṁ pagari ma ku
Explicit 5 (4:9): *Iya suva*
Incipit 6 (4:9): *Hu[+ṁ] pagari ma ku*
Explicit 6 (4:14): *Iya suva ma inon*
Incipit 7 (4:15): *Huṁ pagari ma ku*
Explicit 7 (4:18): *Iya suva*
Incipit 8 (4:18): *Hu[+ṁ] pagari ma ku*
Explicit 8 (4:20): *Dapom begu*
Incipit 9 (4:21): *Hu[+ṁ] pagari ma ku*
Explicit 9 (4:27): *Iya suva*

Nr. 20

MARKK Inv.-Nr. 12.123:52

Oben: Bambusröhrchen mit Textbeginn direkt unterhalb der mit roter Lackfarbe aufgetragenen Inventarnummer des Museums. | Above: Small bamboo tube with the beginning of the text directly under the accession number of the museum written in red lacquer. | Unten links: Blick auf eine Schnittfläche des Bambusröhrchens. | Below: View of a cut surface of the bamboo tube. | Unten rechts: Bambusröhrchen mit altem Zugangsschildchen. | Below right: Small bamboo tube with its old accession tag.

MARKK Inv.-Nr. 12.123:52

Sammlung Winkler, erworben 1912
Beschreibstoff: Bambus
Format: Zylinder
Maße: Länge 2,7 cm; Durchmesser 2,7 cm
Anzahl der Knoten: 1
Anzahl der Zeilen pro Internodium: [1]:13

Zustand

Durchgehend sehr gut lesbar, mit Ausnahme einiger weniger Zeichen am Ende der Zeilen 6, 8 und 10 und des ersten Schriftzeichens in Zeile 13.

Visuelle Organisation

Am Beginn des Textes steht in roter Tinte die mit Lack überzogene Inventarnummer des Museums.

Am Ende der Zeilen ist es möglicherweise zu Textausfall gekommen sein. Wahrscheinlich handelt es sich jeweils um einige Buchstaben, der Umfang ist aber nicht genau zu bestimmen.

Schriftsystem

Toba und Mandailing; die Grapheme <ta> oder <va> kommen im Text nicht vor.

Text

Magische Schutzmittel.

Incipit 1 (1:1): *Hasa huṁ pagari kami*
Explicit 1 (1:19): *[begu]*

Weitere Einzelheiten

Der alte Inventuranhänger in deutscher Sprache definiert das Objekt als Ohrring („Ohrschmuck“). Vermutlich war es Teil eines Amuletts.

MARKK inv. no. 12.123:52

Winkler Collection, acquired in 1912
Material: bamboo
Form: cylinder
Measurements: length 2.7 cm; diameter 2.7 cm
Number of nodes: 1
Number of lines per internode surface: [1]:13

Condition

Generally very legible except for the last few graphemes on the sixth, eighth and tenth lines and the first grapheme on the 13th line.

Visual organisation

The beginning of the text is the phrase inscribed just under the lacquer with the museum's accession number in red ink.

At the end of the lines there may be text loss. Probably it is just a few graphemes, but it is not possible to determine the exact length.

Writing system

Toba with some Mandailing elements; no <ta> or <va> graphemes appear in the text.

Text

Protective magic.

Incipit 1 (1:1): *Hasa huṁ pagari kami*
Explicit 1 (1:19): *[begu]*

Additional information

The old inventory tag in German defines the object as an earring ('Ohrschmuck'). Probably the artefact was used as part of an amulet.

Nr. 21

MARKK Inv.-Nr. 12.123:64

Oben: Amulett in Kettenform mit einem jetzt losen Bambusanhänger. | Above: Necklace amulet with a now loose bamboo pendant. | Mitte: Geschnitzte Außenfläche des Bambusanhängers mit einer kleinen Zeichnung, die nur noch teilweise erkennbar ist. | Middle: Carved outside surface of the bamboo pendant with a small drawing only partially visible. | Unten: Innere konkave Seite des Bambusanhängers, ausgefüllt mit einem rötlichen Harz und einer Perle. | Below: Inner concave side of the bamboo pendant filled with a reddish resin and a bead.

MARKK Inv.-Nr. 12.123:64

Sammlung Winkler, erworben 1912
Beschreibstoff: Bambus
Format: halber Zylinder
Maße: Länge 9,9 cm; Durchmesser 0,4 cm
Anzahl der Knoten: 1
Anzahl der Zeilen pro Internodium: [1]:4–5

Zustand

Auf der gekrümmten Oberfläche ist nur die erste Zeile der Inschrift noch teilweise erkennbar, wobei die Schriftzeichen selbst jedoch unleserlich sind. Die restlichen Textzeilen wurden vollständig gelöscht. Eine kleine teilweise erkennbare Zeichnung, vermutlich eine zoomorphe Figur, entspricht in etwa der vorletzten Textzeile.

Das Bambusinnere war mit einer bestimmten Art rötlichen Harzes gefüllt, mit zwei Hohlräumen für Perlen, von denen eine noch erhalten ist.

Text

Inhalt unbekannt.

Weitere Einzelheiten

Die Bambusleiste war ursprünglich Teil einer Halskette, die als Amulett diente. Das Loch am rechten Rand zum Anbringen eines Fadens ist defekt.

Die Halskette besteht aus einem Baumwollfaden und fünf kleinen Bleistücken von 1 bis 3 cm Länge. An einer Seite ist ein gewundener Eisenring am Baumwollfaden angeknotet; ein rundes Kügelchen ist mit geflochtenem Rattan am Faden befestigt.

MARKK inv. no. 12.123:64

Winkler Collection, acquired in 1912
Material: bamboo
Form: half cylinder
Measurements: length 9.9 cm; diameter 0.4 cm
Number of nodes: 1
Number of lines per internode surface: [1]:4–5

Condition

On the curved outside surface, only the inscription of the first line is still partially visible, but the graphemes themselves are illegible. All the other lines of the text have been completely erased. A small drawing is also partly visible, probably a zoomorphic figure, roughly corresponding to the penultimate line of the text.

The inner part of the bamboo was filled with a specific type of reddish resin with two cavities for beads, one of which is still preserved.

Text

Content unknown.

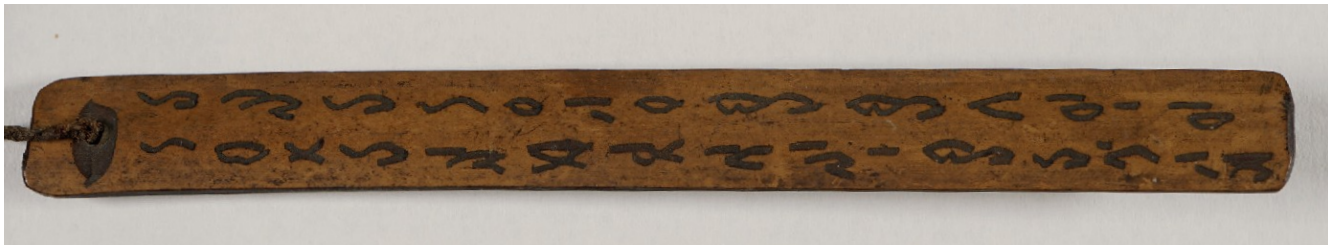
Additional information

The bamboo slip used to be attached to an amulet-necklace, but the hole made on the left-hand side to attach a string is now broken.

The necklace is composed of a cotton string with five small pieces of lead between 1 and 3 cm in length. On one side, a twisted iron ring is attached to the cotton string by a knot, while a round pellet is attached to the string in a braided rattan fibre.

Nr. 22

MARKK Inv.-Nr. 942:08



Oben: Unterseite des zur Aufhängung vorgesehenen Artefakts; zentral das geschnitzte herzförmige Objekt, um das herum die Bambusleisten ausgebreitet sind. | Above: The lower side of the artefact intended for hanging; in the centre the carved heart-shaped object, around which the bamboo slips are spread out. | Unten: Eine der 17 Bambusleisten. | Below: One of the 17 bamboo slips.

MARKK Inv.-Nr. 942:08

Sammlung Winkler, erworben 1908
Beschreibstoff: Bambus und Kokosnuss (?)
Format: Leisten
Maße: Länge 8,2 cm; Breite 1,5–2,0 cm
Anzahl der Leisten: 17
Anzahl der Zeilen pro Leiste: 2–4

Schriftsystem

Toba, mit Südvariante des Graphems <ta> und zwei Varianten von <pa>, von denen eine als Simalungun identifizierbar ist.

Text

Weissagung.

Weitere Einzelheiten

Ein Baumwollfaden verbindet die Leisten mit einem herzförmigen Objekt, das der Schale einer Frucht ähnelt. Das Objekt ist 12,2 cm lang und 6,0 cm breit und weist Fadenlöcher zur Anbringung der Streifen auf.

Einige Löcher befinden sich an der Außenseite des Objekts, vermutlich zur Anbringung weiterer Leisten, die nun fehlen. Die Innenseite weist ein dekoratives geometrisches Schnitzmotiv auf.

Das Objekt wurde vermutlich als ein Orakel verwendet. Es ist anzunehmen, dass die Leisten Formeln enthalten, die gute oder schlechte Omina anzeigen.

MARKK inv. no. 942:08

Winkler Collection, acquired in 1908
Material: bamboo and coconut (?)
Form: slips
Measurements: length 8.2 cm; width 1.5–2.0 cm
Number of slips: 17
Number of lines per slip: 2–4

Writing system

Toba, with the southern shape of <ta> and two variants of the grapheme <pa>, one of which can be identified as Simalungun.

Text

Divination.

Additional information

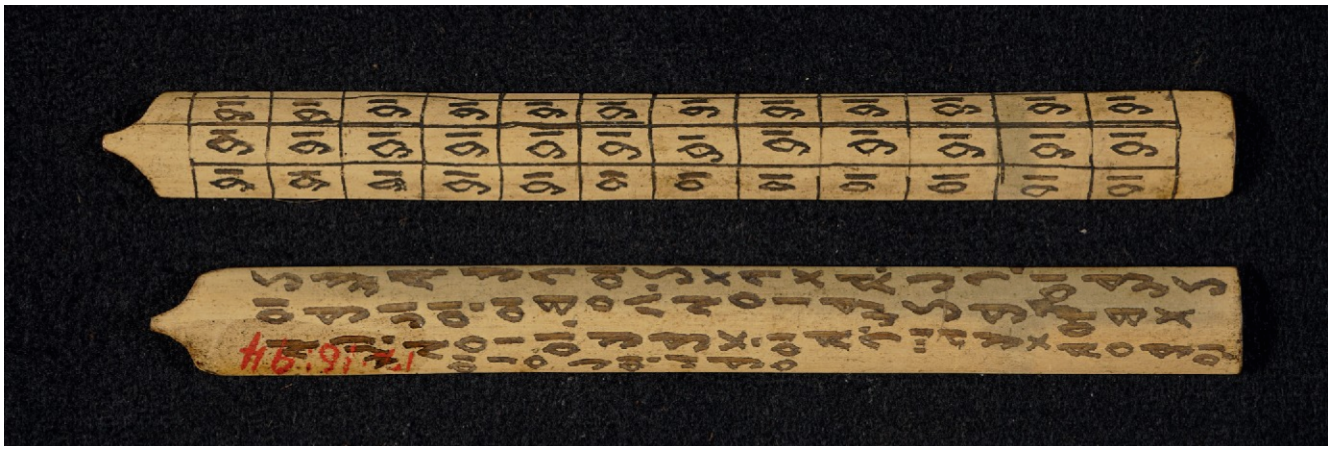
A cotton string ties the slips through an object resembling a heart-shaped fruit shell. The object is 12.2 cm in length, 6.0 cm wide and has holes in it for strings to connect the slips together.

The exterior side of the object has some holes in it, probably for tying it to a few other slips, which are no longer there. A decorative geometrical motif has been carved on the inside.

The artefact was probably used as an oracle. The slips contain phrases that were interpreted as good or bad omina.

Nr. 23

MARKK Inv.-Nr. 12.16:94



MARKK Inv.-Nr. 12.16:94

Sammlung Winkler, erworben 1912
Beschreibstoff: Bambus
Format: Leisten
Maße: Länge 13,4 cm
Anzahl der Leisten: 42
Anzahl der Zeilen pro Leiste: 3–4

Zustand

Die Leisten sind mit zwei Rattanbändern aneinandergebunden und bilden einen Zylinder mit einem Durchmesser von 10,0 cm. Die Rückseite der einzelnen Streifen ist mit arabischen Ziffern beschriftet, die dazu dienten, sie zu zählen und richtig anzuordnen.

Visuelle Organisation

Alle Leisten weisen dieselbe einführende Formel auf, die der jeweilige der Leiste innewohnende Geist in der ersten Person Singular ausspricht (*ahu*). Leiste 41 ist die einzige Ausnahme, anstelle eines Textes weist sie ein Diagramm in Form einer Tabelle mit zwölf Zeilen und drei Spalten auf. Die Mehrzahl der Zellen enthält das Graphem <nu>, mit Ausnahme der letzten sieben, die das einfache <na> enthalten, ohne das diakritische Zeichen für den Wechsel zum Vokal <u>.

Text

Weissagung.

Weitere Einzelheiten

Dieses Objekt war möglicherweise als Orakel gedacht. Die Texte auf den Leisten zeigten vermutlich gute oder schlechte Omina an.

MARKK inv. no. 12.16:94

Winkler Collection, acquired in 1912
Material: bamboo
Form: slips
Measurements: length 13.4 cm
Number of slips: 42
Number of lines per slip: 3–4

Condition

The slips are tied together by two rattan slips forming a cylinder with a diameter of 10.0 cm. The back of each slip has been inscribed with Arabic numbers for counting them and arranging them in the correct order.

Visual organisation

All the slips begin with the same introductory phrase, in which the spirit that animates the slip speaks in the first person singular (*ahu*). Only the 41st slip is an exception; in this case, no text has been inscribed, but a diagram has been drawn in the shape of a table with 12 horizontal and three vertical cells. Most of the cells contain the grapheme <nu>, except for the last seven, where we find the simple <na> without the diacritic sign to change the vowel to <u>.

Text

Divination.

Additional information

This artefact may have been created as an oracle. Presumably, the texts inscribed on the slips used to contain phrases indicating a good or bad omen.

Linke Seite | Left page

Oben: Objekt bestehend aus einzelnen Bambusleisten, gebündelt durch zwei Rattanbänder. | Above: Object consisting of single bamboo slips, bundled by two rattan strips. | Mitte links: Bambusleisten, sichtbar die beschriebene Vorderseite oder die unbeschriebene Rückseite mit arabischer Nummerierung. | Middle left: All bamboo slips, visible either the written front side or the blank back side with the Arabic numbering. | Mitte rechts: Blick auf die geschwärzten Schnittflächen der gebündelten Leisten, das Bündel bildet die ursprüngliche zylindrische Form des Bambus nach. | Middle right: View of the darkened cut surfaces of the bundled slips, the original cylindrical shape of the bamboo is thus reproduced. | Unten: Leiste Nr. 41 mit einem Diagramm, das eine Wiederholung des Zeichens <na> enthält, Leiste Nr. 42 mit Text. | Below: Slip no. 41 with a diagram containing a repetition of the character <na> and slip no. 42 with text.

Nr. 24

MARKK Inv.-Nr. 79.8:31

Oben links: Bambusartefakt, Vorderseite, bestehend aus gebündelten beschriebenen Leisten. | Above left: Bamboo artefact, front, consisting of bundled inscribed slips. | Oben rechts: Bambusartefakt, geschwärzte Rückseite. | Above right: Bamboo artefact, darkened backside. | Mitte: Erster Bambusstreifen mit Text und Diagramm. | Middle: First bamboo slip with a text and a diagram. | Unten: Zweiter Streifen mit augenähnlichen Zeichnungen und Graphem <nga>. | Below: Second slip with a drawing resembling human eyes, divided by the character <nga>.

MARKK Inv.-Nr. 79.8:31

Beschreibstoff: Bambus
Format: Leisten
Maße: Länge 9,0 cm
Anzahl der Leisten: 14
Anzahl der Zeilen pro Leiste: 3–5

Zustand

Der linke Rand der Leisten weist jeweils eine Erhebung mit einem Loch in der Mitte auf. Die Löcher waren für einen Baumwollfaden bestimmt, um die Leisten aneinanderzubinden und eine bestimmte Reihenfolge zu wahren.

Visuelle Organisation

Der Text läuft in vorgegebener Reihenfolge von Leiste zu Leiste.

Die erste Leiste links enthält ein quadratisches Diagramm, das acht Himmelsrichtungen darstellt. Der Kompass befindet sich zwischen zwei vertikalen Doppellinien mit kleinen horizontalen Linien im Inneren, die ein Kästchenmuster bilden. In der letzten Textzeile der Leiste ist die Korrektur eines Schreibfehlers sichtbar, das fünfte Zeichen von rechts wurde gelöscht.

Die zweite Leiste ist ohne Text, enthält jedoch ein dekoratives Motiv, eine Reihe von elf augenähnlichen Doppel-Ovalen, teilweise mit Wimpern, die durch die Einfügung des Graphems <ṅ> viermal unterbrochen wird.

Erst die fünfte Leiste enthält drei Textzeilen und am Rand ein kleines Diagramm. Das Diagramm stellt eine doppellinige Tabelle mit fünf Zeilen dar. Die Zellen enthalten jeweils drei Symbole, die den Graphemen <pa> und <ba> ähneln, wobei letzterem in Zellen 1, 3 und 5 auch das diakritische Zeichen für den Wechsel zum Vokal <o> beigefügt ist.

Text

Weissagung.

Incipit 1 (1:1): *Poda ni pamusatan ni porkalanta ma inon*
Explicit 1 (14:3): *Dokot buṅa-buṅa dokot kahil hale datu*

MARKK inv. no. 79.8:31

Material: bamboo
Form: slips
Measurements: length 9.0 cm
Number of slips: 14
Number of lines per slip: 3–5

Condition

All the slips have a protuberance on the left-hand side with a hole in the middle. The hole is for a cotton string to tie the slips together and keep them in a particular order.

Visual organisation

The text runs from one slip to the next in the order given by the structure.

The first slip, on the left-hand side, shows a diagram depicting the points of the compass in a square indicating eight directions. The compass is between two double vertical lines with small horizontal lines inside, forming a checkered pattern. The slip shows the correction of a scribal error in the last line of the text where the fifth grapheme from the right has been deleted.

The second slip is without text, but contains a decorative motif, a row of eleven eye-like double ovals, partly with eyelashes, which is interrupted four times by the insertion of the grapheme <ṅ>.

Only the fifth slip contains three lines of text and a small diagram at the end. The diagram is a double-lined table of five horizontal cells. Three symbols are inscribed in each cell, resembling the grapheme <pa> and <ba>, the latter in cells 1, 3 and 5 with the addition of the diacritic for changing the vowel to <o>.

Text

Divination.

Incipit 1 (1:1): *Poda ni pamusatan ni porkalanta ma inon*
Explicit 1 (14:3): *Dokot buṅa-buṅa dokot kahil hale datu*

Nr. 25

MARKK Inv.-Nr. 13.81:38

Links: Bambusstab mit einem Nashornvogelkopf am oberen Ende. | Left: Bamboo staff with a hornbill head on top. | Oben rechts: Detail, Nashornvogelkopf. | Above right: Detail, hornbill head. | Unten Mitte: Detail, anthropomorphe und sternförmige Zeichnungen. | Below middle: Detail, anthropomorphic and starshaped drawings. | Unten rechts: Detail, das die Nachdunkelung der Tinte zeigt, die den Text fast unleserlich macht | Below right: Detail showing the darkening process of the ink, making the text practically illegible.

MARKK Inv.-Nr. 13.81:38

Beschreibstoff: Bambus
Format: Zylinder mit Nashornvogel-Kopf am oberen Ende; Halter mit Eisenkappe
Maße: Zylinderlänge 152,2 cm; Gesamtlänge 178,9 cm
Anzahl der Knoten: 4

Zustand

Die Textzeilen sind so stark nachgedunkelt, dass sie fast unlesbar sind. Der einzige zumindest teilweise lesbare Bereich befindet sich im dritten Internodium.

Visuelle Organisation

Die Internodien enthalten jeweils eine Anzahl verschiedener Zeichnungen und Text. Die Zeichnungen variieren, sie enthalten anthropomorphe oder zoomorphe Figuren sowie geometrische und abstrakte Motive. Kleine eiserne Kügelchen repräsentieren die Augen der anthropomorphen und zoomorphen Figuren. Die geometrischen Zeichnungen weisen eiserne Kügelchen in ihrem Zentrum auf.

Im fünften Internodium wurde zusätzlich rote Tinte zum Ausfüllen von Leerflächen in den Zeichnungen verwendet.

Weitere Einzelheiten

Aufgrund seiner Herstellung und der erfolgten Bearbeitung von Zeichnungen und Texten lässt sich das Objekt als *datu*-Stab identifizieren, den man für bestimmte Rituale verwendete. Das Objekt wurde offenbar mit Ruß oder einer anderen schwarzen Substanz geschwärzt, um die Texte und Zeichnungen entweder deutlicher hervortreten zu lassen oder sie zu verbergen.

MARKK inv. no. 13.81:38

Material: bamboo
Form: cylinder with a hornbill head on top and an iron-capped stand
Measurements: length of the cylinder 152.2 cm; total length 178.9 cm
Number of nodes: 4

Condition

The lines of text have darkened to the point that almost nothing is readable any more. The only section still partially legible is the third internode section.

Visual organisation

All the internode surfaces present a combination of drawings of various kinds and text. The drawings vary, including anthropomorphic or zoomorphic figures and geometrical and abstract motifs. Small iron pellets were used to represent the eyes of the anthropomorphic and zoomorphic figures. In the geometrical drawings, iron pellets have been added in their centre.

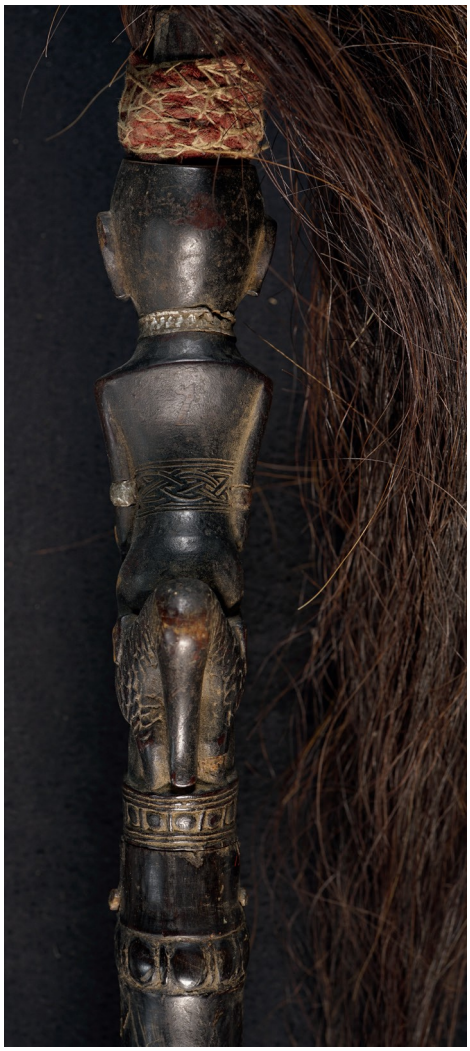
Some red colouring has been applied on the fifth internode surface to fill in the blank spaces in the drawings.

Additional information

Taking into consideration the production of the object and the treatment undergone by the drawings and text, it is possible to define this object as a *datu* staff which may have been used for certain rituals. The object seems to have been blackened using soot or another black substance either to make the writing and drawings clearer or to obscure them.

Nr. 26

MARKK Inv.-Nr. 13.81:37



Links: Bambusstab mit geschnitzter Holzfigur am oberen Ende. | Left: Bamboo staff with a wooden statue on top. | Oben rechts: Detail, anthropo- und zoomorphe Zeichnungen auf dem zweiten Internodium. | Above right: Detail, anthropomorphic and zoomorphic drawings on the second internode surface. | Unten Mitte: Holzstatue von rechts. | Below middle: Detail, wooden statue from the right side. | Unten rechts: Rückseite der Holzstatue. | Below right: Detail, wooden statue from the rear.

MARKK Inv.-Nr. 13.81:37

Sammlung Winkler, erworben 1913
Beschreibstoff: Bambus
Format: Zylinder mit Holzstatue am oberen Ende und eiserner Verschlusskappe am unteren Ende
Maße: Zylinderlänge 151,6 cm; Gesamtlänge 175,1 cm
Anzahl der Knoten: 4

Zustand

Die Textzeilen sind so stark nachgedunkelt, dass sie fast vollständig unlesbar sind.

Visuelle Organisation

Sämtliche Internodien enthalten eine Kombination aus verschiedenen Zeichnungen und Text.

Im zweiten Internodium sind drei Textzeilen zwar teilweise lesbar, aber nicht ausreichend für ein vollständiges Verständnis des Textes. Dies gilt auch für die erste Textzeile des vierten Internodiums.

Die übrigen Internodien enthalten Zeichnungen anthropomorpher, zoomorpher und geometrischer Motive. Die Ausführung der Zeichnungen ist allerdings wesentlich schlechter als bei Objekt Nr. 25.

Weitere Einzelheiten

Die Statue am oberen Ende des Zylinders stellt eine männliche Figur da, die auf einer zoomorphen Gestalt reitet. Eisenschmuck an Armen und Brust ziert den Körper des Reiters. Eine dicke, faserige Mähne, vermutlich aus der Rinde (*ijuk*) der Zuckerpalme (*Arenga pinnata*), bildet seine Haare.

Unter Berücksichtigung seiner Herstellung und der erfolgten Bearbeitung von Zeichnungen und Texten lässt sich das Objekt als *datu*-Stab identifizieren, den man für bestimmte Rituale verwendete. Das Objekt wurde offenbar mit Ruß oder einer anderen schwarzen Substanz geschwärzt, um die Texte und Zeichnungen entweder deutlicher hervortreten zu lassen oder sie zu verbergen.

MARKK inv. no. 13.81:37

Winkler Collection, acquired in 1913
Material: bamboo
Form: a cylinder with a wooden statue on top and an iron-capped bottom end
Measurements: cylinder length 151.6 cm; total length 175.1 cm
Number of nodes: 4

Condition

The lines of text have darkened to the point that almost nothing is legible any more.

Visual organisation

All of the internode surfaces feature combinations of drawings of various kinds along with text.

On the second internode surface, three lines of inscribed text are partially legible, but not clear enough to gain a complete understanding of the text. The same is the case for the one line of text on the fourth internode surface.

The other internode surfaces are all filled with drawings of anthropomorphic, zoomorphic and geometric motifs. The execution of the drawings is poorer than on object no. 25.

Additional information

The statue on top of the cylinder shows a man riding a zoomorphic figure. Iron bracelets on his arms and chest embellish the man's body. A thick fibre crest, possibly made of dark, fibrous bark (*ijuk*) from the sugar palm (*Arenga pinnata*), represents his hair.

Taking into consideration the production of the object and the treatment undergone by the drawings and text, it is possible to define this object as a *datu* staff which has been used for certain rituals. The object seems to have been blackened using soot or another black substance either to make the writing and drawings clearer or to obscure them.

Nr. 27

MARKK Inv.-Nr. 826:08

Links: Bambusstab mit geschnitzter Holzfigur am oberen Ende. | Left: Bamboo staff with a carved wooden statue on top. | Oben rechts: Bambusstab, Verzierungen über die ganze Länge, nachgedunkelt. | Above right: Drawings that decorate the tube over its entire length, partially darkened. | Unten Mitte: Detail, linke Seite der Holzstatue. | Below middle: Detail, wooden statue from the left side. | Rechts unten: Rückseite der Holzstatue. | Below right: Detail, wooden statue from the rear.

MARKK Inv.-Nr. 826:08

Sammlung Winkler, erworben 1908
Beschreibstoff: Bambus
Format: Zylinder mit Holzstatue am oberen Ende und eiserner Verschlusskappe am unteren Ende
Maße: Zylinderlänge 120,0 cm; Gesamtlänge 184,6 cm
Anzahl der Knoten: 5
Anzahl der Zeilen pro Internodium: [1]:0; [2]:6; [3]:6; [4]:6

Visuelle Organisation

Das erste Internodium zeigt eine anthropomorphe Figur, gefolgt von einem magischen Quadrat. Beide Figuren sind von Sternen umgeben.

Die Internodien 2–4 enthalten Zeichnungen und Text, das vorletzte Internodium weist drei geometrische Motive und Sterne auf, das letzte Internodium ist unbeschrieben.

Der auf das Incipit folgende Text der ersten drei Internodien wiederholt dieselbe Formel zwölfmal, bis zur dritten Zeile des vierten Internodiums. In den letzten beiden Textzeilen des vierten Internodiums, die mit einer kurzen Formel beginnen, werden zwei Wörter dreimal wiederholt und abschließend siebenmal das Graphem <ha>.

Text

Weissagung.

Incipit 1 (2:1): *Hasa huṁ bisumirla dirakoman dirakoman dirakomin dirakomin dirakomim*
Explicit 1 (4:6): *Loṅiṁ tutug loṅiṁ tutug □ ha ha ha ha ha ha*

Weitere Einzelheiten

Wenn man die Herstellung dieses Objekts betrachtet, wird deutlich, dass es auch in die Kategorie des *datu*-Ritualstabs aufgenommen werden kann, auch wenn in diesem Fall der Text und die Zeichnungen auf dem Bambuszylinder nicht geschwärzt wurden, wie es bei den Artefakten Nr. 25 und 26 der Fall ist. Die Textkomposition unterstützt diese Aussage, denn die Schrift scheint keinen sinnvollen Text widerzugeben, sondern dient eher dekorativen und magischen Zwecken.

Die hinzugefügte Statue am oberen Ende des Rohrs besteht aus zwei übereinander gestellten anthropomorphen Figuren. Beide weisen dekorative Schnitzmotive auf. Der Kopf der zweiten Figur hat eine Öffnung, vermutlich damit er als Behälter für Zaubertränke dienen kann. Eine Haarmähne aus Federn schmückt den Kopf der ersten Figur.

MARKK inv. no. 826:08

Winkler Collection, acquired in 1908
Material: bamboo
Form: a cylinder with a wooden statue on top and an iron-capped bottom end
Measurements: cylinder length 120.0 cm; total length 184.6 cm
Number of nodes: 5
Number of lines per internode surface: [1]:0; [2]:6; [3]:6; [4]:6

Visual organisation

The first internode surface has been inscribed with an anthropomorphic figure followed by a magic square, both surrounded by stars.

Internode surfaces 2 to 4 contain drawings and text, the penultimate internode surface shows the inscription of three geometric motifs and stars, and the last internode surface is blank.

The text inscribed on the first three internode surfaces after the incipit repeats the same phrase twelve times up to the third line of the fourth internode surface. The last two lines of the fourth internode surface following the inscription of a short phrase contain two words repeated three times and then the grapheme <ha> repeated seven times.

Text

Divination.

Incipit 1 (2:1): *Hasa huṁ bisumirla dirakoman dirakoman dirakomin dirakomin dirakomim*
Explicit 1 (4:6): *Loṅiṁ tutug loṅiṁ tutug □ ha ha ha ha ha ha*

Additional information

Looking at the production of this object, it becomes clear that it can also be included in the category of *datu* ritual staff, even though in this case the text and drawings on the bamboo cylinder have not been blackened, as is the case with artefacts no. 25 and 26. The text composition supports this statement, for the writing does not seem to reproduce any meaningful text, but rather serves decorative and magical purposes.

The statue added on top of the tube consists of two anthropomorphic figures, one on top of the other. Both are carved with decorative motifs. The head of the second figure has a hole in it, which was possibly used as a container for magical potions. A crest made of feathers representing human hair adorns the head of the first figure.

Nr. 28

MARKK Inv.-Nr. 50.25:1

Oben: Knochenobjekt, beschriebene konkave Seite. | Above: Bone artefact and its inscribed concave surface. | Unten: Knochenobjekt, unbeschriebene konvexe Seite. | Below: Bone artefact and its blank convex surface.

MARKK Inv.-Nr. 50.25:1

Erworben 1950
Beschreibstoff: Knochen (Wasserbüffel)
Format: Einzelrippe
Maße: Länge 45,4 cm; Dicke 2,0 cm
Anzahl der Teile: 1

Form

Knochenamulett aus einer einzelnen gekrümmten, beidseitig spitz zulaufenden Rippe, nur einseitig beschriftet.

Visuelle Organisation

Die fünf Abschnitte der Inschrift werden durch horizontale Doppellinien mit geometrischen Motiven voneinander abgegrenzt.

Aufgrund der Anordnung der Textabschnitte ist der schmalere Teil der Rippe für den Textbeginn anzunehmen.

Der erste Abschnitt besteht aus einer geometrischen Komposition; der zweite enthält als einziger Schriftzeichen, die fünfzehn Zeilen mit jeweils vier bis fünf Zeichen bilden.

Im dritten Abschnitt findet sich als dekoratives Motiv das sogenannte *tapak Suleiman* (das „Siegel Salomons“) mit vier kurzen Linien, umgeben von kleinen Strichen, die möglicherweise die Himmelsrichtungen darstellen.

Der nächste Abschnitt, der längste, zeigt eine anthropomorphe Figur und zwei Symbole zu ihrer Rechten und Linken. Unter dieser Figur befindet sich ein *bindu matoga* (zwei sich überschneidende Quadrate mit Schlaufen an den acht Ecken). Der letzte Abschnitt enthält ebenfalls eine anthropomorphe Figur, die jedoch auf dem Kopf steht und weniger detailliert ausgeschmückt ist als die vorhergehende. In diesem Fall befinden sich zwei Sterne rechts und links neben der Figur.

Schrift

Nicht bekannt; vermutlich Karo.

Text

Ein Amulett.

MARKK inv. no. 50.25:1

Acquired in 1950
Material: bone (water buffalo)
Form: single rib
Measurements: length 45.4 cm; thickness 2.0 cm
Number of pieces: 1

Shape

The bone amulet consists of a single curved rib, tapered on both sides, but only inscribed on one.

Visual organisation

The inscribed surface is divided into five sections separated by double-lined horizontal borders with geometric motifs.

The narrowest part of the rib can be considered the beginning of the text’s composition based on the order of the sections.

The first section consists of a geometrical composition; the second section is the only one with any writing inscribed on it, spanning 15 lines with four or five graphemes per line.

The third section contains a decorative motif known by the name of *tapak Suleiman* (‘Seal of Solomon’), with four small strokes surrounded by small dashes that may indicate eight directions on a compass.

The section that follows, which is the longest one, shows an anthropomorphic figure and two symbols on his right- and left-hand side. Below this figure, there is a *bindu matoga* (two overlapping squares with loops at the eight corners). The last section also contains an anthropomorphic figure, but one drawn upside down and less embellished than the previous picture. In this case, two stars have been depicted to the right and left of the figure.

Writing system

Unclear; probably Karo.

Text

An amulet.

Nr. 29

MARKK Inv.-Nr. A3729

Oben: Seite A des Knochenobjekts. | Above: A side of the bone artefact. | Unten: Seite B des Knochenobjekts. | Below: B side of the bone artefact.

MARKK Inv.-Nr. A3729

Sammlung A. Treusein, erworben 1899
Beschreibstoff: Knochen (Wasserbüffel)
Format: Einzelrippe
Maße: Länge 3,4 cm; Dicke ≤ 0,5 cm
Anzahl der Teile: 1

Form

Das Amulett besteht aus dem Fragment einer Büffelrippe in Form eines gleichschenkligen Dreiecks mit einem Loch an der Spitze, durch das ein Baumwollfaden geführt ist.

Visuelle Organisation

Beide Seiten des Objekts weisen verschiedene Zeichnungen und an der Basis des Dreiecks geometrische Motive auf.

Beide Seiten enthalten einige einfache, rudimentär ausgeführte Diagramme.

Text

Ein Amulett.

MARKK inv. no. A3729

A. Treusein Collection, acquired in 1899
Material: bone (water buffalo)
Form: single rib
Measurements: length 3.4 cm; thickness ≤ 0.5 cm
Number of pieces: 1

Shape

The amulet consists of a fragment of a buffalo rib shaped like an isosceles triangle with a hole near the apex and a cotton string attached to it.

Visual organisation

Both sides of the item are inscribed with different kinds of drawings and have geometric motifs at the base of the triangle.

The sides both contain some elementary diagrams that are poorly drawn.

Text

An amulet.

Nr. 30

MARKK Inv.-Nr. 75.10:81

Oben: Objekt aus fünf Knochenplättchen in der Form eines Armbands (?). | Above: Object consisting of five small bone pieces in the shape of a bracelet (?). | Unten links: Beschriebene Seite der Knochenplättchen. | Below left: Bone pieces with inscriptions. | Unten rechts: Mit Zeichnungen und Mustern verzierte Seite der Knochenplättchen. | Below right: Bone pieces with their drawings and decorative motifs.

MARKK Inv.-Nr. 75.10:81

Beschreibstoff: Knochen (Wasserbüffel)
Format: 5 flache Stücke
Maße: Länge 9,2–15,6 cm; Breite 4,5–4,8 cm; Dicke 2,0–5,0 cm
Anzahl der Teile: 5

Bindung

Das Objekt besteht aus fünf kleinen, flachen Knochenstücken. Vier davon sind fast gleich groß, das fünfte ist wesentlich größer.

Die Stücke haben jeweils ein Loch am oberen und unteren Rand. An einem der Stücke ist ein kurzer Baumwollfaden zu erkennen, der offenbar dazu diente, die Stücke zu einem Amulettgürtel zusammenzubinden.

Visuelle Organisation

Vier Stücke weisen jeweils auf einer Seite Zeichnungen einer anthropomorphen Figur auf. Auf dem fünften Stück findet sich ein gezeichneter *bindu matoga*. In die Rückseite sämtlicher Stücke sind Buchstaben eingeritzt, die auf den kleinen Stücken 17–19 Zeilen und auf dem größeren 31 Zeilen ergeben.

Schrift

Inkonsistent; vermutlich Karo.

Text

Ein Amulett.

MARKK inv. no. 75.10:81

Material: bone (water buffalo)
Form: 5 flat pieces
Measurements: length 9.2–15.6 cm; width 4.5–4.8 cm; thickness 2.0–5.0 cm
Number of pieces: 5

Binding

The object is composed of five small, flat pieces of bone. Four of them are almost the same size, but the fifth one is distinctly larger.

All the pieces have two holes at the top and bottom ends. A small cotton string is visible in one of the pieces and seems to be meant for tying the pieces together, forming an amulet belt.

Visual organisation

On four of the pieces, there are drawings of an anthropomorphic figure on one side. The fifth item has a *bindu matoga* drawn on it. The other side of all the pieces is incised with graphemes making up 17 to 19 lines on the small pieces and 31 on the bigger one.

Writing system

Inconsistent; probably Karo.

Text

An amulet.

Nr. 31

MARKK Inv.-Nr. 75.10:78

Oben: A-Seiten der beiden zusammengebundenen anthropomorphen Knochenplättchen. | Above: A side of the two anthropomorphic pieces of bone tied together. | Unten: B-Seiten der beiden Plättchen. | Below: B side of the two pieces.

MARKK Inv.-Nr. 75.10:78

Beschreibstoff: Knochen
Format: 2 flache Stücke
Maße: (Länge × Breite) A: 82,0 cm × 4,2 cm; B: 7,7 cm × 3,7 cm
Anzahl der Teile: 2

Bindung

Das Objekt besteht aus zwei flachen, rechteckigen Knochenstücken mit einer rundlichen Erhebung auf ihrer Vorderseite, in deren Mitte sich jeweils eine kleines Loch befindet. 32 weitere winzige Löcher sind dreizeilig in der Mitte beider Stücke angeordnet. Der zugehörige Baumwollfaden ist erhalten, er läuft durch die beiden Löcher in den Erhebungen und durch zwei der übrigen Löcher. Die Stücke sind als A und B katalogisiert ; die Vorder- und Rückseiten sind jeweils getrennt als A1 und A2, B1 und B2 bezeichnet.

Visuelle Organisation

Die Stücke zeigen auf beiden Seiten Schriftzeichen und Zeichnungen, die ein menschliches Gesicht darstellen. Die Gesichter sind auf dem Knochenvorsprung aufgetragen und fast so groß wie dieser selbst. Sie ähneln sich, weisen jedoch einen unterschiedlichen Gesichtsausdruck auf. Das Gesicht auf A1 scheint zu lächeln, während das auf B1 keinen Mund hat. Zudem weisen A1 und A2 die gleiche Zeichnung auf, während B2 keine Zeichnung, sondern Schriftzeichen aufweist.

In Bezug auf den Text lässt sich die Abfolge der beiden Stücke nicht sicher bestimmen, da es keine Interpunktionszeichen oder ähnliche Zeichen zur Kennzeichnung des Textbeginns oder anderer Textteile gibt. Ebenso unmöglich ist es, die Abfolge beim Lesen zu erschließen, da die inkonsistent ausgeführten Schriftzeichen dies nicht erlauben.

A1 enthält acht, A2 sieben Textzeilen. A1 ist fast durchgehend lesbar, mit Ausnahme der zweiten Hälfte der fünften Zeile, in der die schwarze Färbung der eingeritzten Zeichen kaum noch vorhanden ist, was die Lesbarkeit beeinträchtigt. A2 ist wesentlich stärker beschädigt, da der rechte Außenrand einen kaum lesbaren nachgedunkelten Bereich aufweist. Überdies ist die zweite Hälfte der Zeilen 3 und 4 nicht mehr entzifferbar, da auch hier die schwarze Färbung der eingeritzten Zeichen fehlt.

Der obere Rand von A hat einen ungefähr 2 cm langen, auf beiden Seiten sichtbaren Sprung, der jedoch die Lesbarkeit nicht beeinträchtigt.

MARKK inv. no. 75.10:78

Material: bone
Form: 2 flat pieces
Measurements: (length × width) A: 82.0 cm × 4.2 cm; B: 7.7 cm × 3.7 cm
Number of pieces: 2

Binding

The manuscript consists of two flat, rectangular pieces of bone with a rounded protuberance on the top side. The pieces have a small hole in the middle of the protuberances and 32 other tiny holes arranged in three lines in the middle of each piece. A cotton string is still present, which is attached to the two holes in the protuberances and two of the holes in the centre. The pieces are catalogued as A and B, front and back are each separately identified as A1 and A2, B1 and B2.

Visual organisation

The pieces present graphemes and drawings depicting a humanoid face on both sides. The faces are drawn on the top parts of the bones and are almost the same size as the protuberance itself. The two are similar, but can be distinguished by their different expressions. On A1 the face shows a kind of smile, while the other on B1 has no mouth at all. Moreover, A shows the same drawing on both sides, whereas B2 does not have any drawing at all; it has graphemes inscribed on it instead.

From a textual point of view, it is not possible to assess the right order of the two pieces with any certainty as no punctuation marks or other signs have been inscribed to indicate the beginning or other parts of the text. It is also impossible to establish the order by reading the text because of the inconsistency of the inscribed graphemes.

Piece A1 has eight lines of text on it and A2 has seven. A1 is almost entirely readable except for the second half of the fifth line, where the black substance has disappeared from the incised graphemes almost completely, making them more challenging to decipher. A2 exhibits quite a bit more damage since the right-hand margin presents a darker zone, making reading difficult. Moreover, due to the loss of the black substance filling in the incised graphemes in the third and fourth lines, the second half of both lines is illegible.

The top end of A has a crack of approximately 2 cm in length in it, which is visible on both sides, but does not affect the readability of the writing.

B1 contains eight lines of text and side B2 seven. The readability of the text on this piece is less compromised than

B1 enthält acht, B2 sieben Textzeilen. Auf diesem Stück ist die Lesbarkeit weniger beeinträchtigt als auf Stück A: Der rechte Außenrand von B2 ist zwar leicht dunkler als der Rest der Oberfläche, unlesbar sind jedoch nur das letzte Zeichen der ersten Zeile und die letzten drei Zeichen der fünften Zeile.

Schrift

Inkonsistent; vermutlich Karo.

Text

Ein Amulett.

on piece A: the right-hand margin of B2 is slightly darker than the rest of the side, but only the last grapheme on the first line and the last three graphemes on the fifth line are illegible.

Writing system

Inconsistent; probably Karo.

Text

An amulet.

Nr. 32

MARKK Inv.-Nr. A 3939

Oben links: Holzstatue mit einer Halskette aus drei kleinen Bambusstücken und einigen kleinen Holzstücken. | Above left: Wooden statue with a necklace made of three small pieces of bamboo and some small pieces of wood. | Oben rechts: Detail, Kopf der Figur. | Above right: Detail, head of the wooden statue. | Unten: Detail, Kette der Holzstatue. | Below: Detail, necklace of the wooden statue.

MARKK Inv.-Nr. A 3939

Sammlung A. Treusein, erworben 1901
Beschreibstoff: Bambus
Format: mehrere Zylinder
Maße: [A] 2,8 cm, [B] 2,2 cm, [C] 2,0 cm; Durchmesser 0,5 cm; Höhe der Holzstatue 31,7 cm
Anzahl der Zylinder: 3

Bindung

Das Objekt besteht aus drei kleinen Bambusröhrchen, die mit einem Baumwollfaden zu einer Halskette gebunden sind. Die Halskette enthält kleine, zwischen den Zylindern angeordnete Holzstückchen unterschiedlicher Form.

Visuelle Organisation

Da die Reihenfolge der drei Zylinder (A, B, C) mithilfe des Textes nicht erschließbar ist, sind sie gemäß ihrer Positionen in der Kette bezeichnet, von links nach rechts.

Röhrchen A und Röhrchen C enthalten jeweils neun Textzeilen, Röhrchen B acht. Die einzelnen Textzeilen auf den Röhrchen bestehen jeweils aus zwei bis drei Zeichen.

Schrift

Inkonsistent; vermutlich Karo.

Text

Ein Amulett.

Weitere Einzelheiten

Die Halskette ist einer hölzernen Statue umgelegt, die eine hockende Frau darstellt. Für die Augen verwendete man zwei schwarz-rote Perlen, der Mund der Figur ist zu einem Lächeln geschnitzt.

MARKK inv. no. A 3939

A. Treusein Collection, acquired in 1901
Material: bamboo
Form: cylinders
Measurements: [A] 2.8 cm, [B] 2.2 cm, [C] 2.0 cm; diameter 0.5 cm; wooden statue's height 31.7 cm
Number of cylinders: 3

Binding

The artefact is composed of three small bamboo tubes with a cotton string passing through them, forming a necklace. Small pieces of wood of different shapes divide the three tubes on the necklace.

Visual organisation

Since it was not possible to define the order of the three small tubes (A, B, C) from a textual point of view, they have been described according to their position on the necklace, starting from left to right.

Tube A and tube C both contain nine lines of text, while B has eight lines. Each line on the tubes contains two to three graphemes.

Writing system

Inconsistent; probably Karo.

Text

An amulet.

Additional information

The necklace is attached on a wooden statue representing a woman in a squatting position. The statue has two black and red beads for eyes and the mouth is carved in a smiling expression.

Nr. 33

MARKK Inv.-Nr. A 3938

Oben links: Statue mit einer Halskette aus zwei kleinen Bambusstücken. | Above left: Wooden statue with its necklace made of two small pieces of bamboo. | Oben rechts: Detail, geschnitzte Motive auf der Oberseite des Huts der Statue. | Above right: Detail, carved motives on the upper side of the statue's hat. | Unten: Detail, ein Bambusstückchen der Kette. | Below: Detail, a bamboo pieces of the necklace.

MARKK Inv.-Nr. A 3938

Sammlung A. Treusein, erworben 1901
Beschreibstoff: Bambus
Format: Zylinder
Maße: [A und B] Länge 2,0 cm, Durchmesser 0,5 cm; Höhe der Holzstatue 30,5 cm
Anzahl der Zylinder: 2

Bindung

Das Objekt besteht aus zwei kleinen, von einem Baumwollfaden zusammengehaltenen Bambusröhrchen (A und B) für eine Halskette, die einer hölzernen Statue umgelegt ist.

Visuelle Organisation

Da es mithilfe des Textes nicht möglich ist, die Abfolge der beiden Stücke zu bestimmen, werden sie gemäß ihrer Anordnung in der Halskette (von links nach rechts) als A und B bezeichnet.

Beide Röhrchen enthalten sechs Textzeilen, die jeweils aus 2–3 Schriftzeichen bestehen.

Schrift

Inkonsistent; vermutlich Karo.

Text

Ein Amulett.

Weitere Einzelheiten

Die Statue stellt einen mit verschränkten Armen und Beinen sitzenden Mann dar. Zwei kleine schwarz-rote Perlen bilden die Augen, sein Mund enthält zwei Reihen eiserner Zähne. Er trägt eine verzierte Kopfbedeckung.

MARKK inv. no. A 3938

A. Treusein Collection, acquired in 1901
Material: bamboo
Form: cylinders
Measurements: [A and B] 2.0 cm; diameter 0.5 cm; wooden statue's height 30.5 cm
Number of cylinders: 2

Binding

The manuscript is composed of two small bamboo tubes (A and B) joined together with a cotton string passing through them, forming a necklace attached on a wooden statue.

Visual organisation

As it was impossible to define the order of the two pieces from a textual point of view, they have been described as A and B following their order on the necklace from left to right.

Both tubes contain six lines of text and two or three graphemes per line.

Writing system

Inconsistent; probably Karo.

Text

An amulet.

Additional information

The statue represents a man sitting with crossed arms and legs. Two small black and red beads form his eyes, and his open mouth contains two sets of iron teeth. The statue is also wearing embellished headgear.

3.3

ASIEN-AFRIKA-INSTITUT (AAI)/CSMC, UNIVERSITÄT HAMBURG

ASIEN AFRIKA INSTITUT (AAI)/CSMC, UNIVERSITÄT HAMBURG

Pustaha, Asien-Afrika-Institut/CSMC, Universität Hamburg, AAI 1; Fol. A2–A3; auf Fol. A2 befindet sich vor dem Anfang des Textes die Zeichnung eines Horns mit sitzenden anthropomorphen Figuren; Katalog Nr. 34. | *Pustaha*, Asien-Afrika-Institut/CSMC, Universität Hamburg, AAI 1; folios A2–A3; on folio A2 there is a drawing of a horn with seated anthropomorphic figures before the beginning of the text; catalogue no. 34.

Nr. 34 **AAI 1**

Oben links: Geschlossenes Manuskript mit den hölzernen Deckeln. | Above left: Closed manuscript with its wooden covers. | Oben rechts: Fol. A2–A3. | Above right: Manuscript open at fols A2–A3. | Unten: A-Seite des Manuskripts. | Below: A side of the manuscript.

AAI 1

Beschreibstoff: Baumrinde
Format: *pustaha*
Maße: Länge 9,8 cm; Breite 9,3 cm; Dicke 3,2 cm
Anzahl der Folios: 20

Einband

Zwei Holzdeckel ohne Dekoration.

Tinte

Zusätzlich rote Tinte für Zeichnungen.

Visuelle Organisation

A1 ist am Vorderdeckel angebracht.

A2 enthält eine großformatige Abbildung mehrerer anthropomorpher Figuren, in deren Mitte sich eine große Pfeife befindet. Den Zeichnungen wurden zwei unvollständige Textzeilen hinzugefügt.

A3 beginnt ohne Incipit mit dem ersten Unterabsatz. Der Text endet plötzlich auf A4, auf dem eine groß angelegte Zeichnung fast den gesamten Raum einnimmt. Sie besteht aus einem Kreis, der eine Windrose darstellt. Im Zentrum des Kompasses befinden sich ein Stern und darüber ein menschliches Gesicht. An den vier Haupthimmelsrichtungen sind außerhalb des Kreises einige kleine Schriftzeichen eingetragen, die jedoch keine Worte bilden.

A5 enthält Text, A6 bildet einen traditionellen Batak-Kalender ab, mit nur 12 × 9 Zellen und zwei Textzeilen.

A7 und A8 enthalten Texte.

A10 enthält drei Zeichnungen, zwei zoomorphe Figuren und einen sehr kleinen Kalender mit nur 2 × 13 Zellen.

Die Folios A11–A13 enthalten ebenfalls Texte, die jedoch im Vergleich zu den Texten auf den vorherigen Folios auf dem Kopf stehen.

A14 enthält zwei sehr schöne Abbildungen des Zauberstabs *tunggal panaual* am rechten und linken Rand und in der Mitte eine kleinere Zeichnung, in der eine menschliche Figur auf einem Pferd reitet und auf einer Stele steht, die eine Inschrift aufweist.

Die Schreibrichtung der Texte auf A15 und A16 folgt wieder der des Manuskriptanfangs, auf A17–A20 wird diese jedoch wieder umgekehrt. Auf diesen letzten Folios wurde der Text zunächst mit Bleistift eingetragen und danach in schwarzer Tinte nachgezeichnet.

Die B-Seite enthält von B1 bis zur Mitte von B9 Texte. Diese Abschnitte unterscheiden sich kalligrafisch vom Rest

AAI 1

Material: tree bark
Form: *pustaha*
Measurements: length 9.8 cm; width 9.3 cm; thickness 3.2 cm
Number of folios: 20

Cover

Two wooden covers without any decoration.

Ink

Red ink added to drawings.

Visual organisation

A1 is attached to the upper cover.

A2 contains a large drawing with some anthropomorphic figures surrounding the representation of a big pipe. Two incomplete lines of text have been added under the drawings.

A3 starts the first sub-paragraph without an incipit. The text stops abruptly on folio A4, where a big drawing takes up almost the entire folio. The drawing is a circle with a representation of a wind rose inside. In the middle of the compass there is a star and on top a humanoid face. Corresponding to the four cardinal directions, there are some small inscriptions with graphemes outside the circle, but these do not form words.

A5 is filled with text, and A6 depicts the traditional Batak calendar, with only 12 × 9 boxes and two lines of text.

A7 and A8 both contain texts.

A10 contains a composition of three drawings, two zoomorphic figures and a minimal calendar with only 2 × 13 boxes.

Folios A11–A13 contain texts again, but inscribed upside down compared to the previous folios.

A14 contains two fine representations of the magic stick called *tunggal panaual* in both the right- and left-hand margins, and in the middle, there is a smaller drawing representing a human figure riding a horse and standing on a stele that bears an inscription.

On A15 and A16 the text is reversed again, but is reversed yet again on folios A17–A20. On these last folios, the text was written with a pencil and then re-traced in black ink.

Side B presents sections of text on B1 up to the middle of B9. These sections were written in a different calligraphic style than the rest of the manuscript and seem to be the only ones where the text has been inscribed properly and is

des Manuskripts und scheinen die einzigen zu sein, in denen der Text korrekt geschrieben wurde und verständlich ist. Thematisiert wird in diesen Abschnitten eine Art der Weissagung, die sich auf die Monate bezieht.

Von B9 bis B20, mit kurzer Unterbrechung auf B12, ist der Text in kleinere Abschnitte unterteilt, die alle dasselbe Incipit verwenden, *Bisumirla di rakoman dirakomin* (die *basmala*), bis hin zum letzten Folio, B20, auf dem der Name Allah dreimal wiederholt wird. Daran schließen sich einige unverständliche Einträge an.

Text

Weissagung.

Weitere Einzelheiten

Die Struktur und Komposition der Texte deutet darauf hin, dass ein ursprünglich unvollständiges Manuskript wiederverwendet und später um weitere Texte ergänzt wurde, vermutlich zum Verkauf auf touristischen Märkten.

Als Interpunktionszeichen werden weder *bindu na godang* noch *bindu na metek* verwendet, auch das traditionelle Incipit *poda ni* fehlt.

intelligible. The topic treated in these sections is a type of divination related to the days of the months.

From B9 up to B20, with a short interruption on B12, the text is subdivided into small sections presenting the same incipit, *Bisumirla di rakoman dirakomin* (the *basmala*) up to the last folio, B20, where we find the name of Allah repeated three times. This is followed by some incomprehensible notes.

Text

Divination.

Additional information

The structure and composition of the texts suggest that an original incomplete manuscript was reused and filled in with new text at a later point, probably to be sold on the tourist market.

Neither the punctuation mark *bindu na godang* nor *bindu na metek* appear anywhere, and the traditional incipit *poda ni* is absent as well.

3.4

SAMMLUNG HELGA PETERSEN, ENDINGEN

THE HELGA PETERSEN COLLECTION, ENDINGEN

Pustaha, Helga Petersen, Endingen, PETERSEN 1; A-Seite, der Text wurde durch parallele Linien in schwarzer Tinte in kurze Absätze unterteilt, die aus Text und Bildern bestehen und jeweils mit dem Satzzeichen *bindu na metmet* in schwarzer und roter Tinte beginnen; Katalog Nr. 35. | *Pustaha*, Helga Petersen, Endingen, PETERSEN 1; side A, the text is divided by parallel lines in black ink into short paragraphs consisting of text and images, each beginning with the punctuation mark *bindu na metmet* in black and red ink; catalogue no. 35.

Nr. 35

PETERSEN 1

Oben: *Pustaha* mit Holzdeckeln, mit einem geflochtenen Rattanband verschlossen. | Above: *pustaha* with two wooden covers, closed by plaited rattan band. | Unten: Fol. A1–A2. Fol. A1 ist mit einem Baumwollfaden an den Vorderdeckel angenäht. Auf Fol. A2 das den Textbeginn anzeigende *bindu na godang* in roter und schwarzer Tinte. | Below: Fols A1–A2. Fol. A1 has been sewn onto the back of the upper wooden cover with a cotton string. On fol. A2 the *bindu na godang* in red and black ink indicating the beginning of the text.

PETERSEN 1

Beschreibstoff: Baumrinde
Format: *pustaha*
Maße: Länge 18,0 cm; Breite 10,5 cm; Dicke 5,6 cm
Anzahl der Folios: 50
Anzahl der Zeilen pro Folio: 4–13

Einband

Zwei hölzerne Buchdeckel ohne Dekoration. Die Buchdeckel waren nicht ursprünglich Teil des *pustaha*, sondern wurden später mit einem Baumwollfaden angenäht, den man durch kleine Löcher im Holz führte. Der Vorderdeckel hat zwei Ausbuchtungen zum Anbringen einer Schnur am rechten und linken Rand, um das Manuskript zusammenzuhalten, tragen und aufhängen zu können. Die Schnur ist nicht mehr vorhanden. Zum festen Verschließen des Manuskripts dient das geflochtene Rattanband.

Tinte

Die schwarzen Satzzeichen und Zeichnungen wurden mit roter Tinte verziert.

Visuelle Organisation

A1 enthält am oberen Rand des Folios eine halbe Textzeile.

A2–A49 enthalten Texte.

A50 ist unbeschrieben, mit Ausnahme zweier Batak-Schriftzeichen ähnelnder Kritzeleien.

Die letzte Textzeile auf Folio A48 steht mit dem vorhergehenden Text in keinerlei Verbindung und bricht in der Mitte der Zeile ab.

B1 ist am Buchdeckel befestigt.

B2–B41 enthalten Texte.

B42–A49 sind unbeschrieben.

Auf den Folios A1 bis B4 und B12 bis B37 sind die Texte in Absätze unterteilt und jeweils durch zwei parallele schwarze Linien voneinander abgegrenzt, deren Zwischenraum mit roter Tinte ausgefüllt ist. Die einzelnen Unterabsätze enthalten jeweils kleine, am rechten Rand des Folios eingeritzte Zeichnungen. Die Art der Zeichnungen variiert und umfasst anthropomorphe, zoomorphe und zoophytomorphe Figuren.

Text

Schadenzauber zum Zweck von *pangulubalang*, Schutzzauber mit *pagar surat na sampulu* und *porsili* sowie Weissagungen mit dem Orakel *desa na ualu*.

PETERSEN 1

Material: tree bark
Form: *pustaha*
Measurements: length 18.0 cm; width 10.5 cm; thickness 5.6 cm
Number of folios: 50
Number of lines per folio: 4–13

Cover

Two wooden covers without any decorative motifs. These were not originally attached to the *pustaha*, but were sewn to it later with a cotton string that was passed through some small holes in the wood. The upper cover has two protrusions for attaching a string to the right and left edges in order to hold the manuscript together, carry it and hang it up. The string is no longer present. The plaited rattan band is used to firmly fasten the manuscript.

Ink

The black punctuation marks and drawings were decorated with red ink.

Visual organisation

A1 contains half a line of text in the top margin of the folio.

A2–A49 all contain text.

A50 is blank except for two small scribbles that resemble the shape of two Batak graphemes.

The last line of text on folio A48 has no relationship to the preceding text and ends abruptly in the middle of the line.

B1 is attached to the cover.

B2–B41 all contain text.

B42–A49 are blank.

On all the folios from A1 to B4 and from B12 to B37, the text has been divided into small sub-paragraphs separated by two parallel black lines filled in with red ink. Each of the sub-paragraphs contains small drawings incised on the right-hand side of the folio along the length of the text. The drawings include anthropomorphic, zoomorphic and zoophytomorphic shapes.

Text

Aggressive magic with the aim of *pangulubalang*, protective magic with the means of *pagar surat na sampulu sia* and *posili*, and divination using the oracle *desa na ualu*.

A-Seite

Incipit 1 (A2:1): *Poda ni paṅulubalang bala goriṁ na bolon ma inon*
Explicit 1 (A30:9): *Suruṅ barita tagohar marompu hale*
Incipit 2 (A31:1): *Poda ni porsili ni hari na pitu ma inon*
Explicit 2 (A39:9): *Hasa dadurukkon tu hadopan ni musu*
Incipit 3 (A40:1): *Poda ni panuk sangkara-kar surat na sampulu sia*

B-Seite

Explicit 3 (B4:1): *Sunta hale guru sabuṅan kata ni haji*

Weitere Einzelheiten

Aus der Biografie des Sammlers ist bekannt, dass Datu Batu Ama Batuholing Lumbagaol das Manuskript in dessen Auftrag zusammenstellte. Giuseppina Monaco hat es 2016 in ihrer nicht veröffentlichten Magisterarbeit *Lo studio dei manoscritti batak: magia offensiva e difensiva* an der Universität Neapel „L´Orientale“ transliteriert und übersetzt.

Side A

Incipit 1 (A2:1): *Poda ni paṅulubalang bala goriṁ na bolon ma inon*
Explicit 1 (A30:9): *Suruṅ barita tagohar marompu hale*
Incipit 2 (A31:1): *Poda ni porsili ni hari na pitu ma inon*
Explicit 2 (A39:9): *Hasa dadurukkon tu hadopan ni musu*
Incipit 3 (A40:1): *Poda ni panuk sangkara-kar surat na sampulu sia*

Side B

Explicit 3 (B4:1): *Sunta hale guru sabuṅan kata ni haji*

Additional information

The collector’s biography tells us that Datu Batu Ama Batuholing Lumbagaol compiled this item at his request.

The manuscript has been transliterated and translated by Giuseppina Monaco in her unpublished MA thesis *Lo studio dei manoscritti batak: magia offensiva e difensiva* for the University of Naples ‘L’Orientale’ in 2016.

Nr. 36

PETERSEN 2

Oben links: *Pustaha* mit Holzdeckeln, mit einem geflochtenen Rattanband verschlossen. | Above left: *Pustaha* with two wooden covers, closed by plaited rattan band. | Oben rechts: Fol. A1–A2. Die Textzeile auf Fol. A1 diente wahrscheinlich zum Testen der Tinte. Auf Folio A2 ist den Texten ein *bindu na godang* in roter Tinte vorangestellt. | Above right: Fols A1–A2. Note the line of text on folio A1, probably for testing the ink. On folio A2 a *bindu na godang* in red ink precedes the texts. | Unten: B-Seite des geöffneten Manuskripts. | Below: B side of the open manuscript.

PETERSEN 2

Beschreibstoff: Baumrinde
Format: *pustaha*
Maße: Länge 11,2 cm; Breite 10,0 cm; Dicke 8,0 cm
Anzahl der Folios: 49
Anzahl der Zeilen pro Folio: 6–11

Einband

Zwei Holzdeckel, beide an dem *pustaha* angebracht und ohne Dekoration. Der Vorderdeckel weist zwei Erhebungen zum Anbringen einer Schnur am rechten und linken Rand auf, der das Manuskript zusammenhält. Die durch die Löcher zu führende Schnur fehlt; nur ein geflochtenes Rattanband ist noch vorhanden, das zum festen Verschließen des Manuskripts dient.

Tinte

Die schwarzen Satzzeichen und Zeichnungen wurden mit roter Tinte verziert.

Visuelle Organisation

A1 enthält eine halbe Textzeile am oberen rechten Rand des Folios, möglicherweise zum Ausprobieren der Tinte (*probatio pennae calami*).

A2–A48 enthalten Texte.

A49 ist am Rückendeckel angebracht.

B1 ist leer.

B2–B47 enthalten die Fortsetzung eines Textes, der auf Seite A plötzlich endet.

B48 enthält am oberen linken Rand des Folios ein kleines Diagramm (5 × 4 cm groß).

B49 ist am Vorderdeckelangebracht.

Die Textabschnitte auf B17 bis B24 und B43 bis B44 sind durch Doppellinien voneinander abgegrenzt, die mit geometrischen Motiven ausgefüllt sind. Zu jedem dieser Abschnitte gehört eine Zeichnung am rechten Rand.

Text

Weissagung mit zwei Orakeln, *pormanuhon si lali piuwan* und *panampuhi na bolon*; Schadenzauber; Weissagung mit *pormusu bingkasan di bisara na godang*.

A-Seite

Incipit 1 (A2:1): *Poda ni pamusatan ni manuk [+gattuṁ] si lali piuhan ma inon*
Explicit 1 (B27:4): *Datu nami [+i]non hasa iṅot ma*

PETERSEN 2

Material: tree bark
Form: *pustaha*
Measurements: length 11.2 cm; width 10.0 cm; thickness 8.0 cm
Number of folios: 49
Number of lines per folio: 6–11

Cover

Two wooden covers are attached to the *pustaha*, both without any decoration. The upper cover has two protrusions in the right- and left-hand margins with two holes in the middle for attaching a string in order to hold the manuscript together, carry it and hang it up. The string is no longer present. A plaited rattan band is still present, which is used to firmly fasten the manuscript.

Ink

The black punctuation marks and drawings were decorated with red ink.

Visual organisation

A1 has half a line of text in the top right-hand margin of the folio, possibly written to test the ink (*probatio pennae calami*)

A2–A48 contain text.

A49 is attached to the back cover.

B1 is blank.

B2–B47 contain a continuation of the text from side A, which ends abruptly.

B48 has a small diagram (5 × 4 cm in size) on the top left-hand side of the folio.

B49 is attached to the front cover.

From folio B17 to B24 and on B43 and B44, the sections of the text have been demarcated by adding two parallel lines embellished with some geometric motifs in the middle. Each of these sections contains drawings, which are always located on the right-hand side along the length of the folio.

Text

Divination with two oracles, *pormanuhon si lali piuwan* and *panampuhi na bolon*; aggressive magic; divination with *pormusu bingkasan di bisara na godang.*

Side A

Incipit 1 (A2:1): *Poda ni pamusatan ni manuk [+gattuṁ] si lali piuhan ma inon*
Explicit 1 (B27:4): *Datu nami [+i]non hasa iṅot ma*

B-Seite

Incipit 2 (B27:5): *Poda ni pamusatan ni panampuki na bolon*
Explicit 2 (B44:8): *Mortandaṁ maṅalulu i sigumorsiṁ*
Incipit 3 (B45:1): *Poda di pormusu biṁkasan di bisara na godaṁ*
Explicit 3 (B47:8): *Unaṁ datortuhan lahen ni hari datu*

Side B

Incipit 2 (B27:5): *Poda ni pamusatan ni panampuki na bolon*
Explicit 2 (B44:8): *Mortandaṁ maṅalulu i sigumorsiṁ*
Incipit 3 (B45:1): *Poda di pormusu biṁkasan di bisara na godaṁ*
Explicit 3 (B47:8): *Unaṁ datortuhan lahen ni hari datu*

3.5

SAMMLUNG SUSANNE WINKLER, KIEL

SUSANNE WINKLER COLLECTION, KIEL

Knochenartefakt, Susanne Winkler, Kiel, WINKLER 3; konkave Seite des Schriftartefakts, unterteilt in vier Abschnitte mit anthropomorphen Figuren, der Darstellung der Kompassrose, bekannt als *hatiha*, sowie einem kurzen Text; Katalog Nr. 39. | Bone artefact, Susanne Winkler, Kiel, WINKLER 3; concave side of the written artefact, divided into four sections with anthropomorphic figures, the representation of the compass rose known as *hatiha*, and a short text; catalogue no. 39.

Nr. 37

WINKLER 1

WINKLER 1

Beschreibstoff: Baumrinde
Format: *pustaha*
Maße: Länge 7,5 cm; Breite 7,8 cm; Dicke 4,5 cm
Anzahl der Folios: 26
Anzahl der Zeilen pro Folio: 9–12

Einband

Das Manuskript hat keine Buchdeckel.

Zustand

Das Manuskript befindet sich in sehr schlechtem Zustand, sämtliche Folios sind beschädigt. A1 weist zwei Risse auf, einen auf der linken Seite entlang der Länge des Folios, der zum Verlust der dort geschriebenen Buchstaben geführt hat, und einen am rechten Rand, der etwas kleiner und weniger schwerwiegend als der erste ist. Zusätzlich zur eingerissenen Rinde ist auch die Mehrzahl der Schriftzeichen verblasst, besonders am unteren Rand des Folios.

Auch die Folios A8 bis A11 sind stark beschädigt.

Die B-Seite ist leer.

Text

Weissagung mit dem Orakel *pormanuhon*.

Incipit 1 (A1:1): *Poda ni [+pormanukkon] haji naṁka piriṁ*
Explicit 1 (A23:5): *Kasihan ni talaṁni*

WINKLER 1

Material: tree bark
Form: *pustaha*
Measurements: length 7.5 cm; width 7.8 cm; thickness 4.5 cm
Number of folios: 26
Number of lines per folio: 9–12

Cover

There are no covers for this manuscript.

Condition

The manuscript is in a poor condition, showing damage on all of its folios. Specifically, A1 has two cracks in it, one on the left-hand side along the length of the folio, causing the graphemes that were inscribed on it to be lost, and a second one in the right-hand margin, a bit smaller and less severe than the first. Apart from the bark being cracked, most of the graphemes have faded, especially at the bottom of the folio.

Folios A8 to A11 are also severely damaged.

The B side has been left blank.

Text

Divination with the oracle *pormanuhon*.

Incipit 1 (A1:1): *Poda ni [+pormanukkon] haji naṁka piriṁ*
Explicit 1 (A23:5): *Kasihan ni talaṁni*

Linke Seite | Left page

Oben links: Geschlossenes *pustaha* ohne Holzdeckel, leicht beschädigt. | Above left: Closed *pustaha* without cover, slightly damaged. | Oben rechts: B-Seite des geschlossenen Manuskripts. | Above right: B side of the closed manuscript. | Unten: Fol. A6–A7. | Below: Fols A6–A7.

Nr. 38

WINKLER 2

Oben links: Geschlossenes *pustaha* ohne Holzdeckel. | Above left: Closed *pustaha* without cover. | Above right: B-Seite des geschlossenen Manuskripts. | Above right: B side of the closed manuscript. | Unten: Folios A2–A3 mit sichtbaren Beschädigungen. | Below: Manuscript open at folios A2–A3 with visible damage.

WINKLER 2

Beschreibstoff: Baumrinde
Format: *pustaha*
Maße: Länge 18,2 cm; Breite 10,6 cm; Dicke 1,3 cm
Anzahl der Folios: 11
Anzahl der Zeilen pro Folio: 11–14

Einband

Keine Buchdeckel.

Tinte

Die schwarzen Satzzeichen und Zeichnungen wurden mit roter Tinte verziert.

Zustand

Es handelt sich um ein stark beschädigtes Manuskript, vermutlich aufgrund eines Feuerschadens; die Zahl der nicht erhaltenen Folios ist nicht bekannt. Zudem fehlt von fast allen verbleibenden Folios der linke Rand.

Schriftsystem

Toba-Schriftsystem; Südvarianten der Grapheme <ta> und <va>.

Visuelle Organisation

Lediglich der Haupttext zur Weissagung mit *pormanuhon aji nangka piring* ist verständlich, ebenso ein sekundärer Text, der mit der malaiischen Formel *Ampunla Tuanku* („Vergib mir, mein Gott“) beginnt. Die einführende Formel des sekundären Textes weist zwei Aspekte von besonderem Interesse auf: zum einen die Verwendung des Graphems <la> zur Transkription des malaiischen enklitischen Partikels <lah>, der ein Wort besonders hervorhebt, anstelle des enklitischen Batak-Partikels gleicher Funktion (<ma>), zum anderen die Verwendung von *Tuan*, einem bei den Batak verwendeten malaiischen Titel, gefolgt vom enklitischen Personalpronomen <ku>.

Text

Wahrsagerei mit *pormanuhon*.

A-Seite

Incipit 1 (A?:2): *Poda ni pagar [□□□□] na bol[+on] [+ma] [+ino]n*

Incipit 2 (A?:8): *Hampunla tuvanku*

B-Seite

Incipit 3 (B?:3): *Poda ni pormanukon haji naṁka [+piriṁ]*

WINKLER 2

Material: tree bark
Form: *pustaha*
Measurements: length 18.2 cm; width 10.6 cm; thickness 1.3 cm
Number of folios: 11
Number of lines per folio: 11–14

Cover

No covers.

Ink

The black punctuation marks and drawings were decorated with red ink.

Condition

The manuscript is badly damaged, probably caused by fire with the loss of an unknown number of folios. Moreover, the left-hand margin is missing on almost all the remaining folios.

Writing system

Toba writing system; use of the southern shape of <ta> and <va>.

Visual organisation

Only the content of the main text relating to the divination practice of the *pormanuhon aji nangka piring* can be understood, along with a secondary text starting with the Malay formula *Ampunla Tuanku* (‘Please forgive me, my Lord’). The introductory formula used in the secondary text contains two elements of great interest. First of all, the use of the grapheme <la> used for transcribing the Malay enclitic particle <lah>, which can add emphasis to words, rather than making use of the Batak enclitic particle <ma>, which has a similar function. Secondly, the use of the word *Tuan*, which was a Malay title used by the Batak.

Text

Divination with *pormanuhon*.

Side A

Incipit 1 (A?:2): *Poda ni pagar [□□□□] na bol[+on] [+ma] [+ino]n*

Incipit 2 (A?:8): *Hampunla tuvanku*

Side B

Incipit 3 (B?:3): *Poda ni pormanukon haji naṁka [+piriṁ]*

Nr. 39

WINKLER 3

Oben: Konkave Seite des Knochenobjekts mit einer Kombination aus Text und Zeichnungen. | Above: Concave side of the bone artefact with a combination of text and drawings. | Unten: Konvexe Seite des Knochenobjekts mit vier durch geometrische Motive getrennten Textabschnitten. | Below: Convex side of the bone artefact with four sections of texts separated by geometric motifs.

WINKLER 3

Beschreibstoff: Knochen (Wasserbüffel)
Format: Einzelrippe
Maße: Länge 23,5 cm; Breite 3,5 cm; Dicke 0,2 cm
Anzahl der Teile: 1

Form

Der Beschreibstoff besteht aus einer einzelnen, sich an beiden Seiten verjüngenden Rippe. Die obere Spitze hat in der Mitte ein kleines Loch, durch das ein Baumwollfaden läuft.

Zustand

An der oberen Spitze weist die Rippe an der konvexen Seite einen 2 cm langen Sprung auf, der jedoch das Loch oder die Beschriftung in keinerlei Weise beschädigt hat.

Das Artefakt ist generell in gutem Zustand, die Lesbarkeit des Text es ist allerdings durch den Verlust der schwarzen Färbung in den Einritzungen beeinträchtigt.

Visuelle Organisation

Die konvexe Seite ist in vier Abschnitte unterteilt, die durch Reihen geometrischer Motive voneinander abgegrenzt sind. Die ersten beiden Abschnitte weisen jeweils eine von zwei fast identischen Figuren auf; beim Motiv des dritten Abschnitts handelt es sich um die geometrische Figur *hatiha*, die die Himmelsrichtungen darstellt und der Weissagung diente.

Der letzte Abschnitt auf dieser Seite enthält ausschließlich Text, insgesamt 11 Zeilen, wobei die letzten acht Zeilen auf dem Kopf stehen.

Die konkave Seite enthält ebenfalls vier Abschnitte von jeweils 4 cm Länge, die in gleicher Weise durch Reihen geometrischer Motive voneinander abgegrenzt sind. Diese Seite enthält keine Zeichnungen, sondern ausschließlich Text, dessen Abschnitte jeweils acht bis dreizehn Zeilen lang sind. Der Text des letzten Abschnitts steht auf dem Kopf.

Text

Ein Amulett.

WINKLER 3

Material: bone (water buffalo)
Form: single rib
Measurements: length23.5 cm; width 3.5 cm; thickness 0.2 cm
Number of pieces: 1

Shape

The writing support is made from a single piece of a rib tapered on both sides. The upper apex has a small hole in the middle with a cotton string running through it.

Condition

The upper apex has a crack 2 cm long on the convex side, but this has not damaged the hole or the inscriptions in any way. The artefact is in good condition overall, but the readability of the text is rather compromised by the loss of the black substance that was used to fill in the incised graphemes.

Visual organisation

The convex side has been divided into four sections separated by borders embellished with geometric motifs. In the first two sections, two anthropomorphic figures have been incised almost the same way and the third motif is a geometrical figure known as *hatiha*, which represented the eight directions of the compass and was used for divination purposes.

The last section of this side has been filled in with text: a total of 11 lines of writing with the last eight lines written upside down compared to the first eight.

The concave side also has four different sections on it, each approximately 4 cm long, and has also been divided up using borders with geometric motifs. On this side, the scribe has only inscribed a text without any drawings, and the text in these sub-paragraphs is between 8 and 13 lines long.

The text incised in the last section is upside down compared to the previous one.

Text

An amulet.

Nr. 40

WINKLER 4

Oben: Konvexe Seite des Knochenobjekts mit Batak-Kalender und geometrischen Motiven. | Above: Convex side of the bone artefact with Batak calendar and geometrical motifs. | Unten: Konkave Seite des Knochenobjekts mit Zeichnungen und geometrischen Motiven. | Below: Concave side of the bone artefact with drawings and geometrical motifs.

WINKLER 4

Beschreibstoff: Knochen (Wasserbüffel)
Format: Einzelrippe
Maße: Länge 30,5 cm; Breite 4,3 cm; Dicke 0,1 cm
Anzahl der Teile: 1

Form

Der Beschreibstoff besteht aus einer einzelnen, sich an beiden Enden verjüngenden Rippe. Die obere Spitze hat ein kleines Loch, durch das ein Baumwollfaden gezogen wurde.

Visuelle Organisation

Das Knochenstück ist nicht mit Texten beschriftet.

Die konvexe Seite zeigt in der Mitte der Rippe eine Abbildung des Batak-Kalenders. Der Kalender ist 13 cm lang und so breit wie die Rippe selbst. Die Motive, die in die Zellen des Kalenders gezeichnet wurden,unterscheiden sich von denen, die normalerweise in dieser Tabelle zu finden sind. Eine Anzahl geometrischer Motive schmückt die Leerflächen vor und nach dem Kalender.

Die konkave Seite ist in vier Abschnitte unterteilt, die durch Reihen geometrischer Motive voneinander abgegrenzt sind. Die vier Abschnitte enthalten verschiedene Zeichnungen und Symbole. Der erste Abschnitt weist das gleiche geometrische Muster wie auf der konvexen Seite auf, der zweite Abschnitt zeigt die geometrische Figur *hatiha*, der dritte Abschnitt eine Darstellung von *bindu matoga*, und der letzte Abschnitt enthält eine zoomorphe, insektenähnliche Figur.

Text

Ein Amulett.

WINKLER 4

Material: bone (water buffalo)
Form: single rib
Measurements: length 30.5 cm; width 4.3 cm; thickness 0.1 cm
Number of pieces: 1

Shape

The writing support is made from a single rib tapered at both ends. The upper apex of the bone has a tiny hole in it with a cotton string running through it.

Visual organisation

There is no writing on the bone.

The convex side has been incised with a depiction of the Batak calendar in the middle of the rib. The calendar is 13 cm long and as wide as the rib itself. The motifs drawn inside the cells of the calendar differ from the ones usually found in this kind of table.

Some geometric motifs embellish the white spaces before and after the calendar.

The concave side has been divided into four sections separated by borders presenting geometric motifs. The four sections created this way have been filled in with different drawings or symbols. The first one presents the same geometrical pattern as the convex side, the second shows the geometric figure called *hatiha*, the third shows a representation of a *bindu matoga* and the last one has a depiction of a zoomorphic figure resembling a kind of insect.

Text

An amulet.

3.6

SAMMLUNG CHRISTIAN HUMBURG, MAINZ

THE CHRISTIAN HUMBURG COLLECTION, MAINZ

Knochenartefakt, Christian Humburg, Mainz, HUMBURG 7; das Objekt besteht aus einem Holzsockel, einem mit dem Batak-Kalender beschrifteten Knochenzylinder und einer geschnitzten Holzfigur, die als Verschlusskappe dient; Katalog Nr. 47. | Artefact made from bone and wood, Christian Humburg, Mainz, HUMBURG 7; the artefact consists of a wooden pedestal, a bone cylinder, inscribed with the Batak calendar, and a carved wooden figure serving as a cap; catalogue no. 47.

Nr. 41

HUMBURG 1

Oben links: Geschlossenes *pustaha* mit hölzernem Vorderdeckel und geschnitzter Eidechse *Boraspati ni Tano*. | Above left: Closed *pustaha* with its upper wooden cover with a carving of the lizard *Boraspati ni Tano*. | Oben rechts: Rückendeckel mit geschnitztem achtzackigem Stern. | Above right: Back cover with a carving of an eight-pronged star. | Unten: Fol. B2–B3 mit Batak-Kalender. | Below: Fols B2–B3 with Batak calendar.

HUMBURG 1

Beschreibstoff: Baumrinde
Format: *pustaha*
Maße: Länge 9,5 cm; Breite 9,8 cm; Dicke 2,5 cm
Anzahl der Folios: 13

Einband

An dem *pustaha* sind zwei hözerne Buchdeckel angebracht; den Vorderdeckel ziert die geschnitzte Gottheit *Boraspati ni Tano* in der Gestalt einer Eidechse, den Rückendeckel ein achtstrahliger Stern.

Am rechten Rand der Rückendeckelinnenseite ist in Weiß die Zahl 429 eingetragen.

Tinte

Die Zeichnungen sind in Schwarz und Rot.

Zustand

Die Folios des *pustaha* wurden offenbar mit einer spezifischen Substanz nachgedunkelt, was die Lesbarkeit erheblich beeinträchtigt.

Auf Folio B8 wurde an der ursprünglichen Rinde ein 2 cm langer zusätzlicher Streifen angebracht.

Schriftsystem

Die Toba-Schrift ist aus Süd- und Nordelementen gemischt und von minderer Qualität.

Visuelle Organisation

Der Text folgt nicht dem traditionellen Textlayout mit dem Incipit *Poda ni* und nachfolgendem Texttitel. Es fehlen auch die Interpunktionszeichen *bindu na godang* und *bindu na metek*, die üblicherweise den Text in Unterabschnitte gliedern.

A1 ist am Buchdeckel angebracht.

A2 enthält eine Zeichnung von *bindu matoga.*

A3–A13 sind beschriftet.

B1 ist am Buchdeckel angebracht.

B2–B4 enthalten eine Abbildung des Batak-Kalenders.

B5–B13 enthalten Texte.

Auf A6 befindet sich am oberen rechten Rand des Folios eine anthropomorphe Figur, die acht Textzeilen entspricht.

Folio A10 zeigt mehrere Zeichnungen: eine zentrale Figur mit menschlichem Kopf und dreieckigem Körper, auf deren rechter und linker Seite zwei Schlangen zu sehen sind, deren offene Mäuler dem menschlichen Gesicht zugewandt sind;

HUMBURG 1

Material: tree bark
Form: *pustaha*
Measurements: length 9.5 cm; width 9.8 cm; thickness 2.5 cm
Number of folios: 13

Cover

Two wooden covers are attached to the *pustaha*; the upper cover presents the carving of the lizard deity *Boraspati ni Tano* and the lower cover an eight-pointed star.

The number 429 is visible on the inside of the lower cover, in the margin on the right and written with a white substance.

Ink

Red ink has been added to the drawings.

Condition

The folios of the *pustaha* seem to have been darkened with a particular substance, making it hard to read the text.

On folio B8, a strip of the bark 2 cm in length has been attached to the original bark.

Writing system

The writing includes a mixture of South and North Toba elements, but the handwriting itself is quite poor.

Visual organisation

The text does not have a traditional layout with the usual incipit, *Poda ni*, followed by the title of the text. Furthermore, the punctuation marks *bindu na godang* and *bindu na metek* are also not used to divide the text into sub-sections.

A1 is attached to the cover.

A2 contains a drawing of the *bindu matoga.*

A3–A13 contain writing.

B1 is attached to the cover.

B2–B4 contain a depiction of the Batak calendar.

B5–B13 contain text.

On A6, at the top right of the folio, a depiction of an anthropomorphic figure takes up eight lines of space in the text.

Folio A10 is filled with a composition of drawings formed by a central figure with a human head and a triangular body. Two snakes can be seen to the right and left of its body with open mouths pointing towards the humanoid face. The central figure is also flanked by two small zoomorphic figures resembling insects, which are the only elements without any red ink as colouring.

außerdem wird sie von zwei kleine zoomorphe, insektenähnliche Figuren flankiert, die als einzige Elemente dieser Zeichnung keine rote Tinte aufweisen.

Die B-Seite beginnt mit dem traditionellen Batak-Kalender, der sich über drei komplette Folios erstreckt. Interessanterweise wurden die Umrisse der Tabelle und die kleinen Elemente innerhalb der Zellen wohl mit derselben schwarzen Tinte aufgetragen wie die Texte des Manuskripts, während man für die Umrisse der Zellen blaue tuscheähnliche Tinte benutzte.

Folio B8 enthält drei verschiedene dekorative Elemente: zwei Sterne und eine Windrose mit Achsen, die die vier kardinalen Himmelsrichtungen anzeigen.

Am rechten Rand von Folio B11 ist eine anthropomorphe Figur mit menschenähnlichem Kopf und geometrisch geformtem Körper zu sehen, die von zwei Kreisen, in denen sich kleine geometrische Motive befinden, flankiert wird. Kopf und Körper der Figur sind in schwarzer und roter Tinte gezeichnet.

Text

Weissagung und Kalender.

The B side starts with the traditional Batak calendar, which occupies three entire folios. Interestingly, the outlines of the table and the small elements within the cells were probably applied with the same black ink used to engrave the text in the manuscript, while blue ink was used for the outlines of the cells.

Folio B8 presents a combination of three decorative elements: two stars and a wind rose with axes marking the four main directions of the compass.

The right-hand margin of folio B11 contains an anthropomorphic figure with a humanoid head and a geometrically shaped body flanked by two small geometric motifs inscribed within two circles. Red ink has been added to the drawing of head and body.

Text

Divination and a calendar.

Nr. 42

HUMBURG 2

Oben: Bambusrohr. | Above: Bamboo tube. | Unten: Letztes Internodium mit Textbeginn nach der doppelten verzierten Linie. | Below: Last internode surface with the text beginning after the double decorated line.

HUMBURG 2

Beschreibstoff: Bambus
Format: Zylinder
Maße: Länge 111,5 cm; Durchmesser 2,0 cm
Anzahl der Knoten: 5
Anzahl der Internodien: 5
Anzahl der Zeilen pro Internodium: [1]:0; [2]:19; [3]:16; [4]:20; [5]:20

Zustand

Der Stab wurde direkt nach dem letzten Knoten und ca. 3 cm vor dem ersten Knoten abgeschnitten. Die Knoten wurden abgeschliffen, poliert und mit geometrischen Mustern verziert. Sie weisen jeweils eine kleine konkave Vertiefung auf, vermutlich zur leichteren Handhabung während des Eingravierens.

Insgesamt befindet sich das Manuskript in gutem Zustand, mit Ausnahme des letzten Internodiums, das einen winzigen Sprung im Bambus aufweist, der die Lesbarkeit der Zeilen 10 und 17 beeinträchtigt.

Auf allen fünf Internodien sind einige kleine schwarze Flecken sichtbar, der Text an diesen Stellen ist jedoch immer noch lesbar.

Im zweiten Internodium wurden die Grapheme 37 und 38 gelöscht.

Schriftsystem

Karo-Schrift.

Visuelle Organisation

Es sind nur vier der Internodien beschriftet. Das erste, das viel kürzer als die restlichen ist (3 cm), enthält lediglich ein dekoratives Zackenband. Das Manuskript folgt nicht dem traditionellen Textlayout, das den Textbeginn üblicherweise mit einem *bindu pinarjolma* markiert. Den Textbeginn ziert eine Doppellinie, die mit geometrischen Motiven ausgefüllt ist.

Der Text der ersten beiden beschriebenen Internodien läuft in dem Text der folgenden zwei Internodien entgegengesetzter Richtung. Im ersten Internodium sind einige dekorative Motive eingeritzt. Es gibt weder ein Incipit noch eine Abschlussformel; der Text beginnt und endet unvermittelt.

Zusätzlich zu den dekorativen Mustern auf den Knoten ist im letzten Internodium nach den ersten beiden Schriftzeichen von Zeile 11 eine kleine anthropomorphe Figur abgebildet.

Text

Weissagung.

HUMBURG 2

Material: bamboo
Form: cylinder
Measurements: length 111.5 cm; diameter 2.0 cm
Number of nodes: 5
Number of internode surfaces: 5
Number of lines per internode surface: [1]:0; [2]:19; [3]:16; [4]:20; [5]:20

Condition

The stick was cut directly behind the last node and about 3 cm behind the first one. The nodes have been filed off, polished and decorated with some geometric patterns. Each of the nodes has a small concave indentation in it, probably to facilitate handling of the object while engraving the text. On the whole, the object is in good condition except for the last internode surface where there is a tiny crack in the bamboo that makes the text difficult to read on lines 10 and 17.

Some small black spots can be seen on all five internode surfaces, but these do not interfere with the text enough to make it impossible to read.

On the second internode surface, graphemes 37 and 38 have been erased.

Writing system

Karo script.

Visual organisation

Only four internode surfaces contain any writing. The first one, which is much shorter than the others (3 cm), contains only a decorative serrated band. This manuscript does not have a traditional layout for the text in which the *bindu pinarjolma* is used to mark the beginning of the text. The beginning of the text is decorated by two parallel black lines filled with geometric motifs.

The text on the first two written internode surfaces runs in the opposite direction to the two remaining internode surfaces. The upper side of the cylinder is marked with some decorative motifs incised on the first internode surface. No incipit or closing formula has been used; the text therefore starts and ends abruptly.

Besides the decorative patterns incised on the nodes, the last internode surface contains a small drawing of an anthropomorphic figure incised on the 11th line after the first two graphemes.

Text

Divination.

Nr. 43

HUMBURG 3

Oben: Bambusrohr mit dem dem Text vorangehenden *bindu pinarjolma*. | Above: Bamboo tube with the *bindu pinarjolma* preceding the text. | Unten: Rohrende mit einem Riss, der die Lesbarkeit des Textes beeinträchtigt. | Below: End of the tube with a crack that affects the legibility of the text.

HUMBURG 3

Beschreibstoff: Bambus
Format: Zylinder
Maße: Länge 45,0 cm; Durchmesser 9,3 cm
Anzahl der Knoten: 1
Anzahl der Zeilen pro Internodium: 23

Zustand

Das Artefakt befindet sich in fragilem Zustand und weist einige tiefe Risse auf. Die ersten beiden Risse – der erste am *bindu pinarjolma*, der zweite in Zeile 7, beide etwa 28 cm lang – beeinträchtigen aber nicht die Lesbarkeit der Texte. Ein dritter Riss nach Zeile 13 führte zum Verlust eines etwa 1 cm dicken Streifens Bambus und damit vermutlich auch zum Verlust einer Textzeile.

Schriftsystem

Simalungun.

Visuelle Organisation

Der Text beginnt unterhalb des Interpunktionszeichens *bindu pinarjolma*. Es besteht aus einem Rechteck, das durch eine schwarze schräg zur Längsseite verlaufende Linie in zwei Abschnitte geteilt wird. Der obere Abschnitt enthält eine Textzeile mit 32 Zeichen, die mit dem Haupttext des Artefakts in keinerlei Verbindung steht. Der zweite Abschnitt enthält verschiedene dekorative Motive.

Text

Inhalt unbekannt.

Incipit: *Poda ni toŋon-toŋonanta ma inon.*

HUMBURG 3

Material: bamboo
Form: cylinder
Measurements: 45.0 cm; diameter 9.3 cm
Number of nodes: 1
Number of lines per internode: 23

Condition

This artefact is in a fragile condition and has some deep cracks in it. The first two cracks – the first one on the *bindu pinarjolma* and the second one in line 7, both with a length of approximately 28 cm – do not affect the readability of the texts. A third crack, after line 13 of the text, has caused a strip from the cylinder about 1 cm thick to be lost and thus probably also to the loss of a line of text.

Writing system

Simalungun.

Visual organisation

The text starts under the punctuation mark *bindu pinarjolma*. The *bindu* has the shape of a rectangle divided into two sections on the long side with an oblique black line. The upper section contains a line of text 32 graphemes long, which is not related to the main text of the artefact. The second section contains a combination of decorative motifs.

Text

Content unknown.

Incipit: *Poda ni toŋon-toŋonanta ma inon.*

Nr. 44

HUMBURG 4

Oben: Artefakt bestehend aus einem Bambusrohr auf einem hölzernen Untersatz, einer geschnitzten hölzernen Verschlusskappe und einer Schnur. | Above: Artefact consisting of a bamboo tube on a wooden pedestal, a carved wooden cap and a thread. | Unten links: Vorderansicht. | Below left: Front view. | Unten rechts: Rückansicht mit Batak-Kalender. | Below right: Back view with Batak calendar.

HUMBURG 4

Beschreibstoff: Bambus
Format: Zylinder mit Holzkappe
Maße: Länge 14,2 cm; Durchmesser 4,9 cm
Maße der Holzkappe: Höhe 8,6 cm
Anzahl der Knoten: 1
Anzahl der Internodien: 1

Form

Ein einzelnes Internodium, das drei beschriftete Abschnitte sowie Zierränder aus geometrischen Motiven an beiden Enden aufweist.

Das Objekt hat eine geschnitzte Holzkappe zum Verschließen des Hohlzylinders.

Schriftsystem

Toba-Schriftsystem; Südvariante der Grapheme <ta>.

Visuelle Organisation

Der größte der drei Abschnitte stellt einen Batak-Kalender dar. Die übrigen zwei Abschnitte zeigen weitere, übereinander angeordnete Motive.

Der obere dieser beiden Abschnitte enthält vier verschiedene kleine Zeichnungen und sechs kurze Inschriften zur näheren Erläuterung der Zeichnungen. Die Bilder stellen einen Skorpion (*hala*), eine zoomorphe, insektenähnliche Figur (*pane*), eine Windrose (*hatika*) und ein *bindu matoga* dar.

Der letzte Abschnitt enthält einen 14-zeiligen horizontal verlaufenden Text, dessen Zeilen jeweils 7–8 Zeichen aufweisen.

Text

Weissagung mit einem traditionellen Kalender.

HUMBURG 4

Material: bamboo
Form: cylinder with a wooden cap
Measurements: length 14.2 cm; diameter 4.9 cm
Measurements of wooden cover: height 8.6 cm
Number of nodes: 1
Number of internode surfaces: 1

Shape

A single internode with three sections containing writing and two decorative borders of geometric motifs at both ends.

The object has a carved wooden cover to close the hollow cylinder.

Writing system

Toba with the use of the southern shape of <ta>.

Visual organisation

The biggest of the three written sections presents a depiction of the Batak calendar. The remaining two sections show other decorations one on top of the other.

The upper one of these sections presents a combination of four small drawings and six short inscriptions, which clarify the meaning of each drawing. The drawings are of a scorpion (*hala*), a zoomorphic figure resembling a small insect referred to as *pane*, a *hatika* representing the wind rose and a *bindu matoga*.

The last section contains a 14-line text inscribed horizontally, each line having approximately 7–8 graphemes.

Text

Divination with a traditional calendar.

Nr. 45

HUMBURG 5

Oben: Artefakt bestehend aus einem Bambusrohr auf einem hölzernen Untersatz und einer geschnitzten hölzernen Figur, die als Verschlusskappe dient. | Above: Artefact consisting of a bamboo tube on a wooden pedestal and a carved wooden figure serving as a cap. | Unten links: Rückansicht des verschlossenen Artefakts. | Below left: Rear view of the closed artefact. | Unten rechts: Hölzerne Verschlusskappe. | Below right: Wooden cap.

HUMBURG 5

Beschreibstoff: Bambus
Format: Zylinder mit Holzkappe
Maße: Länge 17,2 cm; Durchmesser 5,5 cm
Maße der Holzkappe: Höhe 17,5 cm
Anzahl der Knoten: 1
Anzahl der Internodien: 1

Form

Ein einzelnes Internodium mit sechs beschrifteten Abschnitten und einer Einfassung aus geometrischen Motiven am unteren Ende des Rohrs.

Das Objekt hat eine geschnitzte Holzkappe, deren Schnitzmotiv eine anthropomorphe Figur mit einer Echse auf dem Kopf darstellt, die auf einem Tier (Pferd oder Esel) reitet.

Zustand

Die Inschriften und Zeichnungen auf dem Rohr sind nicht wie sonst üblich mit schwarzer Tinte ausgefüllt, was die Lesbarkeit beeinträchtigt.

Das Objekt wurde vermutlich für den touristischen Bedarf hergestellt.

Schriftsystem

Karo-Schrift, ungeübte Handschrift.

Visuelle Organisation

Der größte beschriftete Abschnitt enthält die Abbildung eines Batak-Kalenders. Der Abschnitt wird links und rechts von vertikalen Zierbändern mit geometrischen Motiven gerahmt. Auf diese Bänder folgen an beiden Seiten kleinere Abschnitte (1,5 cm), deren eineinhalb Zeilen jeweils von oben nach unten längs des Zylinders aufgetragen sind.

Der letzte beschriftete Abschnitt teilt sich in drei kleine rechteckige Unterabsätze auf, die übereinander angeordnet sind. Im Zentrum des ersten Abschnitts befindet sich eine zoomorphe Figur in Gestalt eines Skorpions (*hala*), flankiert von vier kurzen Textzeilen aus drei oder vier Zeichen oben links und einer einzelnen Zeile aus vier Zeichen mittig rechts. Oben rechts ist die Nummer 126 in arabischen Ziffern eingetragen. Der zentrale Abschnitt stellt eine Windrose mit Inschriften zu den einzelnen Himmelsrichtungen dar, die aus jeweils vier bis sechs Zeichen bestehen.

Der letzte Abschnitt zeigt in seinem Zentrum eine zoomorphe, insektenähnliche Figur, flankiert von vier Textzeilen oben links und vier weiteren unten rechts.

HUMBURG 5

Material: bamboo
Form: cylinder with a wooden cap
Measurements: length 17.2 cm; diameter 5.5 cm
Measurements of the wooden cover: height 17.5 cm
Number of nodes: 1
Number of internode surfaces: 1

Shape

A single node with six sections containing writing and edging incised on the bottom part of the tube and filled with decorative geometrical motifs.

The object also has a carved wooden cover. The carving on the cover represents an anthropomorphic figure riding an animal (a horse or donkey) and with a lizard on its head.

Condition

The inscriptions and drawings inscribed on the tube were not filled in in the traditional way, i.e. with black ink, which makes it difficult to read the text.

Probably manufactured for the tourist market as a souvenir.

Writing system

Karo writing system, poor handwriting.

Visual organisation

The biggest section with writing presents an inscribed Batak calendar. The section is framed on the left and right hand side by vertically running decorative bands with geometric motifs. These bands are followed on both sides by two small sections (1.5 cm) with one-and-a-half lines of text inscribed from top to bottom following the horizontal side of the cylinder.

The last written section is structured in three small, square sections one on top of the other. The first of these subsections is filled by a central zoomorphic figure representing a scorpion (*hala*) with four small lines of text on the top left-hand side, each with three or four graphemes, and a single line with four graphemes in the middle of the right-hand side of the central figure. The Arabic number 126 is inscribed on the upper right.

The central sub-section presents a depiction of a wind rose with an inscription on each line of the points of the compass. The inscriptions contain four to six graphemes.

The last section is composed of a central zoomorphic figure resembling an insect accompanied by four lines of text

Text

Weissagung mit einem traditionellen Kalender.

on the top left-hand side and four on the bottom right-hand side of the insect.

Text

Divination with a traditional calendar.

Nr. 46

HUMBURG 6

Oben: Artefakt, bestehend aus einem Knochenzylinder auf einem hölzernen Untersatz, einer geschnitzten hölzernen Figur, die als Verschlusskappe dient, und einem kleinen Holzstäbchen, mit dem die Kappe auf dem Rohr befestigt wird. | Above: Artefact consisting of a bone cylinder on a wooden pedestal, a carved wooden figure serving as a cap and a small wooden stick used to fix the cap on the tube. | Rechte Seite, links: Linke Seite des Objekts mit Batak-Kalender. | Right side, left: Left side of the artefact with a representation of the Batak calendar. | Rechte Seite, rechts: Rechte Seite des Objekts mit Zeichnungen. | Right side, right: Right side of the artefact with some drawings.

HUMBURG 6

Beschreibstoff: Knochen
Format: Zylinder mit Holzkappe und Holzfuß
Maße: Länge 11,6 cm; Durchmesser 6,0 cm
Maße der Holzkappe: Höhe 15,0 cm
Maße des Holzfußes: Durchmesser 2,6 cm

Form

Das Objekt besteht aus einem zylindrischen schwarzen Knochen, der mit einer geschnitzten Holzkappe versehen und auf einem Holzfuß montiert ist. Die Holzkappe stellt eine anthropomorphe Figur dar, die auf einem Tier reitet und eine zoomorphe Figur auf dem Kopf hat.

Visuelle Organisation

Die Knochenoberfläche ist in drei Abschnitte geteilt, die durch Bänder mit geometrischen Motiven voneinander abgegrenzt sind.

Der größte Abschnitt enthält eine Darstellung des Batak-Kalenders.

Die beiden übrigen Abschnitte sind übereinander angeordnet. Der erste enthält ein *hatika*-Diagramm, der zweite die Abbildung eines Drachens.

HUMBURG 6

Material: bone
Form: cylinder with a wooden cap and a wooden base
Measurements: length 11.6 cm; diameter 6.0 cm
Measurements of the wooden cover: height 15.0 cm
Measurement of the wooden base: diameter 2.6 cm

Shape

The object is made from a cylindrical bone that is black in colour. It also has a carved wooden cover and a wooden base on which the bone is mounted. The wooden cap represents an anthropomorphic figure riding an animal and has a zoomorphic figure on its head.

Visual organisation

The bone surface is divided into three sections separated by bands filled with geometric motifs.

The biggest section contains a depiction of the Batak calendar.

The two remaining sections are one on top of the other. A *hatika* diagram has been drawn in the first section, and the second one contains drawings of a dragon.

Nr. 47

HUMBURG 7

Oben: Artefakt, bestehend aus einem Knochenzylinder auf einem hölzernen Untersatz und einer geschnitzten hölzernen Figur, die als Verschlusskappe dient. | Above: Artefact consisting of a bone cylinder on a wooden pedestal and a carved wooden figure serving as a cap. | Rechte Seite, links: Knochenzylinder mit Zeichnungen und Batak-Kalender. | Right side, left: Bone cylinder with some drawings and the Batak calendar. | Rechte Seite, rechts: Figürliche Verschlusskappe. | Right side, right: Figurative cap.

HUMBURG 6

Beschreibstoff: Knochen
Format: Zylinder mit Holzkappe und Holzfuß
Maße: Länge 10,0 cm; Durchmesser 3,2 cm
Maße der Holzkappe: Höhe 18,7 cm
Maße des Holzfußes: Höhe 2,0 cm; Durchmesser 5,0 cm

Form

Das Artefakt besteht aus einem zylindrischen, auf einem Holzfuß montierten Knochen mit einer geschnitzten Holzkappe. Letztere zeigt verschiedene zoomorphe, übereinander angeordnete Figuren.

Visuelle Organisation

Die Knochenoberfläche ist in zwei durch eine schmale Doppellinie voneinander abgegrenzte Abschnitte geteilt. Am oberen und unteren Rand des Knochenzylinders finden sich zwei Bänder mit geometrischen Motiven. Im größeren Abschnitt ist ein Batak-Kalender dargestellt; im zweiten Abschnitt zwei zoomorphe, insektenähnliche Figuren, die in entgegengesetzter Richtung zueinander angeordnet sind.

HUMBURG 6

Material: bone
Form: cylinder with a wooden cover and a wooden base
Measurements: 10.0 cm; diameter 3.2 cm
Measurements of the wooden cover: height 18.7 cm
Measurements of the wooden base: height 2.0 cm; diameter 5.0 cm

Shape

The artefact is composed of a piece of cylindrical bone mounted on a wooden base and furnished with a carved wooden cover. The latter displays various zoomorphic figures incised one on top of the other.

Visual organisation

The bone surface is divided into two sections separated by a narrow double line. At the upper and lower edge of the bone cylinder there are two bands with geometric motifs. The larger section contains a Batak calendar. The second section shows two zoomorphic figures resembling two insects, arranged in opposite directions to one another.

3.7

SAMMLUNG THOMAS HOMBACH, WACKERNHEIM

THOMAS HOMBACH COLLECTION, WACKERNHEIM

Knochenartefakt, Thomas Hombach, Wackernheim, HOMBACH 1; Detail der konvexen Seite, das den Batak-Kalender zeigt; Katalog Nr. 48. | Bone artefact, Thomas Hombach, Wackernheim, HOMBACH 1; Detail of the convex side showing the Batak calendar; catalogue no. 48.

Nr. 48

HOMBACH 1

Oben: Konvexe Seite des Knochenobjekts mit Texten, Zeichnungen und Batak-Kalender. | Above: Convex side of the bone artefact with texts, drawings and Batak calendar. | Unten: Konkave Seite mit einer Kombination aus Texten und Zeichnungen. | Below: Concave side with a composition of texts and drawings.

HOMBACH 1

Beschreibstoff: Knochen (Wasserbüffel)
Format: flaches Einzelstück
Maße: Länge 12,8 cm; Dicke 0,8 cm

Form

Das Artefakt besteht aus einem länglichen Knochenstück mit leicht zugespitzten Enden. Ein Baumwollfaden läuft durch ein Loch am schmaleren Ende.

Schriftsystem

Ausführung in minderer Qualität.

Visuelle Organisation

Beide Seiten des Artefakts sind beschriftet. Die erste Seite zeigt im Zentrum einen Batak-Kalender. Direkt über der Tabelle stehen zwei Textzeilen, darunter drei weitere.

Die andere Seite zeigt zoomorphe, insektenähnliche Figuren mit langgliedrigen Körpern, die hintereinander angeordnet sind. Zwischen diesen beiden Figuren gibt es zwei übereinanderstehende Textabschnitte, voneinander abgrenzt durch eine gezeichnete *hatika*. Der obere Abschnitt enthält acht Textzeilen, der untere elf.

Text

Ein Amulett.

HOMBACH 1

Material: bone (water buffalo)
Form: single flat piece
Measurements: length 12.8 cm; thickness 0.8 cm

Shape

The artefact consists of an oblong piece of bone with slightly pointed ends. A cotton thread runs through a hole at the narrower end.

Writing system

Poor-quality writing.

Visual organisation

The artefact has two inscribed surfaces. The first one in the middle contains the Batak calendar. The surface also has two lines of text directly above the table and three lines underneath it.

The second side shows two zoomorphic figures resembling two insects with long-limbed bodies, one insect facing the tail of the other. The space between the two figures has two written sections, one above the other, separated by a drawing of the *hatika*. The upper written section contains eight lines of text, the lower eleven.

Text

An amulet.

3.8

SAMMLUNG GERDA BUCK, SCHWÄBISCH HALL

THE GERDA BUCK COLLECTION, SCHWÄBISCH HALL

Knochenartefakt, Gerda Buck, Schwäbisch Hall, BUCK 1; das Objekt besteht aus einem beschriebenen Knochenzylinder, der auf einem Holzsockel befestigt ist, und einer geschnitzten Holzfigur, die als Kappe dient; sichtbar sind hier verschiedene geometrische Motive in rechteckigen Rahmen sowie die Zeichnung einer Schlange; Katalog Nr. 49. | Bone artefact, Gerda Buck, Schwäbisch Hall, BUCK 1; the artefact consists of an inscribed bone cylinder mounted on a wooden pedestal and a carved wooden figure serving as a cap; visible here are various geometric motifs in rectangular frames as well as the drawing of a snake; catalogue no. 49.

Nr. 49

BUCK 1

Oben: Artefakt, bestehend aus einem Knochenzylinder auf einem hölzernen Untersatz und einer geschnitzten hölzernen Figur, die als Verschlusskappe dient. | Above: Artefact consisting of a bone cylinder on a wooden pedestal and a carved wooden figure serving as a cap. | Unten links: Knochenzylinder mit Zeichnungen und Batak-Kalender. | Below left: Bone cylinder with some drawings and the Batak calendar. | Unten rechts: Figürliche Verschlusskappe. | Below right: Figurative cap.

BUCK 1

Beschreibstoff: Knochen
Format: Zylinder mit Holzkappe und Holzfuß
Maße: Länge 8,0 cm; Durchmesser 2,5 cm
Maße der Holzkappe: Höhe 12,0 cm
Maße des Holzfußes: Durchmesser 5,2 cm

Form

Das Objekt besteht aus einem zylindrischen, auf einem Holzfuß montierten Knochen mit einer geschnitzten Holzkappe. Die Holzkappe stellt eine anthropomorphe Figur dar, die auf einem Tier reitet. Über ihr befindet sich eine weitere zoomorphe Figur.

Visuelle Organisation

Das Artefakt bildet den Batak-Kalender ab, darauf folgen drei weitere, übereinander angeordnete Elemente. Die ersten beiden Rechtecke enthalten geometrische Motive, im Zentrum befindet sich eine insektenähnliche Figur, und als letztes Element folgt eine drachenähnliche Figur.

BUCK 1

Material: bone
Form: cylinder with a wooden cap and a wooden base
Measurements: length 8.0 cm; diameter 2.5 cm
Measurements of the wooden cover: height 12.0 cm
Measurements of the wooden base: diameter 5.2 cm

Shape

The object consists of a cylindrical piece of bone mounted on a wooden base and with a carved wooden cover. The wooden cover has an anthropomorphic figure on it riding an animal and has another zoomorphic figure above its head.

Visual organisation

The artefact has the Batak calendar on it, three more elements have been incised, one on top of the other. The first two rectangles are filled with geometric motifs, in the middle there is a drawing resembling an insect, and last of all there is an animal resembling a dragon.

3.9

SAMMLUNG ELISABETH STÖHR-JOHANNSEN, KÖLN

THE ELISABETH STÖHR-JOHANNSEN COLLECTION, COLOGNE

Pustaha, Elisabeth Stöhr-Johannsen, Köln, STÖHR 1; Anfang der B-Seite des beschädigten Manuskripts; Katalog Nr. 50. | *Pustaha*, Elisabeth Stöhr-Johannsen, Köln, STÖHR 1; the damaged manuscript is open on the beginning of the B side; catalogue no. 50.

Nr. 50

STÖHR 1

Oben links: A-Seite des geschlossenen *pustaha*. | Above left: A-side of the closed *pustaha*. | Oben rechts: B-Seite des geschlossenen *pustaha*. | Above right: B-side of the closed *pustaha*. | Unten links: Fol. A1–A2 mit deutlich sichtbaren Schäden. | Below left: Folios A1–A2 with clearly visible damage. | Unten rechts: Fol. B1–B2. | Below right: Folios B1–B2.

STÖHR 1

Beschreibstoff: Baumrinde
Format: *pustaha*
Maße: Länge 15,0 cm; Breite 9,6 cm; Dicke 1,3 cm
Anzahl der Folios: 18
Anzahl der Zeilen pro Folio: 10–15

Einband

Keine hölzernen Buchdeckel.

Zustand

Das Manuskript ist in sehr schlechtem, fragilem Zustand. Eine unbekannte Zahl von Folios am Ende des Manuskripts fehlt. An den seitlichen Außenrändern der letzten Folios haben sich einige Rindenstreifen abgelöst. Seite A des letzten noch erhaltenen Folios ist nicht mehr lesbar. Dunkle Flecken auf den übrigen Folios beeinträchtigen die Lesbarkeit der Texte. Auf der A-Seite ist das Incipit nicht erhalten.

Schriftsystem

Toba mit Nord- und Südvarianten der Grapheme <ta> und <va>.

Visuelle Organisation

Anders als traditionell üblich, verläuft der Text auf beiden Seiten in derselben Schreibrichtung.
A1 ist leer.
A2 enthielt ursprünglich Zeichnungen, die mittlerweile kaum noch zu erkennen sind.
A3 enthält einige Texte.
B1 ist leer.
B2 enthält einige Texte.

Text

Magische Schutzmittel.

B-Seite

Incipit 1 (B2:1): *Poda ni* □....□
Explicit 1 (B6:11): *Di siribe marilaḥ t[+u]vanku he hale datu nami*
Incipit 2 (B6:12): *Poda ni pagar ni raja si [+g]unja*
Explicit 2 (B7:9): *Iya suvaṁ*
Incipit 3 (B7:10): *Poda ni pagar si raja si gunja*
Explicit 3 (B8:8): *Iya suvaṁ*
Incipit 4 (B8:8): *Poda ni patadila ni raja si gunja*
Explicit 4 (B10:7): *Panopu ni* □□ *inon hale datu*

STÖHR 1

Material: tree bark
Form: *pustaha*
Measurements: length 15.0 cm; width 9.6 cm; thickness 1.3 cm
Number of folios: 18
Number of lines per folio: 10–15

Cover

No wooden covers.

Condition

The manuscript is fragile and in very poor condition. An unknown number of folios have been lost at the end. The side margins of the last few folios have lost some strips of bark. Side A of the last extant folio has become completely illegible. All the remaining folios have dark spots on them that affect the readability of the text. No incipit has been preserved on side A.

Writing system

Toba with northern and southern variants of the graphemes <ta> and <va>.

Visual organisation

Unlike traditional practice, the text runs in the same writing direction on both sides.
A1 is blank.
A2 used to have some drawings on it, which are barely visible now.
A3 contains some text.
B1 is blank.
B2 contains some text.

Text

Protective magic.

Side B

Incipit 1 (B2:1): *Poda ni* □....□
Explicit 1 (B6:11): *Di siribe marilaḥ t[+u]vanku he hale datu nami*
Incipit 2 (B6:12): *Poda ni pagar ni raja si [+g]unja*
Explicit 2 (B7:9): *Iya suvaṁ*
Incipit 3 (B7:10): *Poda ni pagar si raja si gunja*
Explicit 3 (B8:8): *Iya suvaṁ*
Incipit 4 (B8:8): *Poda ni patadila ni raja si gunja*
Explicit 4 (B10:7): *Panopu ni* □□ *inon hale datu*

Incipit 5 (B10:8): *Poda ni pagarta lako[ak □ndaṁ*
Explicit 5 (B14:8): *somba iyaṁ ni haṁgir ma inon hale datu*
Incipit 6 (B14:9): *Poda ni katototа di datu na mapas di kita*
Explicit 6: fehlt.

Incipit 5 (B10:8): *Poda ni pagarta lako[ak □ndaṁ*
Explicit 5 (B14:8): *somba iyaṁ ni haṁgir ma inon hale datu*
Incipit 6 (B14:9): *Poda ni katototа di datu na mapas di kita*
Explicit 6: lost.

3.10

SAMMLUNG LENA SIMANJUNTAK, KÖLN

THE LENA SIMANJUNTAK COLLECTION, COLOGNE

Pustaha, Lena Simanjuntak, Köln, SIMANJUNTAK 1; B-Seite des Manuskripts; Katalog Nr. 51. | *Pustaha*, Lena Simanjuntak, Köln, SIMANJUNTAK 1; manuscript open on its B side; catalogue no. 51.

Nr. 51

SIMANJUNTAK 1

Oben: A-Seite des geschlossenen *pustaha*. | Above: A side of the closed *pustaha*. | Unten links: Fol. A1–A2; verschiedene Arten von Schäden sind sichtbar: der Verlust eines Teils der Rinde auf der rechten Seite und die Verfärbung eines Teils der Schrift. | Below left: Manuscript open at folios A1–A2; different types of damage are visible: the loss of some of the bark on the right-hand side and the discolouration of part of the script. | Unten rechts: Fols B2–B3; unten links auf Fol. B2 ist eine Zeichnung zu sehen, die eine menschenähnliche Figur zeigt, die von zwei schlangenartigen Gestalten umgeben ist. | Below right: Manuscript open at folios B2–B3; At the bottom left of Fol. B2 there is a drawing depicting a humanoid figure surrounded by two entities that resemble snakes.

SIMANJUNTAK 1

Beschreibstoff: Baumrinde
Format: *pustaha*
Maße: Länge 25,0 cm; Breite 15,5 cm; Dicke 3,0 cm
Anzahl der Folios: 28
Anzahl der Zeilen pro Folio: 12–21

Einband

Das Manuskript hat keine hölzernen Buchdeckel.

Zustand

Das Manuskript ist in sehr schlechtem, fragilem Zustand. Eine nicht bekannte Zahl von Folios fehlt und einige Rindenstreifen am Rand des ersten und des letzten der verbleibenden Folios haben sich abgelöst.

Im ganzen Manuskript sind die Ränder stärker nachgedunkelt als der Rest der Folios, sodass die ersten und letzten Textzeilen nicht mehr lesbar ist. Die Lesbarkeit des gesamten Manuskripts ist stark beeinträchtigt.

Schriftsystem

Toba mit Südvariante des Graphems <ta> und Nordvariante des Graphems <va>.

Visuelle Organisation

A2 enthält am linken Rand die Zeichnung einer anthropomorphen Figur, die von zwei weiteren, drachenähnlichen Figuren umgeben ist.

A5 zeigt nahe am rechten Rand eine anthropomorphe Figur, umgeben von kleineren, insektenähnlichen Figuren und einer drachenähnlichen Figur, die sich in den Schwanz beißt. Die gleiche Anordnung einer zoomorphen, von drei Insekten umgebenen Figur gibt es auch auf Folio A7.

Am oberen rechten Rand von Folio A8 ist eine menschliche Figur zu sehen, ebenso am unteren rechten Rand von Folio A20. A23 enthält am unteren rechten Rand eine Abbildung von sieben menschlichen Gesichtern und Armen.

Text

Schadenzauber mit magischem *dorma*; Schutzzauber und magische Heilmittel.

A-Seite

Incipit 1 (A2:10): *Poda ni dormanta di hanak boru kisikolanta inon*
Explicit 1 (A5:4): *Dinapituhan di badatu□ mańadan*

SIMANJUNTAK 1

Material: tree bark
Form: *pustaha*
Measurements: length 25.0 cm; width 15.5 cm; thickness 3.0 cm
Number of folios: 28
Number of lines per folio: 12–21

Cover

There are no wooden covers for the *pustaha*.

Condition

The manuscript is fragile and in very poor condition. An unknown number of folios have been lost and the first and last of the remaining folios have also lost some strips of bark in the margins.

Throughout the manuscript, the margins have darkened more than the rest of the folios, making the first and last lines of text unreadable. The legibility of the manuscript is highly compromised.

Writing system

Toba with the southern shape of the grapheme <ta> and the northern shapes of the grapheme <va>.

Visual organisation

Near the left-hand margin, A2 contains a drawing of an anthropomorphic figure surrounded by two other figures resembling dragons.

A5 has a drawing of an anthropomorphic figure near the right-hand margin, surrounded by seven smaller figures resembling insects and a figure resembling a dragon biting its own tail.

The same composition of a zoomorphic figure surrounded by three insects is also on folio A7.

There is a humanoid figure in the upper right-hand margin of folio A8 and the lower right-hand margin of A20. A23 contains a drawing of seven humanoid faces and arms in the lower right-hand margin.

Text

Aggressive magic with the use of the magical *dorma*; protective magic and magical medicine.

Side A

Incipit 1 (A2:10): *Poda ni dormanta di hanak boru kisikolanta inon*

Incipit 2 (A5:5): *Poda ni paṅapulta □...□kita dikilaṁ kalal*
Explicit 2 (A6:10): *Ditaṅanta di kamun hale datu*
Incipit 3 (A6:11): *Poda ni pamaṁgilta di anak boru kita sikolan*
Explicit 3 (A7:7): *Dokot pusuk ni kuni[+k]*
Incipit 4 (A7:9): *Poda ni porpaṅironta di anak boru kita sikolan*
Explicit 4 (A8:8): *doṅan piṁnaṁ koras doṅan [gumbir]*
Incipit 5 (A8:10): *Poda ni tambarta dira[ira] ni kalak*
Explicit 5 (A17:3):*Tahohar bisa tahohar*
Incipit 6 (A17:4): *Poda ni tambarta di □ saṁkato ni kalak*
Explicit 6 (A23:5): *Subutan ni pama□taṅan hale datu*
Incipit 7 (A23:10): *Poda ni katotogonta di bisara na godaṁ*
Explicit 7 (A25:10): *Pa[+ṅu]lu balaṁ sijuvaṁ di laṅ[+it]*
Incipit 8 (A25:12): *Poda ni pasimu ni tondi ni danak*
Explicit 8 (A26:9): *Jadi simbora datu na sumundut*
Incipit 9 (A26:10): *Poda ni katotogonta di bisara na godaṁ*
Explicit 9: fehlt.

B-Seite

Incipit 10 (B2:6): *Poda ni tambar □...*
Explicit 10 (B16:2): *Datu na maṅa□karihan dibadatu tuva na bo□is*
Incipit 11 (B16:3): *Poda ni pagarta di haji ni kalak*
Explicit 11: fehlt.

Weitere Einzelheiten

Das Manuskript wurde Frau Inang Lena Simanjuntak von ihrem Großvater Datu Ompu Panungduk aus der *marga* (Clan) Sihombing geschenkt, der im Dorf Bahal Batu in der Humbang Hasundutan Regency (Nordsumatra) lebte.

Explicit 1 (A5:4): *Dinapituhan di badatu□ maṅadan*
Incipit 2 (A5:5): *Poda ni paṅapulta □...□kita dikilaṁ kalal*
Explicit 2 (A6:10): *Ditaṅanta di kamun hale datu*
Incipit 3 (A6:11): *Poda ni pamaṁgilta di anak boru kita sikolan*
Explicit 3 (A7:7): *Dokot pusuk ni kuni[+k]*
Incipit 4 (A7:9): *Poda ni porpaṅironta di anak boru kita sikolan*
Explicit 4 (A8:8): *doṅan piṁnaṁ koras doṅan [gumbir]*
Incipit 5 (A8:10): *Poda ni tambarta dira[ira] ni kalak*
Explicit 5 (A17:3):*Tahohar bisa tahohar*
Incipit 6 (A17:4): *Poda ni tambarta di □ saṁkato ni kalak*
Explicit 6 (A23:5): *Subutan ni pama□taṅan hale datu*
Incipit 7 (A23:10): *Poda ni katotogonta di bisara na godaṁ*
Explicit 7 (A25:10): *Pa[+ṅu]lu balaṁ sijuvaṁ di laṅ[+it]*
Incipit 8 (A25:12): *Poda ni pasimu ni tondi ni danak*
Explicit 8 (A26:9): *Jadi simbora datu na sumundut*
Incipit 9 (A26:10): *Poda ni katotogonta di bisara na godaṁ*
Explicit 9: lost.

Side B

Incipit 10 (B2:6): *Poda ni tambar □...*
Explicit 10 (B16:2): *Datu na maṅa□karihan dibadatu tuva na bo□is*
Incipit 11 (B16:3): *Poda ni pagarta di haji ni kalak*
Explicit 11: lost.

Additional information

The manuscript was donated to Ms Inang Lena Simanjuntak by her grandfather, Datu Ompu Panungduk from the Sihombing *marga* (clan), who lived in the village of Bahal Batu in the Humbang Hasundutan Regency (North Sumatra).

3.11

SAMMLUNG MARK MERSIOWSKY, STUTTGART

THE MARK MERSIOWSKY COLLECTION, STUTTGART

Pustaha, Mark Mersiowsky, Stuttgart, MERSIOWSKY 1 (= Inv.-Nr. Hs.42); das Holzkistchen, in dem das *pustaha* sicher aufbewahrt wurde; Katalog Nr. 53. | *Pustaha*, Mark Mersiowsky, Stuttgart, MERSIOWSKY 1 (= Inv.-Nr. Hs.42); the wooden box in which the *pustaha* has been kept safe; catalogue no. 53.

Nr. 52

MERSIOWSKY Inv.-Nr. Hs.43= Slg.Bat.4

Oben: Leporelloförmiges *pustaha* in seitlicher Perspektive. | Above: Concertina shaped pustaha from a lateral perspective. | Unten links: Fol. A1 mit vier Reihen graphischer Motive, die dem Textbeginn vorangehen. | Below left: Fol. A1 with four lines of decorative motifs preceding the incipit of the text. | Unten rechts: Geschlossenes *pustaha* mit schlichten nicht verzierten Holzdeckeln. | Below right: Closed pustaha with a simple wooden cover without carving.

MERSIOWSKY Inv.-Nr. Hs.43= SIg.Bat.4

Das Manuskript wurde 2009 auf eBay erworben.

Beschreibstoff: Baumrinde
Format: *pustaha*
Maße: Länge 8,0 cm; Breite 6,5 cm; Dicke 4,5 cm
Anzahl der Folios: 41
Anzahl der Zeilen pro Folio: 5–8

Einband

Das Manuskript hat zwei Buchdeckel, beide an dem *pustaha* befestigt und ohne Dekoration.

Schriftsystem

Eine Mischung aus Toba- und Karo-Schrift.

Visuelle Organisation

A1 ist an der Abdeckung angebracht.
A2 hat am unteren Rand ein kleines dekoratives Motiv.
A3–A32 enthalten Texte.
A33–A41 sind leer.
B1 ist an der Abdeckung angebracht.
B2–B39 enthalten Texte.
B40 hat nur eine Textzeile.
B41 ist leer.

Text

Wahrsagerei mit dem Orakel *ari rojang*; Schutzzauber bezeichnet als *pagar si piuwan si bulah langit*; Beschwörungen im Kontext des Kalenders.

A-Seite

Incipit 1 (A3:1): *Pxda ni pagar saling sih sxmillah irahma ni rahim salah di langit salah di bumi*
Explicit 1 (A5:6): *Kxjxṁ dxn̈anku ni tapa*
Incipit 2 (A6:1): *Poda ni pamilihi si piyuwan si bulah langit*
Explicit 2 (A32:5): *Ulaṁ ikxt pagiyan ha*

B-Seite

Incipit 3 (B2:1): *Pxda ni tabas ni pxrhalanta ma inxn*
Explicit 3 (B17:7): *Pitx kali hale amaṁ*
Incipit 4 (B18:1): *Poda ni pamusatan ni ari rxjang*
Explicit 4 (B37:4): *Ka dxrma pagi da*
Incipit 5 (B37:5): *Pxda ni pamxhxnan si bxṁkar kxta tabas na inon*
Explicit 5 (B40:1): *Kxnx haraja balxr*

MERSIOWSKY inv. no. Hs.43 = SIg.Bat.4

The manuscript was acquired on eBay in 2009.

Material: tree bark
Form: *pustaha*
Measurements: length 8.0 cm; width 6.5 cm; thickness 4.5 cm
Number of folios: 41
Number of lines per folio: 5–8

Cover

The manuscript has two wooden covers, both of which are attached to the manuscript and are undecorated.

Writing system

A mixture of Toba and Karo scripts.

Visual organisation

A1 is attached to the cover.
A2 has a small decorative motif at the bottom of the folio.
A3–A32 contain text.
A33–A41 are blank.
B1 is attached to the cover.
B2–B39 all contain text.
B40 contains only a single line of text.
B41 is blank.

Text

Divination with the oracle *ari rojang*; protective magic entitled *pagar si piuwan si bulah langit*; incantations related to the calendar.

Side A

Incipit 1 (A3:1): *Pxda ni pagar saling sih sxmillah irahma ni rahim salah di langit salah di bumi*
Explicit 1 (A5:6): *Kxjxṁ dxn̈anku ni tapa*
Incipit 2 (A6:1): *Poda ni pamilihi si piyuwan si bulah langit*
Explicit 2 (A32:5): *Ulaṁ ikxt pagiyan ha*

Side B

Incipit 3 (B2:1): *Pxda ni tabas ni pxrhalanta ma inxn*
Explicit 3 (B17:7): *Pitx kali hale amaṁ*
Incipit 4 (B18:1): *Poda ni pamusatan ni ari rxjang*
Explicit 4 (B37:4): *Ka dxrma pagi da*
Incipit 5 (B37:5): *Pxda ni pamxhxnan si bxṁkar kxta tabas na inon*
Explicit 5 (B40:1): *Kxnx haraja balxr*

Weitere Einzelheiten

Der Schreiber verwendete nicht die üblichen Interpunktionszeichen *bindu na godang* und *bindu na metek*, sondern zog stattdessen kurze Doppellinien mit geometrischen Motiven, um die einzelnen Absätze und Kapitel voneinander abzugrenzen.

Additional information

The scribe did not make use of the usual punctuation marks, *bindu na godang* and *bindu na metek*. Instead, he drew small black lines parallel to the writing, which contain a geometrical motif and serve to differentiate the different sections of the texts.

Nr. 53

MERSIOWSKY Inv.-Nr. Hs.42= SIg.Bat.1

Oben: Geschlossenes pustaha mit geschnitztem Holzdeckel. Die Schnitzerei ähnelt einer spiralförmigen Schlange. | Above: Closed pustaha with a carved wooden cover. The carving resembles a coil-shaped snake. | Unten links: Pustaha in Holzkästchen, das eine silberne Plakette mit der Inschrift „God bless you" aufweist. | Below left: Pustaha enclosed in a wooden box with a silver plaque with the inscription 'God bless you'. | Unten rechts: Fol. A1–A2. | Below right: Fols A1–A2.

MERSIOWSKY Inv.-Nr. Hs.42= Slg.Bat.1

Erworben 2008 vom Zisska & Schauer Auction House (Auktion 52).

Beschreibstoff: Baumrinde
Format: *pustaha*
Maße: Länge 7,2 cm; Breite 7,7 cm; Dicke 2,4 cm
Anzahl der Folios: 20
Anzahl der Zeilen pro Folio: 11–13

Einband

Zwei Holzdeckel, beide an dem *pustaha* angebracht. Den Vorderdeckel ziert die geschnitzte Figur einer spiralförmigen Schlange. Der Rückendeckel ist ohne Verzierung.

Das Manuskript wird in einer Holzkiste europäischer Herkunft aufbewahrt. An der Innenseite der Kiste befindet sich ein silbernes Schild mit der Aufschrift „Gott segne dich" in englischer Sprache. Es ist nicht bekannt, wer die Holzkiste zur sicheren Aufbewahrung des Manuskripts bereitstellte oder wann sie zuerst benutzt wurde.

Zustand

Insgesamt ist das Manuskript gut erhalten, allerdings sind sämtliche Folios nachgedunkelt, was die Lesbarkeit der Texte teilweise beeinträchtigt.

Schriftsystem

Toba mit südlicher Ausprägung des Graphems <ta>.

Visuelle Organisation

A1 und A20 sind an den Buchdeckeln befestigt.

A2–A19 enthalten Texte.

Folios B1 und B20 sind leer.

B2–B19 enthalten Texte.

Auf den Folios A9 bis A12 finden sich zwei Tabellen zu Weissagung. Die erste lange Tabelle nimmt drei Folios ein, ihre sieben Quadrate sind jeweils achtfach unterteilt und enthalten Batakgrapheme. Die zweite Tabelle besteht aus einer Windrose, die in zehn Abschnitte unterteilt ist. Im Zentrum teilt ein Kreis das Diagramm in Innen- und Außenbereiche, in die einige zoomorphe, insektenähnliche Figuren eingetragen sind.

Text

Weissagung mit den Orakeln *pangarumbui* und *Pane na Bolon.*

MERSIOWSKY Inv.-Nr. Hs.42= Slg.Bat.1

Acquired from Zisska & Schauer Auction House, auction 52, in 2008.

Material: tree bark
Form: *pustaha*
Measurements: length 7.2 cm; width 7.7 cm; thickness 2.4 cm
Number of folios: 20
Number of lines per folio: 11–13

Cover

Two wooden covers are attached to the *pustaha*. The carved figure of a snake with its body in a spiral shape embellishes the upper cover. The lower cover is unadorned.

The manuscript is kept in a wooden box clearly of Western manufacture. The inside of the box bears a silver plate with the inscription 'God bless you' in English. It is not known who provided the wooden box to keep the manuscript safe or when it was first used.

Condition

On the whole, the manuscript is in a good state of preservation, but all the folios have darkened, which has compromised the readability of the text in some sections.

Writing system

Toba with the southern shape of the grapheme <ta>.

Visual organisation

A1 and A20 are attached to the cover.

A2–A19 contain text.

Folios B1 and B20 are blank.

B2–B19 contain text.

Two divination tables are spread over folios A9 to A12. The first one is a long table covering three folios in which seven squares are divided into eight parts with some Batak graphemes inscribed in them. The second table consists of a compass rose dividing the folio into ten sections. A circle has been drawn around the middle of the folio, dividing the diagram into inner and outer areas. Inside these sections, there are some zoomorphic figures resembling insects.

Text

Divination with the oracles *pangarumbui* and *pane na bolon.*

Side A

Incipit 1 (A1:1): *Poda ni paṅrumbui inon*

A-Seite

Incipit 1 (A1:1): *Poda ni paṅrumbui inon*
Explicit 1 (A8:11): *Di haṅa□ na kalakaṁ mate*
Incipit 2 (A13:1): *Poda ni pane na bolon ma inon*

B-Seite

Explicit 2 (B20:9): *Hale datu na mamasako i*

Explicit 1 (A8:11): *Di haṅa□ na kalakaṁ mate*
Incipit 2 (A13:1): *Poda ni pane na bolon ma inon*

Side B

Explicit 2 (B20:9): *Hale datu na mamasako i*

Nr. 54

MERSIOWSKY Inv.-Nr. Hs.88= Sig.Bat.5

Oben: Geschlossenes *pustaha* mit schlichten nicht verzierten Holzdeckeln. | Above: Closed *pustaha* with a simple wooden cover. | Unten: Fol. A1–A2 mit sichtbaren Schäden, die das gesamte Manuskript betreffen. | Below: Fols A1–A2 with visible damages affecting the entire manuscript.

MERSIOWSKY Inv.-Nr. Hs.88= Sig.bat.5

Das Manuskript wurde 2013 auf eBay erworben.

Beschreibstoff: Baumrinde
Format: *pustaha*
Maße: Länge 20,2 cm; Breite 14,3 cm; Dicke 7,9 cm
Anzahl der Folios: 78
Anzahl der Zeilen pro Folio: 13–15

Abdeckung

Zwei hölzerne Buchdeckel, beide an dem *pustaha* angebracht und ohne Dekoration.

Zustand

Das Manuskript ist in schlechtem Zustand; fast alle Texte sind verblasst, mit Ausnahme einiger weniger Folios. Der Grund für den Textverlust ist wahrscheinlich eine chemische Reaktion, da die Oberfläche noch intakt und in gutem Zustand zu sein scheint. Aufgrund der weitgehenden Beschädigung des ursprünglichen Textes ist dieser nur teilweise entzifferbar; die ursprüngliche Komposition ist nicht ersichtlich, ebenso wenig wie seine Unterteilung in Kapitel und Absätze.

Schriftsystem

Toba mit Südvarianten der Grapheme <ta> und <va>.

Visuelle Organisation

A1 ist am Buchdeckel angebracht.
A2 ist leer.
A3–A77 enthalten alle Texte.
A78 ist leer.
B1 ist am Buchdeckel angebracht.
B2 ist leer.
B3–B74 enthalten Texte.
B74–B78 sind leer.
Auf den Folios A72 bis A77 ist der Text von einfachen schwarzen Linien gerahmt und enthält verschiedene Arten begleitender Zeichnungen.

Text

Weissagung mit verschiedenen Tierorakeln.

A-Seite

Incipit 1 (A14:14): *Poda ni go[+rak-go]rakan ni babi*
Eplicit 1 (A31:5): *Di hompu ni korja [+inon] hale datu*

MERSIOWSKY inv. no. Hs.88 = Sig.bat.5

The manuscript was acquired on eBay in 2013.

Material: tree bark
Form: *pustaha*
Measurements: length 20.2 cm; width 14.3 cm; thickness 7.9 cm
Number of folios: 78
Number of lines per folio: 13–15

Cover

Two wooden covers, both attached to the *pustaha* and without any embellishments.

Condition

The manuscript is in quite a bad state; almost all the inscribed text has faded, with the exception of a small number of folios. The loss of the writing seems to have been caused by an unknown chemical reaction as the writing surface itself is intact and appears to be in good condition. Due to the high level of damage the original text has suffered, it has only been deciphered partially; the original composition is unclear, just like its subdivision into chapters and paragraphs.

Writing system

Toba with the southern variants of the graphemes <ta> and <va>.

Visual organisation

A1 is attached to the cover.
A2 is blank.
A3–A77 all contain text.
A78 is blank.
B1 is attached to the cover.
B2 is blank.
B3–B74 all contain text.
B74–B78 are all blank.
From folio A72 to A77, the text has been framed by borders made of single black lines and has been combined with different kinds of drawings located alongside the text.

Text

Divination with various animal oracles.

Side A

Incipit 1 (A14:14): *Poda ni go[+rak-go]rakan ni babi*
Eplicit 1 (A31:5): *Di hompu ni korja [+inon] hale datu*

Incipit 2 (A31:6): *Poda ni kata-katan ni gorak-gorakan ni babi*
Explicit 2 (A33:8): *Ni babi □□ tampulan ni hasu*
Incipit 3 (A33:9): *Poda ni kuta ma □□□ tola na dokot debata mula [tembe]*
Explicit 3: fehlt
Incipit 4 (A40:1): *Poda ni pamusatan ni aji payuṁ*
Explicit 4 (A52): fehlt
Incipit 5 (A52:2): *Poda ni □...□*
Explicit 5 (A56:4): *Dapotan home ma nasiṅa hale datu*
Incipit 6 (A56:6): *Poda ni paṅilihatan di sehatan ni babi ni tampulan ni hasu[+kuton]*
Explicit 6 (A63:10): *□ ma kita roga hale hamaṁ datu*
Incipit 7 (A63:11): *Poda ni porkon□□n di kasukuton na [+bolon]*
Explicit 7 (A66:8): *[+kasukuton] nulak di da □...□*
Incipit 8 (A66:9): *Poda ni ikot ni kontakta di kasukuton na bolon*
Explicit 8 (A70:7): *Monaṁ ma kita di kasukuton inon hale hamaṁ*
Incipit 9 (A70:8): *Poda ni kita mida dasurik panahohar kontas*
Explicit 9 (A78): fehlt.

B-Seite

Incipit 10 (B1): fehlt
Explicit 10 (B29:12): *Uruk ma musu □...□*
Incipit 11 (B29:13): *Poda ni kita humboto gira□□ ni gorak*
Explicit 11 (B57): fehlt
Incipit 12 (A57:6): *Poda ni go□...□*
Explicit 12 (B66:7): *Hale datu nagu-nagugunt□ tu hale hamaṁ*
Incipit 13 (B66:8): *Poda ni paṅalihatan di seha[+ta]n ni babi di [+ta]mpulan*
Explicit 13 (B78): fehlt.

Incipit 2 (A31:6): *Poda ni kata-katan ni gorak-gorakan ni babi*
Explicit 2 (A33:8): *Ni babi □□ tampulan ni hasu*
Incipit 3 (A33:9): *Poda ni kuta ma □□□ tola na dokot debata mula [tembe]*
Explicit 3: Lost
Incipit 4 (A40:1): *Poda ni pamusatan ni aji payuṁ*
Explicit 4 (A52): Lost
Incipit 5 (A52:2): *Poda ni □...□*
Explicit 5 (A56:4): *Dapotan home ma nasiṅa hale datu*
Incipit 6 (A56:6): *Poda ni paṅilihatan di sehatan ni babi ni tampulan ni hasu[+kuton]*
Explicit 6 (A63:10): *□ ma kita roga hale hamaṁ datu*
Incipit 7 (A63:11): *Poda ni porkon□□n di kasukuton na [+bolon]*
Explicit 7 (A66:8): *[+kasukuton] nulak di da □...□*
Incipit 8 (A66:9): *Poda ni ikot ni kontakta di kasukuton na bolon*
Explicit 8 (A70:7): *Monaṁ ma kita di kasukuton inon hale hamaṁ*
Incipit 9 (A70:8): *Poda ni kita mida dasurik panahohar kontas*
Explicit 9 (A78): lost.

Side B

Incipit 10 (B1): Lost
Explicit 10 (B29:12): *Uruk ma musu □...□*
Incipit 11 (B29:13): *Poda ni kita humboto gira□□ ni gorak*
Explicit 11 (B57): Lost
Incipit 12 (A57:6): *Poda ni go□...□*
Explicit 12 (B66:7): *Hale datu nagu-nagugunt□ tu hale hamaṁ*
Incipit 13 (B66:8): *Poda ni paṅalihatan di seha[+ta]n ni babi di [+ta]mpulan*
Explicit 13 (B78): lost.

Nr. 55

MERSIOWSKY Inv.-Nr. Sig.Bat.2

Oben: Seitenansicht des beschriebenen Knochenartefakts. | Above: Lateral perspective of the written bone artefact. | Unten: Rückseite des beschriebenen Knochenartefakts. | Below: Backside of the written bone artefact.

MERSIOWSKY Inv.-Nr. Sig.Bat.2

Erworben 2004 auf dem Neckarfest-Antiquitätenmarkt in Rottenburg am Neckar, Deutschland.

Beschreibstoff: Knochen (Wasserbüffel)
Format: Einzelrippe
Maße: Länge 32,0 cm
Anzahl der Teile: 1

Form

Das Objekt besteht aus einer einzelnen, an beiden Enden dünn auslaufenden Rippe. Der obere Apex hat ein kleines Loch, durch das ein Baumwollfaden gezogen ist.

Zustand

Das Artefakt ist insgesamt in gutem Zustand, mit Ausnahme des unteren Apex, der stärker nachgedunkelt ist, was die Lesbarkeit der letzten Abschnitte beeinträchtigt.

Visuelle Organisation

Beide Seiten der Rippe sind beschriftet, es handelt sich um eine Mischung aus Text und Zeichnungen, deren doppellinige Abgrenzungen geometrische Motive enthalten.

Auf der konkaven Seite befinden sich auf dem oberen Apex zwei einander zugewandte geschnitzte Echsen. Der zentrale Bereich enthält eine Darstellung des Batak-Kalenders in Tabellenform mit 31 Spalten und 12 Zeilen. Die beiden letzten Abschnitte auf dieser Seite enthalten Schriftzeichen, auf der nachgedunkelten Rippe lassen sich jedoch Länge und Inhalt des Textes nicht mehr bestimmen.

Doppellinige Abgrenzungen mit geometrischen Motiven teilen die Schreibfläche auf beiden Rippenseiten in kleine Abschnitte. Beginnend am oberen Apex enthält der erste Abschnitt Text, der zweite eine Darstellung des *bindu matoga* und der dritte ein geometrisches Motiv. Der vierte Abschnitt kombiniert Text mit einem *hatiha*-Diagramm zum Wahrsagen, umgeben von einem Kreis, den zwei Schlangen bilden, indem sie einander in den Schwanz beißen.

Text

Ein Amulett.

Weitere Einzelheiten

Die inkonsistente Ausführung der Beschriftung deutet auf eine Verwendung des Artefakts für den weniger anspruchsvollen touristischen Markt hin.

MERSIOWSKY inv. no. Sig.Bat.2

Acquired at the Neckarfest antiques fair in Rottenburg am Neckar, Germany, in 2004.

Material: bone (water buffalo)
Form: single rib
Measurements: 32.0 cm
Number of pieces: 1

Shape

The object consists of a single curved rib tapered at both ends. The upper apex has a small hole in it and a cotton string is attached to it.

Condition

The condition of the artefact is good on the whole except for the bottom apex, which is darker than the rest of it, making the last few sections harder to read.

Visual organisation

The rib contains inscriptions on both sides, a combination of text and drawings divided into a small section with double-lined borders with geometric motifs inside.

The concave side shows two carved lizards facing each other on the top apex, and on the central section there is a representation of a Batak calendar in the shape of a table with 31 vertical cells and 12 horizontal ones. The last two sections of this side have been filled with graphemes, but due to the darker colour of the rib, it was impossible to define the length and the content of the text.

Double-lined borders with geometric motifs divide the writing surface into small sections on both sides of the rib. Starting from the top apex, the first section contains text, the second a representation of the *bindu matoga* and the third a decorative geometrical motif. The fourth contains text combined with a representation of the divination diagram known as *hatiha*, which is surrounded by two big snakes depicted in a circular shape, one facing the tail of the other.

Text

An amulet.

Additional information

The graphemes in the text were written inconsistently, suggesting that the artefact was probably made for the undiscerning tourist market.

Nr. 56 MERSIOWSKY Inv.-Nr. Sig.Bat.3

Oben: Oberseite des beschriebenen Knochenartefakts mit einer in der Mitte des Textes befindlichen Schlange. | Above: Top side of the written bone artefact with the figure of a snake depicted in the middle of the text. | Unten: Rückseite des beschriebenen Knochenartefakts, das den Batak-Kalender in Kombination mit anderen Zeichnungen und einem kleinen Textabschnitt zeigt. | Below: Backside of the written bone artefact showing the Batak calendar combined with other drawings and a small section of text.

MERSIOWSKY Inv.-Nr. Sig.Bat.3

Erworben 2004 auf dem Neckarfest-Antiquitätenmarkt in Rottenburg am Neckar, Deutschland.

Beschreibstoff: Knochen (Wasserbüffel)
Format: Einzelknochen
Maße: Länge 42,0 cm; Dicke 0,9 cm
Anzahl der Teile: 1

Form

Das Manuskript besteht aus einem Stück Schulterknochen in Form eines gleichschenkligen Dreiecks mit beidseitigen Inschriften. Die Spitze des Dreiecks hat ein kleines Loch, durch das ein Baumwollfaden gezogen ist.

Zustand

Trotz des insgesamt guten Zustands des Objektes ist die Lesbarkeit dadurch beeinträchtigt, dass die schwarze Einfärbung der eingeritzten Schriftzeichen nicht mehr vorhanden ist (oder es nie war).

Visuelle Organisation

Auf der konkaven Seite wurde eine der natürlichen Knochenerhebungen zum Schnitzen einer Echse genutzt. Über einem markanten dekorativen Motiv an der Basis des Dreiecks beginnt ein 28-zeiliger Text. Anders als die Innenseite und Basis des Knochendreiecks, wurde die Spitze nicht poliert, was die Lesbarkeit der letzten Textzeilen beeinträchtigt. In der Mitte des Textes ist eine Schlange abgebildet, die sich der Spitze des Dreiecks zuwendet.

Auf der konvexen Seite sind an der Basis des Dreiecks einige dekorative Motive aufgetragen. Der mittlere Knochenabschnitt enthält einen Batak-Kalender, der von zwei kleinen Textfeldern mit jeweils 12 Zeilen flankiert wird. Der letzte Abschnitt kombiniert Text mit einem *hatiha*-Diagramm, in einem Kreis, den zwei Schlangen bilden, indem sie einander ebenso wie auf der konkaven Seite in den Schwanz beißen.

Weitere Einzelheiten

Die Schriftzeichen der Texte weisen Inkonsistenzen auf. Es ist anzunehmen, dass das Objekt für den touristischen Bedarf hergestellt wurde.

MERSIOWSKY inv. no. Sig.Bat.2

Acquired at the Neckarfest antiques fair in Rottenburg am Neckar, Germany, in 2004.

Material: bone (water buffalo)
Form: single piece
Measurements: length 42.0 cm; thickness 0.9 cm
Number of pieces: 1

Shape

The manuscript consists of a single piece of shoulder bone resembling the shape of an isosceles triangle, with inscriptions on both sides. The apex of the triangle has a small hole in it and a cotton string is attached to it.

Condition

Although the item is in good overall condition, the black substance that used to be inside the incised graphemes has disappeared (or it was never even applied), which affects the readability.

Visual organisation

On the concave side, one of the natural protuberances on the bone has been carved in the form of a lizard. The base of the triangle presents a prominent decorative motif, on top of which a text begins that spans a total of 28 lines. The apex of the triangle has not been polished like the inner side or the base, which affects the readability of the last few lines of the text. Moreover, the figure of a big snake with its head facing the apex is incised in the middle of the text.

On the convex side, some decorative motifs occupy the base of the triangle. The central section of the bone has a representation of the Batak calendar in the middle. Two small boxes flank this central section, each containing 12 lines of writing. The last part of this side of the bone has the same combination of text and the *hatiha* diagram, both surrounded by two snakes, one facing the tail of the other as on the concave side.

Additional information

The graphemes in the text show inconsistencies. The object may therefore have been made for the tourist market.